

LHASA iQ

---

## MONTAGEANLEITUNG

---

Notice de montage  
Istruzioni per il montaggio  
Installation Instructions  
Montagehandleiding  
Návod k montáži  
Instrukcja montażu  
Montážny návod

---





## Inhaltsverzeichnis

de

<b>1</b>	<b>Hinweise und Symbolerklärungen</b>	<b>5</b>
1.1	Allgemeine Hinweise	5
1.2	Symbolerklärungen	5
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	5
<b>2</b>	<b>Aufstellung</b>	<b>6</b>
2.1	Benötigtes Werkzeug und Personen	6
2.2	Benötigte Zeit	6
2.3	Lieferumfang Startbox	6
2.4	Übersicht Kaminofen	6
2.5	Vorbereitende Maßnahmen zur Aufstellung	6
2.6	Sicherheitshinweise Aufstellung	7
2.7	Sicherheitshinweise Installation	7
2.8	Technisches Datenblatt	36
2.9	Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	40
2.9.1	Stellschrauben eindrehen	40
2.9.2	Ofenkörper ausrichten	40
2.9.3	Sitz oberer Thermostein und Umlenklech prüfen	40
<b>3</b>	<b>Montage</b>	<b>41</b>
3.1	Specksteinmontage	42
3.1.1	Vorbereitung Speckstein unten	42
3.1.2	Vorbereitung Speckstein oben	43
3.1.3	Montage Speckstein unten	44
3.1.4	Montage Speckstein oben	49
3.2	Keramikmontage	51
3.2.1	Vorbereitung Keramik unten	51
3.2.2	Vorbereitung Keramik oben	52
3.2.3	Montage Keramik unten	52
3.2.4	Montage Keramik oben	57
3.3	Verbrennungsluft-Anschluss	59
3.3.1	Anschluss HASE Luftsystem unten (optional)	59
3.3.2	Anschluss HASE Luftsystem hinten (optional)	61
3.4	Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBT-Zertifizierung)	65
<b>4</b>	<b>Wartung</b>	<b>69</b>
4.1	Reinigung	69

## Table des matières

fr

<b>1</b>	<b>Remarques et explications des symboles</b>	<b>9</b>
1.1	Consignes générales	9
1.2	Explications des symboles	9
1.3	Consignes générales de sécurité	9
<b>2</b>	<b>Mise en place</b>	<b>10</b>
2.1	Outil nécessaire et personnes	10
2.2	Nécessaire le temps	10
2.3	Contenu de la livraison Startbox	10
2.4	Vue d'ensemble Poêle	10
2.5	Mesures préparatoires de l'installation	10
2.6	Consignes de sécurité Mise en place	11
2.7	Consignes de sécurité Installation	11
2.8	Fiche technique	36
2.9	Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation	40
2.9.1	Visser les vis de réglage	40
2.9.2	Orienter le corps du poêle	40
2.9.3	Vérifier l'assise de la pierre thermique supérieure et du déflecteur	40
<b>3</b>	<b>Montage</b>	<b>41</b>
3.1	Montage de la pierre ollaire	42
3.1.1	Préparation de la stéatite en bas	42
3.1.2	Préparation de la stéatite en haut	43
3.1.3	Montage de la stéatite en bas	44
3.1.4	Montage de la stéatite en haut	49
3.2	Le montage de la céramique	51
3.2.1	Préparation de la céramique en bas	51
3.2.2	Préparation de la céramique en haut	52
3.2.3	Montage de la céramique en bas	52
3.2.4	Montage de la céramique en haut	57
3.3	Raccord de l'air de combustion	59
3.3.1	Système d'air HASE - Raccordement en bas (en option)	59
3.3.2	Système d'air HASE - Raccordement arrière (en option)	61
3.4	Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBT)	65
<b>4</b>	<b>Maintenance</b>	<b>69</b>
4.1	Nettoyage	69

## Indice

it

<b>1</b>	<b>Avvertenze e spiegazione dei simboli</b>	<b>13</b>
1.1	Indicazioni generali	13
1.2	Spiegazione dei simboli	13
1.3	Avvertenze generali di sicurezza	13
<b>2</b>	<b>Allattamento</b>	<b>14</b>
2.1	Persone e attrezzi necessarie	14
2.2	Tempo necessario	14
2.3	Fornitura startbox	14
2.4	Panoramica delle stufe a legna	14
2.5	Preparativi per l'allestimento	14
2.6	Avvertenze di sicurezza per l'allestimento	15
2.7	Avvertenze di sicurezza per l'installazione	15
2.8	Scheda tecnica	36
2.9	Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	40
2.9.1	Serraggio delle viti di regolazione	40
2.9.2	Orientamento del corpo della stufa	40
2.9.3	Controllare la pietra termica superiore e il deflettore siano ben in sede	40
<b>3</b>	<b>Montaggio</b>	<b>41</b>
3.1	Montaggio della pietra ollare	42
3.1.1	Preparazione della pietra ollare in basso	42
3.1.2	Preparazione della pietra ollare in alto	43
3.1.3	Montaggio della pietra ollare in basso	44
3.1.4	Montaggio della pietra ollare in alto	49
3.2	Montaggio della ceramica	51
3.2.1	Preparazione della ceramica in basso	51
3.2.2	Preparazione della ceramica in alto	52
3.2.3	Montaggio della ceramica in basso	52
3.2.4	Montaggio della ceramica in alto	57
3.3	Collegamento all'aria di combustione	59
3.3.1	Raccordo aria di combustione posteriore (opzionale)	59
3.3.2	Raccordo aria di combustione a basso (opzionale)	61
3.4	Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione di DIBT)	66
<b>4</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>69</b>
4.1	Pulizia	69

## Table of contents

en

<b>1</b>	<b>Notices and explanations of symbols</b>	<b>17</b>
1.1	General information	17
1.2	Explanation of symbols	17
1.3	General safety notes	17
<b>2</b>	<b>Setup</b>	<b>18</b>
2.1	Required tools and people	18
2.2	Required time	18
2.3	Starter kit contents	18
2.4	Stove overview	18
2.5	Preparing for setup	18
2.6	Setup safety notes	19
2.7	Installation safety notes	19
2.8	Technical data sheet	36
2.9	Position the stove body at the installation point and align	40
2.9.1	Screwing in the adjusting screws	40
2.9.2	Aligning the stove body	40
2.9.3	Check the fit of the upper firebrick and baffle plate	40
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>41</b>
3.1	Soapstone installation	42
3.1.1	Preparing the bottom soapstone	42
3.1.2	Preparing the top soapstone	43
3.1.3	Installing the bottom soapstone	44
3.1.4	Installing the top soapstone	49
3.2	Ceramic installation	51
3.2.1	Preparing the bottom ceramics	51
3.2.2	Preparing the top ceramics	52
3.2.3	Installing the bottom ceramics	52
3.2.4	Installing the top ceramics	57
3.3	Combustion air connection	59
3.3.1	Installation of the HASE air system below (optional)	59
3.3.2	Installation of the HASE air system rear (optional)	61
3.4	Socket variations direct vent stove (according to DIBt certification)	66
<b>4</b>	<b>Maintenance</b>	<b>69</b>
4.1	Cleaning	69

<b>1</b>	<b>Opmerkingen en verklaring van de symbolen</b> .....	<b>21</b>
1.1	Algemene opmerkingen.....	21
1.2	Uitleg van de symbolen.....	21
1.3	Algemene veiligheidsinstructies.....	21
<b>2</b>	<b>Plaatsing</b> .....	<b>22</b>
2.1	Benodigd gereedschap en mensen.....	22
2.2	Benodigd tijd.....	22
2.3	Leveringsomvang startbox.....	22
2.4	Overzicht kachel.....	22
2.5	Vorbereidende maatregelen voor de plaatsing.....	22
2.6	Veiligheidsinstructies voor de plaatsing.....	23
2.7	Veiligheidsinstructies voor de installatie.....	23
2.8	Technische gegevens.....	36
2.9	Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen.....	40
2.9.1	Stelschroeven indraaien.....	40
2.9.2	Kachel uitlijnen.....	40
2.9.3	Controleer de positie van de bovenste thermische steen en de keeplaat.....	40
<b>3</b>	<b>Montage</b> .....	<b>41</b>
3.1	Montage van de speksteen.....	42
3.1.1	Vorbereiding speksteen onder.....	42
3.1.2	Vorbereiding speksteen boven.....	43
3.1.3	Montage speksteen onder.....	44
3.1.4	Montage speksteen boven.....	49
3.2	Keramiekmontage.....	51
3.2.1	Vorbereiding keramiek onder.....	51
3.2.2	Vorbereiding keramiek boven.....	52
3.2.3	Montage keramiek onder.....	52
3.2.4	Montage keramiek boven.....	57
3.3	Verbrandingslucht-aansluiting.....	59
3.3.1	Aansluiten van het HASE-luchtsysteem beneden (optioneel).....	59
3.3.2	Aansluiten van het HASE-luchtsysteem achter (optioneel).....	61
3.4	Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijkgebruik (volgens de DIBt-certificering).....	67
<b>4</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>69</b>
4.1	Reiniging.....	69

## Obsah

cs

<b>1</b>	<b>Pokyny a vysvětlení symbolů</b> .....	<b>25</b>
1.1	Obecné pokyny.....	25
1.2	Vysvětlení symbolů.....	25
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	25
<b>2</b>	<b>Umístění</b> .....	<b>26</b>
2.1	Potřebné nástroje a pomocníci.....	26
2.2	Potřebný čas.....	26
2.3	Rozsah dodávky Startbox.....	26
2.4	Přehled křbových kamen.....	26
2.5	Přípravná opatření k umístění.....	26
2.6	Bezpečnostní pokyny pro umístění.....	27
2.7	Bezpečnostní pokyny pro instalaci.....	27
2.8	Technický datový list.....	36
2.9	Umístění křbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze.....	40
2.9.1	Našroubování seřizovacích šroubů.....	40
2.9.2	Nastavení polohy tělesa kamen.....	40
2.9.3	Zkontrolujte usazení horní cihly vyzdívkou a usměrňovacího plechu.....	40
<b>3</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>41</b>
3.1	Montáž mastek.....	42
3.1.1	Příprava mastku dole.....	42
3.1.2	Příprava mastku nahoře.....	43
3.1.3	Montáž mastku dole.....	44
3.1.4	Montáž mastku nahoře.....	49
3.2	Montáž keramika.....	51
3.2.1	Příprava keramiky dole.....	51
3.2.2	Příprava keramiky nahoře.....	52
3.2.3	Montáž keramiky dole.....	52
3.2.4	Montáž keramiky nahoře.....	57
3.3	Připojení přívodu vzduchu ke spalování.....	59
3.3.1	Připojení na vzduchový systém HASE spodní (volitelné příslušenství).....	59
3.3.2	Připojení na vzduchový systém HASE zadní (volitelné příslušenství).....	61
3.4	Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace).....	67
<b>4</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>69</b>
4.1	Čištění.....	69

## Spis treści

pl

<b>1</b>	<b>Uwagi i objaśnienia symboli</b> .....	<b>29</b>
1.1	Ogólne wskazówki.....	29
1.2	Objaśnienia symboli.....	29
1.3	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.....	29
<b>2</b>	<b>Ustawienie</b> .....	<b>30</b>
2.1	Potrzebne narzędzia i osoby.....	30
2.2	Wymagany czas.....	30
2.3	Zakres dostawy skrzynki startowej.....	30
2.4	Zarys pieca kominkowego.....	30
2.5	Czynności przygotowawcze do instalacji.....	30
2.6	Wskazówki bezpieczeństwa dot. ustawiania.....	31
2.7	Wskazówki bezpieczeństwa dot. instalacji.....	31
2.8	Karta danych technicznych.....	36
2.9	Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu.....	40
2.9.1	Wkręcanie śrub regulacyjnych.....	40
2.9.2	Ustawienie korpusu pieca.....	40
2.9.3	Sprawdź dopasowanie górnego kamienia termicznego i blachy kierunkowej.....	40
<b>3</b>	<b>Montaż</b> .....	<b>41</b>
3.1	Montaż steatytu.....	42
3.1.1	Przygotowanie steatytu na dole.....	42
3.1.2	Przygotowanie steatytu na górze.....	43
3.1.3	Montaż steatytu na dole.....	44
3.1.4	Montaż steatytu na górze.....	49
3.2	Montaż ceramiki.....	51
3.2.1	Przygotowanie ceramiki na dole.....	51
3.2.2	Przygotowanie ceramiki na górze.....	52
3.2.3	Montaż ceramiki na dole.....	52
3.2.4	Montaż ceramiki na górze.....	57
3.3	Podłączenie powietrza spalania.....	59
3.3.1	Podłączanie systemu powietrznego HASE na dole (opcjonalnie).....	59
3.3.2	Podłączanie systemu powietrznego HASE u góry (opcjonalnie).....	61
3.4	Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu (według certyfikacji DIBt).....	68
<b>4</b>	<b>Konserwacja</b> .....	<b>69</b>
4.1	Czyszczenie.....	69

## Obsah

sk

<b>1</b>	<b>Poznámky a vysvetlenia symbolov</b> .....	<b>33</b>
1.1	Všeobecné pokyny.....	33
1.2	Vysvetlenie symbolov.....	33
1.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	33
<b>2</b>	<b>Umiestnenie</b> .....	<b>34</b>
2.1	Potrebné nástroje pomocníci.....	34
2.2	Potrebný čas.....	34
2.3	Obsah dodávky.....	34
2.4	Schéma křbových kachlí.....	34
2.5	Přípravné opatrenia pre umiestnenie.....	34
2.6	Bezpečnostné pokyny týkajúce sa umiestnenia.....	35
2.7	Bezpečnostné pokyny pre inštaláciu.....	35
2.8	Technické údaje.....	36
2.9	Umiestnenie křbovej pecky na požadovanom mieste a v správnej polohe.....	40
2.9.1	Zatočenie nastavovacej skrutky.....	40
2.9.2	Nasmerovanie tela křbu.....	40
2.9.3	Zkontrolujte priliehanie horného termokameňa a presmerovávacieho plechu.....	40
<b>3</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>41</b>
3.1	Montáž mastenec.....	42
3.1.1	Příprava mastenec dole.....	42
3.1.2	Příprava mastenec hore.....	43
3.1.3	Montáž mastenec dole.....	44
3.1.4	Montáž mastenec hore.....	49
3.2	Montáž keramiky.....	51
3.2.1	Příprava keramika dole.....	51
3.2.2	Příprava keramika hore.....	52
3.2.3	Montáž keramika dole.....	52
3.2.4	Montáž keramika hore.....	57
3.3	Připojenie vzduchu pre spaľovanie.....	59
3.3.1	Připojenie na vzduchový systém HASE spodné (voliteľné príslušenstvo).....	59
3.3.2	Připojenie na vzduchový systém HASE zadné (voliteľné príslušenstvo).....	61
3.4	Varianty pre připojenie pecky pri prevádzke nezávisle na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie).....	68
<b>4</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>69</b>
4.1	Čistenie.....	69



## 1 Hinweise und Symbolerklärungen

### 1.1 Allgemeine Hinweise

- Vor Montage und Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung vom Monteur und dem Betreiber zu lesen.
- Bei Nichtbeachtung der Bedienungs- und Montageanleitung erlischt die Gewährleistung. Jede bauliche Veränderung des Kaminofens durch den Anlagenbetreiber ist unzulässig.
- Bei Montage und Demontage der Feuerstätte, beim Anschließen der Verbrennungsluftregelung sowie beim Betrieb müssen folgende Vorschriften und Dokumente beachtet werden:

- ▶ **Baurechtliche Vorschriften**
- ▶ **Feuerungsverordnung (FeuVO)**
- ▶ **Landesbauverordnung (LBauO)**
- ▶ **Schornsteinberechnungen nach DIN EN 13384-1 und DIN EN 13384-2**
- ▶ **Technische Unterlagen des Kaminofens**
- ▶ **Örtliche Vorschriften, sowie alle notwendigen nationalen und europäischen Normen.**

- Beachten und befolgen Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Die in diesem Dokument verwendeten Grafiken und Fotos dienen zur Veranschaulichung und sind nicht maßstabsgetreu.

Alle in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Texte, Fotos, Grafiken und Inhalte sind urheberrechtlich geschützt.

Diese dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung weder ganz noch auszugsweise verändert, kopiert, vervielfältigt oder veröffentlicht werden.

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

### 1.2 Symbolerklärungen

#### Warnhinweise



#### GEFAHR

Dieses Symbol warnt vor gefährlichen Situationen. Das Nichtbeachten dieser Warnung wird schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.



#### WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor möglichen, gefährlichen Situationen. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.



#### WARNUNG: ELEKTRISCHE SPANNUNG

Dieses Symbol warnt vor elektrischer Spannung. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.



#### VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor möglichen, gefährlichen Situationen. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann leichte bis mittelschwere Verletzungen zur Folge haben.



#### VORSICHT: HEIßE OBERFLÄCHEN

Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann leichte bis mittelschwere Verletzungen zur Folge haben.



#### HINWEIS

Dieses Symbol warnt vor möglichen Sachschäden. Das Nichtbeachten kann Sachschäden zur Folge haben.

#### Weitere Hinweise



#### INFO

Dieses Symbol weist auf nützliche Informationen und Anwendungstipps hin.



Fest anziehen



Ausrichten oben und unten



Leicht anziehen



Ausrichten seitlich



Augenmaß



Ausrichten gesamt



Nach Maß



Entsorgen

### 1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



#### WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE ZIELGRUPPE

Diese Montage- und Wartungsanleitung richtet sich an Fachkräfte aus dem Heizungs- und Ofenbau. Alle Anweisungen in dieser Anleitung müssen beachtet und befolgt werden.

Bei Nichteinhaltung können Schäden am Produkt und Personenschäden entstehen, bis hin zu Lebensgefahr:

- ▶ **Lesen Sie vor der Installation und Montage die Bedienungs- und Montageanleitung.**
- ▶ **Beachten und befolgen Sie alle Sicherheits- und Warnhinweise.**
- ▶ **Führen Sie mindestens 1 mal jährlich eine Wartung durch.**



#### AUFSTELLUNG, INSTALLATION UND MONTAGE

Bei der Aufstellung, Installation und Montage beachten Sie folgende Anweisungen:

- ▶ **Ändern Sie keine Teile am Ofen, da sonst die Zulassung erlischt.**
- ▶ **Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.**
- ▶ **Verschließen Sie nicht die Verbrennungsluftöffnungen im Ofen.**
- ▶ **Verwenden Sie eine Funkenschutzplatte (z. B. Sicherheitsglas, Stahl, Stein), wenn der Kaminofen auf einem brennbaren Untergrund (z. B. Holz, Laminat, Teppich) betrieben wird.**



#### INBETRIEBNAHME

Bevor der Kaminofen in Betrieb genommen werden kann, muss dieser von einem Fachbetrieb abgenommen werden:

- ▶ **In Deutschland ist der Kaminofen vor der ersten Inbetriebnahme dem zuständigen, bevollmächtigten Bezirksschornsteinfeger zur Abnahme anzumelden.**
- ▶ **Beachten Sie landesspezifische und örtliche Richtlinien und Normen.**



#### WARNUNG: BRANDGEFAHR

Es besteht Brandgefahr in der Nähe des Kaminofens:

- ▶ **Lagern oder legen Sie keine leicht brennbaren, oder entflammenden Gegenstände (z. B. Verdünnung, Pappe, Papier, Spraydosen) auf und in der Nähe des Kaminofens.**

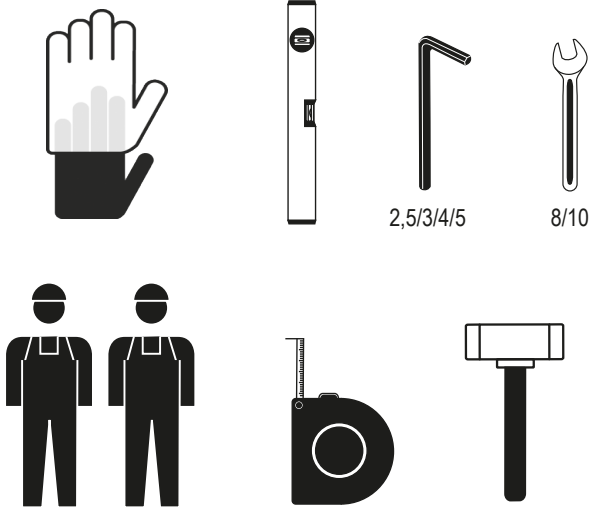
## HINWEIS: BODENBELAG

Bei unsachgemäßem Transportieren oder Verschieben des Ofens können Beschädigungen des Bodenbelags und des Ofens die Folge sein:

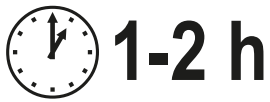
- Verwenden Sie geeignete Hilfsmittel und Schutzunterlagen, um den Ofen und den Boden zu schützen.

## 2 Aufstellung

### 2.1 Benötigtes Werkzeug und Personen



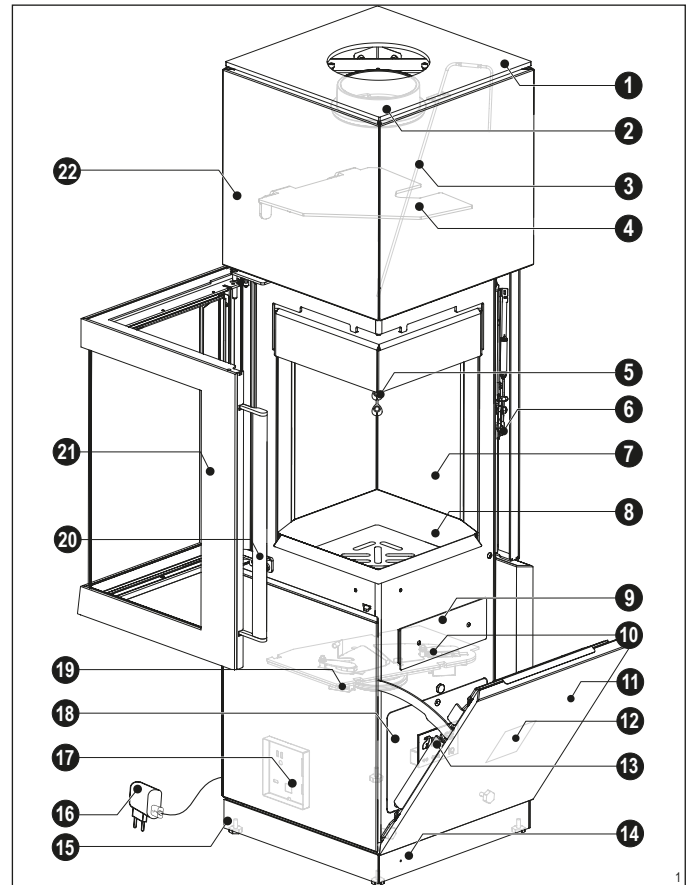
### 2.2 Benötigte Zeit



### 2.3 Lieferumfang Startbox

Bild	Position	Stückzahl	Art.-Nr.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Übersicht Kaminofen



- |                          |                        |                       |
|--------------------------|------------------------|-----------------------|
| 1 Abdeckung              | 9 Aschebehälter        | 17 Controller         |
| 2 Rauchrohr-Anschluss    | 10 Luftschieber        | 18 Serviceklappe      |
| 3 Temperaturfühler       | 11 Bedienungstür       | 19 Antriebe           |
| 4 Umlenklech             | 12 Typenschild         | 20 Feuerraum-Türgriff |
| 5 Rückwandluft-Öffnungen | 13 Bedienpanel         | 21 Feuerraumtür       |
| 6 Türverschluss          | 14 LED                 | 22 Außenverkleidung   |
| 7 Feuerraumauskleidung   | 15 Stellschrauben      |                       |
| 8 Feuerrost              | 16 Netzstecker + Kabel |                       |

## 2.5 Vorbereitende Maßnahmen zur Aufstellung

Vor der Aufstellung müssen folgende Bedingungen geprüft werden:

### Aufstellort:

- Prüfen Sie die Tragfähigkeit der Aufstellfläche. Durch Verwendung einer Bodenplatte kann die Lastverteilung erhöht werden. Falls Sie sich nicht sicher sind, erhalten Sie Auskunft bei einem Sachverständigen oder Ihrem Architekten.
- Prüfen Sie, ob die Aufstellfläche eben und waagrecht ist. Verwenden Sie eine Wasserwaage.
- Prüfen Sie, ob die Sicherheitsabstände (Kapitel „2.8 Technisches Datenblatt“) eingehalten werden können.
- Prüfen Sie das Fußboden-Material. Bei brennbaren Fußbodenbelägen ist eine feuerfeste Bodenplatte vor und neben dem Kaminofen erforderlich.
- Prüfen Sie, ob der Kaminofen frei stehen kann. Einbauen in Nischen oder zusätzliche Verkleidungen sind nicht zulässig.
- Verschließen Sie keine Lüftungs- oder Konvektionsöffnungen am Kaminofen.

- Schließen Sie HASE iQ nicht an eine 230 Volt Steckdose unterhalb des Kaminofens an.  
Zulässig ist nur ein 5 Volt USB-Anschluss unterhalb des Kaminofens.
- Prüfen Sie bei raumluftabhängiger Betriebsweise, ob der Raum, in dem der Kaminofen (zusätzliche Feuerstätten) aufgestellt werden soll, ausreichend mit Verbrennungsluft versorgt wird. Bei gut abgedichteten Fenstern und Türen besteht die Möglichkeit, dass die Zufuhr von Verbrennungsluft nicht ausreichend gewährleistet ist. Dies kann das Zugverhalten des Kaminofens und des Schornsteins beeinträchtigen.

#### Schornstein:

- Der Schornstein muss für feste Brennstoffe geeignet sein und muss den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes entsprechen.
- Die Bauart des Schornsteins und die wirksame Schornsteinhöhe müssen den erforderlichen Mindestdruck für die Feuerstätte einhalten.
- Mit einer Schornsteinberechnung nach EN 13384-1/2 kann der Nachweis über die Eignung der Anlage festgestellt werden.
- Die Temperaturklasse der Abgasanlage (Schornstein und Rauchrohr) muss mindestens T400 rußbrandbeständig sein.
- Der Schornsteinquerschnitt sollte dem Querschnitt des Rauchrohres entsprechen. Ist die wirksame Schornsteinhöhe zu gering und/oder der Schornsteinquerschnitt zu groß oder zu klein, kann dies das Zugverhalten beeinträchtigen.
- Der notwendige Förderdruck (Schornsteinzug) für Ihr Kaminofenmodell ist im Kapitel „2.8 Technisches Datenblatt“ aufgeführt. Wird Ihr Kaminofen mit einem höheren Förderdruck als den maximal zulässigen Förderdruck betrieben, steigt der Emissionsausstoß.  
Ihr Kaminofen wird stark belastet und kann Schaden nehmen.
- Der maximal zulässige Förderdruck für den Kaminofen beträgt 25 Pa.  
Zur Begrenzung des Förderdrucks kann eine Drosselklappe oder ein Förderdruckbegrenzer hilfreich sein (nur bei raumluftabhängiger Betriebsweise).

## 2.6 Sicherheitshinweise Aufstellung

### WARNUNG: BRENNBARES FUßBODEN-MATERIAL

Bei Aufstellung auf brennbaren Fußbodenmaterialien müssen diese vor herausfallender heißer Glut und Aschenbestandteilen geschützt werden.

- ▶ **Verwenden Sie eine Bodenplatte (z. B. Sicherheitsglas, Stahl, Stein), wenn Ihr Kaminofen auf einem brennbaren Untergrund (z. B. Holz, Laminat, Teppich) aufgestellt wird.**
- ▶ **Die Bodenplatte muss sich mindestens 50 cm nach vorn und seitlich mindestens 30 cm über die Feuerungsöffnung erstrecken. (§ 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung)**

### HINWEIS: BODENBELAG

Bei unsachgemäßem Transportieren oder Verschieben des Ofens können Beschädigungen des Bodenbelags und des Ofens die Folge sein:

- ▶ **Verwenden Sie geeignete Hilfsmittel und Schutzunterlagen, um den Ofen und den Boden zu schützen.**

### HINWEIS: ABSTAND ZU NICHT BRENNBAREN MATERIALIEN

Um die Luftzirkulation um den Kaminofen nicht zu behindern empfehlen wir einen Abstand von 5 cm hinter und neben dem Kaminofen.

## 2.7 Sicherheitshinweise Installation

### WARNUNG: BRANDGEFAHR ANSCHLUSSÖFFNUNG

Das Rauchrohr leitet die Abgase der Verbrennung aus dem Feuerraum in den Schornstein und wird im Betrieb sehr heiß. Es besteht Brandgefahr um das Rohr und um die Anschlussöffnungen:

- ▶ **Entfernen Sie alle brennbaren bzw. wärmeempfindlichen Baustoffe an und um die Anschlussöffnungen des Rauchrohrs.**
- ▶ **Ersetzen Sie Baustoffe durch hitzebeständiges, nicht brennbares Material.**
- ▶ **Das Rauchrohr muss am Schornstein-Eingang gut abgedichtet sein und darf nicht in den inneren Querschnitt des Schornsteins ragen.**
- ▶ **Beachten Sie die jeweiligen nationalen Vorschriften.**

### INFO: INSTALLATION UND BETRIEB

Für die Installation und den Betrieb der Feuerstätte gelten folgende Bedingungen:

- ▶ **In Deutschland ist der Kaminofen vor der ersten Inbetriebnahme dem zuständigen, bevollmächtigten Bezirksschornsteinfegermeister zur Abnahme anzumelden.**
- ▶ **Beachten Sie landesspezifische und örtliche Richtlinien und Normen.**

### WARNUNG: ELEKTRISCHER SCHLAG

Ein Anschluss von HASE iQ unterhalb des Kaminofens an eine haushaltsübliche 230 Volt Steckdose, kann zu einem elektrischen Schlag durch Berührung des Kaminofens führen:

- ▶ **Schließen Sie HASE iQ nicht an eine 230 Volt Steckdose unterhalb des Kaminofens an.**
- ▶ **Zulässig ist nur ein USB-Anschluss mit maximal 5 Volt.**

### VORSICHT: STÖRUNGEN IM HEIZBETRIEB

Wenn der Kaminofen mit zu viel Brennstoff betrieben wird (Überbelastung), die Regelung ausfällt (Stromausfall), oder Fehlermeldungen durch die LED ausgegeben werden, verhalten Sie sich wie folgt:

- ▶ **Halten Sie die Feuerraumtür geschlossen.**
- ▶ **Löschen Sie den Abbrand niemals mit Wasser.**
- ▶ **Lassen Sie das Feuer kontrolliert ausbrennen.**

### WARNUNG: STROMAUSFALL

Bei einem Stromausfall ist die Regelung nicht einsatzbereit. Nehmen Sie den Kaminofen bei Stromausfall in Betrieb, können giftige Rauchgase in den Wohnraum gelangen:

- ▶ **Nehmen Sie den Kaminofen bei Stromausfall niemals in Betrieb.**



## 1 Remarques et explications des symboles

### 1.1 Consignes générales

- Avant l'installation et la mise en service, le monteur et l'exploitant doivent lire la notice d'utilisation.
- Le non-respect de la notice d'utilisation et de montage entraîne l'annulation de la garantie. Toute modification structurelle du poêle par l'exploitant du système n'est pas autorisée.
- Les réglementations et documents suivants doivent être respectés lors du montage et du démontage du foyer, lors du raccordement de la commande d'air de combustion et pendant le fonctionnement:

- ▶ **Prescriptions du droit de la construction**
- ▶ **Calculs de cheminée selon DIN EN 13384-1 et DIN EN 13384-2**
- ▶ **Documents techniques du poêle**
- ▶ **Les réglementations locales, ainsi que toutes les normes nationales et européennes nécessaires.**

- Respectez et suivez toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.

Les graphiques et les photographies utilisés dans ce document ont un but illustratif et ne sont pas à l'échelle.

Tous les textes, photos, graphiques et contenus utilisés dans cette notice sont protégés par des droits d'auteur.

Ils ne peuvent être modifiés, copiés, reproduits ou publiés, en tout ou en partie, sans autorisation écrite préalable.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.

### 1.2 Explications des symboles

#### Avertissements

##### DANGER

Ce symbole met en garde contre des situations dangereuses. Le non-respect de cet avertissement entraînera des blessures graves, voire la mort.

##### AVERTISSEMENT

Ce symbole met en garde contre d'éventuelles situations dangereuses. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

##### AVERTISSEMENT : TENSION ÉLECTRIQUE

Ce symbole met en garde contre la tension électrique. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

##### PRUDENCE

Ce symbole met en garde contre d'éventuelles situations dangereuses. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères à moyennement graves.

##### PRUDENCE : SURFACES CHAUDES

Ce symbole met en garde contre les surfaces chaudes. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères à moyennement graves.

##### REMARQUE

Ce symbole met en garde contre d'éventuels dommages matériels. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels.

#### Autres remarques

##### INFO


Ce symbole indique des informations utiles et des conseils d'application.

 **serrer fort**

 **ajuster en haut et en bas**

 **serrer légèrement**

 **ajuster sur le côté**

 **à vue d'oeil**

 **ajuster en entier**

 **sur mesure**

 **évacuer**

### 1.3 Consignes générales de sécurité

#### INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE GROUPE CIBLE

Ces instructions d'installation et de maintenance sont destinées aux installateurs qualifiés de chauffage et de poêles. Toutes les instructions de ce manuel doivent être observées et respectées.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages au produit et des blessures corporelles, y compris un danger de mort :

- ▶ **Lisez la notice d'utilisation et de montage avant l'installation et le montage.**
- ▶ **Respectez et suivez toutes les instructions de sécurité et tous les avertissements.**
- ▶ **Effectuez une maintenance au moins une fois par an.**

#### MISE EN PLACE ; INSTALLATION ET MONTAGE

Respectez les instructions suivantes lors de la mise en place, de l'installation et du montage :

- ▶ **Ne changez aucune pièce du poêle. Dans le cas contraire, son homologation sera déchuée.**
- ▶ **Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.**
- ▶ **Ne fermez pas les ouvertures d'air de combustion du poêle.**
- ▶ **Utilisez une plaque de protection contre les étincelles (par ex. verre de sécurité, acier, pierre) si le poêle est utilisé sur une surface combustible (par exemple, bois, stratifié, tapis).**

#### MISE EN SERVICE

Avant de pouvoir être mis en service, le poêle doit être homologué par une entreprise spécialisée :

- ▶ **Respectez les directives et les normes locales et spécifiques au pays.**

#### AVERTISSEMENT : RISQUE D'INCENDIE

Il y a un risque d'incendie près du poêle :

- ▶ **Ne stockez pas de matériaux ou de liquides hautement inflammables (par exemple, du papier, des bombes aérosol, de l'alcool, ...) sur, dans ou à proximité immédiate du poêle.**

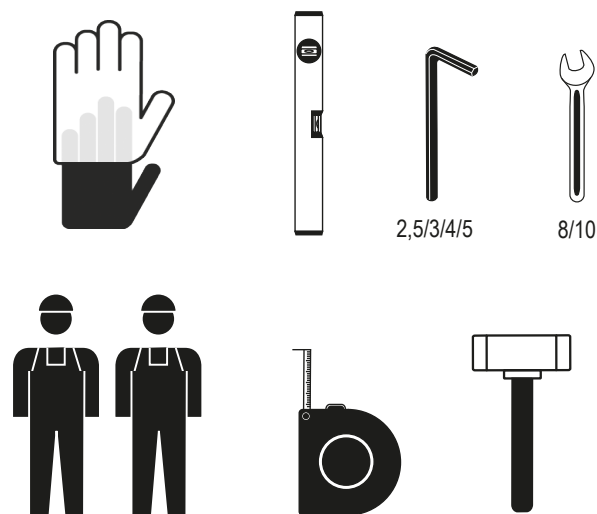
## REMARQUE : REVÊTEMENT DE SOL

Un transport ou un déplacement inadéquat du poêle peut entraîner des dommages au revêtement de sol et au poêle :

- Utilisez des outils appropriés et des tampons de protection pour protéger le poêle et le sol.

## 2 Mise en place

### 2.1 Outil nécessaire et personnes



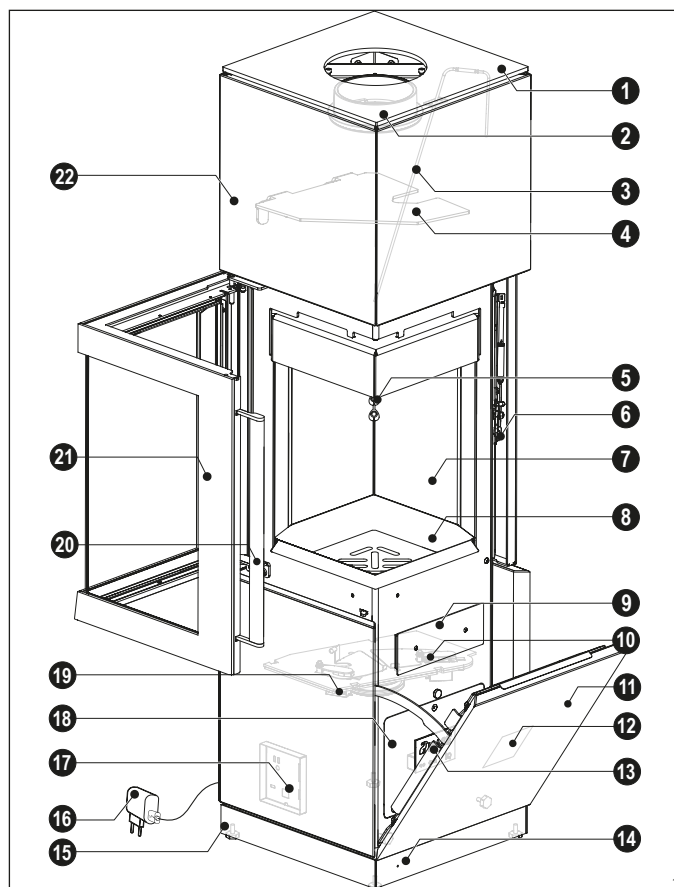
### 2.2 Nécessaire le temps



### 2.3 Contenu de la livraison Startbox

Fig.	pos.	nombre de pièces	Réf.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Vue d'ensemble Poêle



- |                                      |                                 |                        |
|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| 1 Plateau                            | 9 Bac à cendres                 | 17 Contrôleur          |
| 2 Buse de raccordement des fumées    | 10 Volet                        | 18 Trappe de service   |
| 3 Sonde de température               | 11 Porte de service             | 19 Entraînements       |
| 4 Défecteur                          | 12 Plaque signalétique          | 20 Poignée du foyer    |
| 5 Arrivées d'air de la paroi arrière | 13 Panneau de commande          | 21 Porte du foyer      |
| 6 Fermeture de porte                 | 14 LED                          | 22 Habillage extérieur |
| 7 Revêtement du foyer                | 15 Pieds de réglage             |                        |
| 8 Grille foyère                      | 16 Fiche d'alimentation + Câble |                        |

## 2.5 Mesures préparatoires de l'installation

Les conditions suivantes doivent être vérifiées avant l'installation :

### Lieu d'installation :

- Vérifiez la capacité de charge de la surface d'installation. La répartition de la charge peut être augmentée en utilisant une plaque de base. Si vous n'êtes pas sûr, vous pouvez vous renseigner auprès d'un expert ou de votre architecte.
- Vérifiez que la surface d'installation est plane et horizontale. Utilisez un niveau à bulle.
- Vérifiez si les distances de sécurité (Chap. « 2.8 Fiche technique ») peuvent être respectées.
- Vérifiez le matériau du sol. Dans le cas de revêtements de sol combustibles, une plaque de sol ignifuge est nécessaire devant et à côté du poêle.
- Vérifiez que le poêle peut se tenir debout librement. Les fixations dans les niches ou les revêtements supplémentaires ne sont pas autorisés.
- Ne fermez pas les ouvertures de ventilation ou de convection du poêle.



- Ne branchez pas la technologie iQ sur une prise 230 volts située sous le poêle.  
Seule une connexion USB de 5 volts sous le poêle est autorisée.

#### Cheminée :

- La cheminée doit être adaptée aux combustibles solides et doit être conforme aux exigences légales du pays concerné.
- La conception de la cheminée et la hauteur effective de la cheminée doivent être conformes à la pression minimale requise pour le foyer.
- Un calcul de cheminée selon la norme EN 13384-1/2 peut être utilisé pour déterminer l'adéquation du système.
- La classe de température du système d'évacuation des fumées (cheminée et conduit de fumée) doit être au moins T400 résistant au feu de suie.
- La section de la cheminée doit correspondre à la section du conduit de fumée. Si la hauteur effective de la cheminée est trop faible et/ou si la section de la cheminée est trop grande ou trop petite, cela peut nuire au comportement du tirage.
- La pression de refoulement requise (tirage de la cheminée) pour votre modèle de poêle est indiquée au chapitre « 2.8 Fiche technique ». Si votre poêle est utilisé à une pression de refoulement supérieure à la pression de refoulement maximale autorisée, le taux d'émission augmentera.  
Votre poêle sera lourdement sollicité et risque d'être endommagé.
- La pression de refoulement maximale admissible pour le poêle est de 25 Pa.  
Pour limiter la pression de refoulement, une vanne d'étranglement ou un limiteur de pression de refoulement peut être utile (uniquement pour un fonctionnement dépendant de l'air ambiant).

## 2.6 Consignes de sécurité Mise en place

### AVERTISSEMENT : MATÉRIAU DE PLANCHER COMBUSTIBLE

Si l'appareil est installé sur des matériaux de sol combustibles, ceux-ci doivent être protégés contre la chute de braises chaudes et de particules de cendres.

- ▶ Utilisez une plaque de base (par exemple, du verre de sécurité, de l'acier, de la pierre) si votre poêle est placé sur une surface combustible (par exemple, du bois, du stratifié, un tapis).
- ▶ La plaque de sol doit dépasser l'ouverture du poêle d'au moins 50 cm à l'avant et d'au moins 30 cm sur le côté.

### REMARQUE : REVÊTEMENT DE SOL

Un transport ou un déplacement inadéquat du poêle peut entraîner des dommages au revêtement de sol et au poêle :

- ▶ Utilisez des outils appropriés et des tampons de protection pour protéger le poêle et le sol.

### REMARQUE : DISTANCE PAR RAPPORT AUX MATÉRIEAUX NON COMBUSTIBLES

Afin de ne pas gêner la circulation de l'air autour du poêle, nous recommandons une distance de 5 cm derrière et à côté du poêle.

## 2.7 Consignes de sécurité Installation

### AVERTISSEMENT : RISQUE D'INCENDIE OUVERTURE DE RACCORDEMENT

Le conduit de fumée achemine les gaz de combustion du foyer vers la cheminée et devient très chaud pendant le fonctionnement. Il existe un risque d'incendie autour du tuyau et des ouvertures de raccordement :

- ▶ Retirez tous les matériaux de construction combustibles ou sensibles à la chaleur sur et autour des ouvertures de raccordement du tuyau de fumée.
- ▶ Remplacez les matériaux de construction par des matières résistantes à la chaleur et incombustibles.
- ▶ Le conduit de fumée doit être bien étanche à l'entrée de la cheminée et ne doit pas faire saillie dans la section interne de la cheminée.
- ▶ Respectez les réglementations nationales respectives.

### INFO : INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

Les conditions suivantes s'appliquent à l'installation et au fonctionnement du foyer :

- ▶ Respectez les directives et les normes locales et spécifiques au pays.

### AVERTISSEMENT : CHOC ÉLECTRIQUE

Le raccordement de la commande située sous le poêle à une prise de 230 volts peut provoquer un choc électrique en touchant le poêle :

- ▶ Ne branchez pas votre poêle sur une prise 230 volts située sous le poêle.
- ▶ La connexion sous le poêle ne peut se faire que par une connexion USB de 5 volts maximum.

### PRUDENCE : DYSFONCTIONNEMENTS EN MODE CHAUFFAGE

Si le poêle fonctionne avec une trop grande quantité de combustible (surcharge), que la commande tombe en panne (Panne de courant) ou que des messages d'erreur sont affichés par la LED, comportez-vous comme suit :

- ▶ Maintenez la porte du foyer fermée.
- ▶ N'éteignez jamais le feu avec de l'eau.
- ▶ Laissez le feu s'éteindre de manière contrôlée.

### PRUDENCE : PANNE DE COURANT

En cas de panne de courant, la régulation de l'air de combustion n'est pas opérationnelle. Si vous faites fonctionner le poêle en cas de panne de courant, des gaz toxiques peuvent s'échapper dans l'habitation :

- ▶ Ne mettez jamais l'appareil en marche en cas de panne de courant.

### PRUDENCE : DYSFONCTIONNEMENTS EN MODE CHAUFFAGE

Si le poêle fonctionne avec une trop grande quantité de combustible (surcharge), que la commande tombe en panne (Panne de courant) ou que des messages d'erreur sont affichés par la LED, comportez-vous comme suit :

- ▶ Maintenez la porte du foyer fermée.
- ▶ N'éteignez jamais le feu avec de l'eau.
- ▶ Laissez le feu s'éteindre de manière contrôlée.

### PRUDENCE : PANNE DE COURANT

En cas de panne de courant, la régulation de l'air de combustion n'est pas opérationnelle. Si vous faites fonctionner le poêle en cas de panne de courant, des gaz toxiques peuvent s'échapper dans l'habitation :

- ▶ Ne mettez jamais l'appareil en marche en cas de panne de courant.





## 1 Avvertenze e spiegazione dei simboli

### 1.1 Indicazioni generali

- Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, l'installatore o il gestore devono leggere le istruzioni per l'uso.
- L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso e il montaggio fa decadere la garanzia. Non è ammessa nessuna modifica strutturale apportata alla stufa a legna dal gestore dell'impianto.
- Durante il montaggio e lo smontaggio della stufa, il collegamento del regolatore dell'aria di combustione e l'uso, è necessario osservare le seguenti disposizioni e i seguenti documenti:

- ▶ **Normative edilizie**
- ▶ **Calcoli dei comignoli ai sensi della DIN EN 13384-1 e della DIN EN 13384-2**
- ▶ **Documentazione tecnica della stufa a legna**
- ▶ **Regolamenti locali e tutte le norme nazionali ed europee necessarie.**

- Osservare e rispettare tutte le avvertenze e le indicazioni di sicurezza.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

I grafici e le foto utilizzate nel presente documento sono a scopo illustrativo e non sono riportati in scala.

Tutti i testi, le foto, i grafici e i contenuti utilizzati in queste istruzioni per l'uso sono protetti dal diritto di autore.

Essi non possono essere modificati, copiati, riprodotti, né pubblicati in toto o in parte senza una previa autorizzazione scritta.

Con riserva di modifiche e di errori tipografici.

### 1.2 Spiegazione dei simboli

#### Avvertenze

##### PERICOLO

Questo simbolo avverte circa la presenza di situazioni pericolose. L'inosservanza di quest'avvertenza provocherà lesioni gravi o persino la morte.

##### CAUTELA

Questo simbolo avverte circa la presenza di possibili situazioni pericolose. L'inosservanza di quest'avvertenza può provocare lesioni gravi o persino la morte.

##### CAUTELA: TENSIONE ELETTRICA

Questo simbolo avverte circa la presenza di tensione elettrica. L'inosservanza di quest'avvertenza può provocare lesioni gravi o persino la morte.

##### ATTENZIONE

Questo simbolo avverte circa la presenza di possibili situazioni pericolose. L'inosservanza di quest'avvertenza può provocare lesioni da lievi a moderate.

##### ATTENZIONE: SUPERFICI ROVENTI

Questo simbolo avverte circa la presenza di superfici roventi. L'inosservanza di quest'avvertenza può provocare lesioni da lievi a moderate.

##### NOTA

Questo simbolo avverte circa la presenza di possibili danni materiali. L'inosservanza può provocare danni materiali.



#### Ulteriori indicazioni

##### INFORMAZIONI

Questo simbolo indica la presenza di informazioni utili e suggerimenti per l'uso.

 **avvitare saldamente**       **allineare in alto e in basso**

 **avvitare delicatamente**       **allineare lateralmente**

 **a occhio**       **allineare completamente**

 **su misura**       **eliminare**

### 1.3 Avvertenze generali di sicurezza

#### INDICAZIONI IMPORTANTI PER I DESTINATARI

Queste istruzioni per il montaggio e la manutenzione sono rivolte al personale specializzato nel settore riscaldamento e stufe. Tutte le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate e rispettate. In caso di inosservanza, è possibile danneggiare il prodotto e lesionare le persone, fino a incorrere nel pericolo di morte:

- ▶ **Leggere le istruzioni per l'uso e il montaggio prima di procedere all'installazione e al montaggio.**
- ▶ **Osservare e rispettare tutte le avvertenze e le indicazioni di sicurezza.**
- ▶ **Eeguire una manutenzione almeno una volta all'anno.**

#### ALLESTIMENTO, INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

Osservare le seguenti indicazioni per l'allestimento, l'installazione e il montaggio:

- ▶ **Non modificare alcun componente della stufa; in caso contrario, l'omologazione decade.**
- ▶ **Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.**
- ▶ **Non chiudere le aperture progettate per l'aria di combustione presenti sulla stufa.**
- ▶ **Utilizzare una piastra parascintille (ad es. vetro protettivo, acciaio, pietra) se si utilizza la stufa a legna su di un pavimento infiammabile (ad es. legno, laminato, tappeto).**

#### MESSA IN FUNZIONE

Prima di poter mettere in funzione la stufa a legna, occorre che un'azienda specializzata la collaudi:

- ▶ **Rispettare le direttive e le norme nazionali e locali.**

#### CAUTELA: PERICOLO DI INCENDIO

Sussiste il pericolo di incendio in prossimità della stufa a legna:

- ▶ **Non conservare mai materiali facilmente infiammabili o liquidi (ad es. carta, bombolette spray, alcol, ecc.) sulla stufa a legna, all'interno di essa o nelle sue vicinanze.**

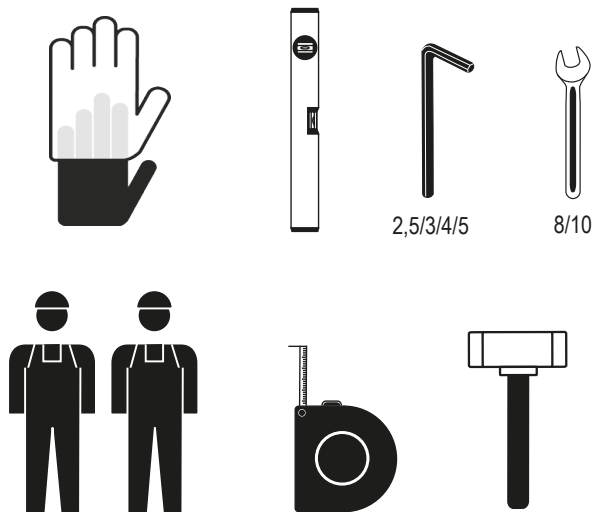
**NOTA: RIVESTIMENTO DEL PAVIMENTO**

Il trasporto o lo spostamento improprio della stufa a legna può provocare danni al rivestimento del pavimento e alla stufa:

- Utilizzare ausili e supporti protettivi idonei al fine di proteggere la stufa e il pavimento.

**2 Allestimento**

**2.1 Persone e attrezzi necessarie**



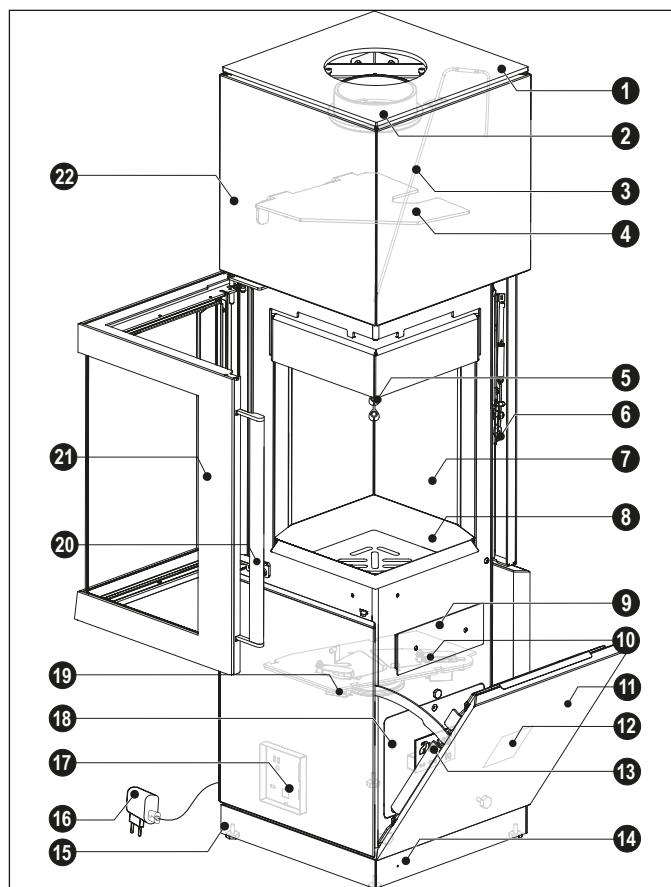
**2.2 Tempo necessario**



**2.3 Fornitura startbox**

fig.	pos.	numero di pezzi	Art. n°
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

**2.4 Panoramica delle stufe a legna**



- |  |                                     |  |
|--|-------------------------------------|--|
| 1 Copertura  | 9 Cassetto di raccolta della cenere | 17 Microcontrollore                      |
| 2 Attacco della canna fumaria                      | 10 Valvola dell'aria                | 18 Sportello di manutenzione             |
| 3 Sensore di rilevamento della temperatura         | 11 Sportello di controllo           | 19 Propulsori                            |
| 4 Deflettore                                       | 12 Targhetta identificativa         | 20 Maniglia della camera di combustione  |
| 5 Aperture per l'aria della parete posteriore      | 13 Pannello di controllo            | 21 Sportello della camera di combustione |
| 6 Chiusura dello sportello                         | 14 LED                              | 22 Rivestimento esterno                  |
| 7 Rivestimento interno della camera di combustione | 15 Viti di regolazione              |  |
| 8 Graticola  | 16 Spina + cavo                     |  |

**2.5 Preparativi per l'allestimento**

Prima di procedere all'allestimento, è necessario controllare le seguenti condizioni:

**Luogo di allestimento:**

- Verificare la capacità di carico della superficie di allestimento. È possibile incrementare la suddivisione del carico utilizzando una piastra. Ove l'utente non fosse sicuro, informarsi presso un esperto o il proprio architetto.
- Verificare che la superficie di allestimento sia piatta e orizzontale. Utilizzare una livella.
- Verificare che sia possibile rispettare le distanze di sicurezza (capitolo "2.8 Scheda tecnica").
- Controllare il materiale di costituzione del pavimento. Se i rivestimenti del pavimento sono infiammabili, è necessario collocare una piastra ignifuga davanti e accanto alla stufa a legna.

- Controllare che la stufa a legna possa stare in piedi liberamente. Non sono ammessi incassi in nicchie, né ulteriori rivestimenti.
- Non chiudere nessuna delle aperture di ventilazione o di convezione presenti sulla stufa a legna.
- Non collegare la tecnologia iQ a una presa di corrente da 230 volt sotto la stufa a legna.  
È consentito solo un collegamento USB da 5 volt sotto la stufa a legna.
- Con approvvigionamento d'aria dipendente dall'aria ambientale, controllare se il locale dove si desidera montare la stufa a legna (stufe aggiuntive) viene alimentato in modo sufficiente da aria per la combustione. Se le porte e le finestre sono isolate molto bene potrebbe verificarsi che l'alimentazione di aria per la combustione non venga garantita in una quantità sufficiente. Ciò potrebbe pregiudicare il tiraggio della stufa a legna e del comignolo.

#### Canna fumaria:

- La canna fumaria deve essere idonea ai combustibili solidi e deve essere conforme alle disposizioni legali del Paese di riferimento.
- La struttura della canna fumaria e l'altezza effettiva della stessa devono essere conformi alla pressione minima richiesta per la stufa.
- Con il calcolo del camino in conformità alla norma EN 13384-1/2 è possibile determinare l'idoneità dell'impianto.
- La classe di temperatura dell'impianto di scarico (comignolo e canna fumaria) deve essere almeno T400 resistente alla fuliggine.
- La sezione del comignolo deve corrispondere alla sezione della canna fumaria. Se l'altezza effettiva del comignolo è troppo bassa e/o la sezione del comignolo è troppo grande o piccola, questo può comprometterne le modalità di tiraggio.
- La pressione d'alimentazione necessaria (tiraggio) per il modello della stufa a legna in questione è indicata nel capitolo "2.8 Scheda tecnica". Se la stufa a legna viene fatta funzionare con una pressione d'alimentazione superiore a quella massima consentita, le emissioni aumenteranno.
- La pressione d'alimentazione massima consentita per la stufa a legna è di 25 pascal.  
Per limitare la pressione d'alimentazione, può essere utile una valvola a farfalla o un limitatore della pressione d'alimentazione (solo per il funzionamento dipendente dall'aria ambiente).

#### 2.6 Avvertenze di sicurezza per l'allestimento

##### CAUTELA: MATERIALE INFIAMMABILE DI COSTITUZIONE DEL PAVIMENTO

Se l'apparecchio è installato su pavimenti infiammabili, essi devono essere protetti dalla caduta di braci calde e particelle di cenere.

- ▶ Utilizzare una piastra (ad es. vetro protettivo, acciaio, pietra) se si allestisce la stufa a legna su di un pavimento infiammabile (ad es. legno, laminato, tappeto).
- ▶ La piastra deve estendersi almeno 50 cm in avanti e almeno 30 cm lateralmente sopra l'apertura di combustione.

##### NOTA: RIVESTIMENTO DEL PAVIMENTO

Il trasporto o lo spostamento improprio della stufa a legna può provocare danni al rivestimento del pavimento e alla stufa:

- ▶ Utilizzare ausili e supporti protettivi idonei al fine di proteggere la stufa e il pavimento.

##### NOTA: DISTANZA DAI MATERIALI NON INFIAMMABILI

Al fine di non impedire la circolazione dell'aria intorno alla stufa a legna, si consiglia di mantenere una distanza di 5 cm dietro e davanti alla stufa a legna.

#### 2.7 Avvertenze di sicurezza per l'installazione

##### CAUTELA: PERICOLO DI INCENDIO APERTURA DI COLLEGAMENTO

La canna fumaria convoglia i gas di scarico della combustione nel comignolo trasportandoli dalla camera di combustione e si scalda molto durante l'uso. Sussiste il pericolo di incendio intorno alla canna e alle aperture di collegamento:

- ▶ Rimuovere tutti i materiali edili infiammabili o termosensibili che si trovano sopra e in prossimità alle aperture di collegamento della canna fumaria.
- ▶ Sostituire i materiali edili con materiali resistenti al calore e non infiammabili.
- ▶ La canna fumaria deve essere ben sigillata all'ingresso del comignolo e non può sporgere nella sezione interna del comignolo.
- ▶ Rispettare le disposizioni nazionali di riferimento.

##### INFORMAZIONI: INSTALLAZIONE ED USO

Per l'installazione e l'uso della stufa si applicano le seguenti condizioni:

- ▶ Rispettare le direttive e le norme nazionali e locali.

##### CAUTELA: SCOSSA ELETTRICA

Collegare il regolatore sotto la stufa a legna a una presa di corrente da 230 volt può causare una scossa elettrica quando si tocca la stufa a legna:

- ▶ non collegare la stufa a legna a una presa di corrente da 230 volt sotto la stufa a legna.
- ▶ Un collegamento al di sotto della stufa a legna può essere effettuato solo tramite un collegamento USB con max. 5 volt.

##### ATTENZIONE: GUASTI DURANTE LA MODALITÀ RISCALDAMENTO

Se la stufa a legna viene utilizzata con una quantità eccessiva di combustibile (sovraccarico), il regolatore si guasterà (Interruzione di corrente) oppure i LED segnaleranno degli errori; procedere come segue:

- ▶ Tenere chiuso lo sportello della camera di combustione.
- ▶ Non estinguere mai la combustione con l'acqua.
- ▶ Far spegnere il fuoco in modo controllato.

##### CAUTELA: INTERRUZIONE DI CORRENTE

In caso di interruzione di corrente, il sistema di controllo non è pronto per l'uso. Se si accende la stufa durante un'interruzione di corrente, i gas di scarico tossici possono entrare nell'ambiente abitativo:

- ▶ Non mettere mai in funzione la stufa in caso di interruzione di corrente.



# 1 Notices and explanations of symbols

## 1.1 General information

- The installer and operator must read the operating instructions prior to installing and using the stove.
- Failure to observe the operating and installation instructions will void the warranty. Any structural modifications to the stove by the operator is prohibited.
- The following regulations and documents must be observed when installing and removing the fireplace, connecting the combustion air controller and during operation:
  - ▶ **Building code**
  - ▶ **Chimney calculations as per DIN EN 13384-1 and DIN EN 13384-2**
  - ▶ **Technical documentation for the stove**
  - ▶ **Local ordinances as well as all necessary, applicable national and European standards.**
- Please note and observe all warnings and safety notes.
- Always use original replacement parts.

The graphics and images used in this document are intended for illustration purposes only and are not to scale.

All texts, images, graphics and contents of these operating instructions are protected by copyright.

These must not be altered, copied, duplicated or published in whole or in part without prior written approval.

Technical changes and misprints reserved.

## 1.2 Explanation of symbols

### Warnings

#### **DANGER**

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance with this warning could result in serious injury or even death.

#### **WARNING**

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance with this warning could result in serious injury or even death.

#### **WARNING: ELECTRICAL VOLTAGE**

This symbol warns of electrical voltage. Non-compliance with this warning could result in serious injury or even death.

#### **CAUTION**

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance could result in minor or moderate injury.

#### **CAUTION: HOT SURFACES**

This symbol warns of hot surfaces. Non-compliance could result in minor or moderate injury.

#### **NOTE**

This symbol warns of potential property damage. Non-compliance could result in property damage.

### Other notices

#### **INFO**

This symbol indicates helpful information and tips.

 **tighten firmly**

 **align top and bottom**

 **tighten gently**

 **align laterally**

 **by eye**

 **align generally**

 **made to measure**

 **disposing**

## 1.3 General safety notes

### **IMPORTANT INFORMATION FOR THE TARGET GROUP**

These installation and service instructions are intended for heating and stove professionals. All information in these instructions must be observed. Non-compliance can result in product damage and personal injury or even risk of death:

- ▶ **Read the operating and installation instructions prior to installation and assembly.**
- ▶ **Observe all safety instructions and warnings.**
- ▶ **Have the stove serviced at least 1 time per year.**

### **SETUP, INSTALLATION AND ASSEMBLY**

Observe these notes during setup, installation and assembly:

- ▶ **Modifying any parts of the stove will void the approval.**
- ▶ **Always use original replacement parts.**
- ▶ **Do not seal the combustion air vents on the stove.**
- ▶ **Flammable flooring materials (e.g. wood, laminate, carpet,) must be protected with a spark protection plate made of non-combustible material (e.g., safety glass, steel, stone).**

### **INITIAL OPERATION**

The stove must be inspected by a specialist company prior to initial operation:

- ▶ **Observe the country-specific and local regulations and standards.**

### **WARNING: FIRE HAZARD**

Fire hazard near the stove:

- ▶ **Do not store highly flammable materials or liquids (e.g. paper, aerosol cans, spirits,...) on, in or in the direct vicinity of the stove.**

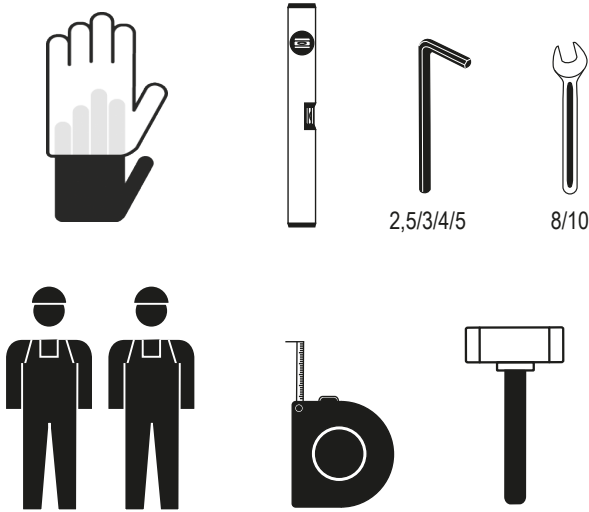
**NOTE: FLOORING**

Transporting or moving the stove improperly can damage the flooring and the stove:

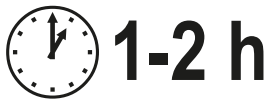
- Use suitable materials and protective mats to protect the stove and the floor.

**2 Setup**

2.1 Required tools and people



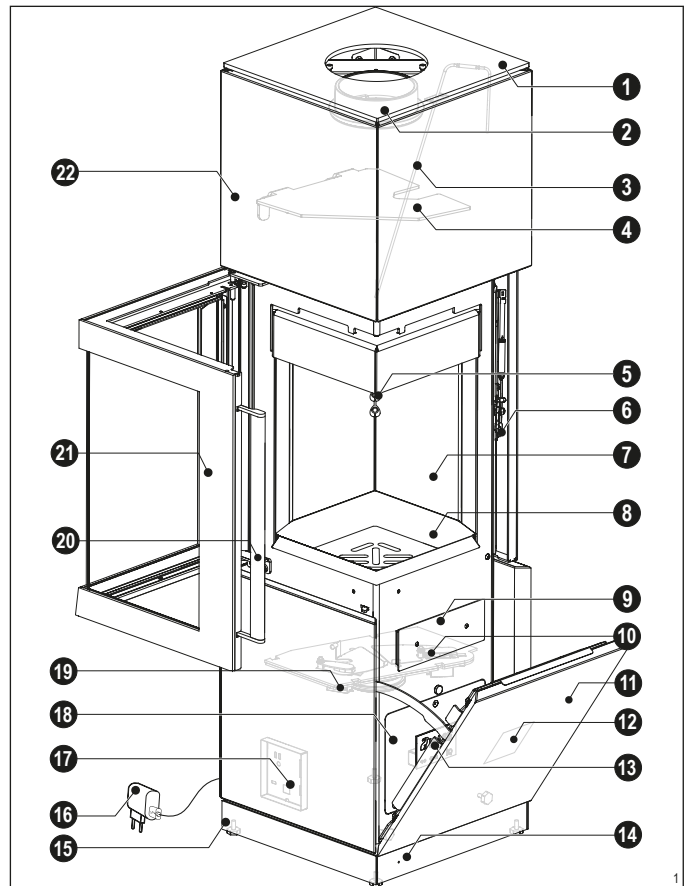
2.2 Required time



2.3 Starter kit contents

Fig.	No.	Quantity	Item no.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

2.4 Stove overview



- 1 Stove Cover
- 2 Flue pipe connection
- 3 Temperature sensor
- 4 Baffle plate
- 5 Rear wall air openings
- 6 Door lock
- 7 Firebricks
- 8 Fire grate
- 9 Ash drawer
- 10 Air slider
- 11 Service door
- 12 Type label
- 13 Control panel
- 14 LED
- 15 Adjusting screws
- 16 Mains plug + cable
- 17 Controller
- 18 Service flap
- 19 Power units
- 20 Firebox door handle
- 21 Firebox door
- 22 Outer cladding

2.5 Preparing for setup

The following conditions must be checked prior to setup:

**Installation site:**

- Check the load-bearing capacity of the installation site. Using a floorplate can improve load distribution. When unsure, please contact an expert or your architect.
- Verify the installation site is flat and level. Use a spirit level.
- Verify the safety distances (chapter "2.8 Technical data sheet") can be met.
- Check the flooring material. If the flooring is flammable, a fireproof floor plate must be installed in front of and next to the stove.
- Check if the stove can stand free. Installation in alcoves or additional cladding are prohibited.
- Do not block vents or convection openings on the stove.



- Do not connect the iQ technology to a 230 Volt mains socket below the stove. Only a 5 Volt USB connection is permitted below the stove.
- If the stove (additional fireplaces) will be operated as a room air dependent stove, please ensure that the room it will be installed in has a sufficient supply of combustion air. If the windows and doors are tightly sealed, the necessary supply of fresh air may not be ensured, which can interfere with the draught capability of the stove and chimney.s

#### Chimney:

- The chimney must be suitable for solid fuels and must comply with the legal requirements in the respective country.
- The construction of the chimney and the effective chimney height must meet the required minimum pressure for the fireplace stove.
- A chimney calculation as per EN 13384-1/2 can establish system suitability.
- The temperature class of the flue gas installation (chimney and flue pipe) must have a soot fire resistance of at least T400.
- The chimney cross section should correspond with the flue pipe cross section. If the effective chimney height is too small and/or the chimney cross section too large or too small, this can affect the airflow pattern.
- The supply pressure supply pressure (chimney airflow) for your fireplace model is listed in chapter "2.8 Technical data sheet". Operating your stove at a higher supply pressure than the max. supply pressure specified will increase the emissions output. Your stove will be heavily loaded and can become damaged.
- The max. supply pressure for the stove is 25 pascal. A damper or a supply pressure limiter can help limit the supply pressure (indirect vent operation only).

#### 2.6 Setup safety notes

##### **WARNING: FLAMMABLE FLOORING**

When installing on flammable flooring, the flooring must be protected from hot embers and ash particles falling from the stove.

- ▶ **Flammable flooring materials (e.g. safety glass, wood, laminate, carpeting) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g. tiles, safety glass, slate, or sheet steel).**
- ▶ **The floorplate must extend at least 50 cm in front of and at least 30 cm to the side of the combustion chamber**

##### **NOTE: FLOORING**

Transporting or moving the stove improperly can damage the flooring and the stove:

- ▶ **Use suitable materials and protective mats to protect the stove and the floor.**

##### **NOTE: DISTANCE TO NON-FLAMMABLE MATERIALS**

To avoid obstructing air circulation around the stove we recommend a clearance of at least 5 cm in front of and next to the stove.

#### 2.7 Installation safety notes

##### **WARNING: CONNECTION OPENINGS FIRE HAZARD**

The flue pipe discharges the exhaust gas from combustion from the firebox to the chimney and becomes very hot during operation. The area around the pipe and connection openings present a fire hazard:

- ▶ **Remove all flammable or heat-sensitive building materials on and around the connection openings of the flue pipe.**
- ▶ **Replace building materials with heat-resistant, non-flammable materials.**
- ▶ **The flue pipe must be well sealed at the chimney inlet and must not extend into the internal cross section of the chimney.**
- ▶ **Observe the relevant national regulations.**

##### **INFO: INSTALLATION AND OPERATION**

The following conditions apply for installing and operating the fireplace stove:

- ▶ **Observe the country-specific and local regulations and standards.**

##### **WARNING: ELECTRIC SHOCK**

Connecting the controller under the stove to a 230 Volt mains socket can result in electric shock due to contact with the stove:

- ▶ **Do not connect your stove to a 230 Volt mains socket under the stove.**
- ▶ **The connection under the stove must be a USB connection with max. 5 Volt.**

##### **CAUTION: HEATING MALFUNCTIONS**

When adding too much fuel to the stove (overload), the controller fails (power failure) or the LED shows errors:

- ▶ **Keep the firebox door closed.**
- ▶ **Never extinguish the burn-off with water.**
- ▶ **Allow the fire to burn out controlled.**

##### **WARNING: POWER FAILURE**

In the event of a power failure, the controller is not ready for use. If you start the stove during a power failure, toxic flue gases may enter the living space:

- ▶ **Never operate the stove in the event of a power failure.**



## 1 Opmerkingen en verklaring van de symbolen

### 1.1 Algemene opmerkingen

- De installateur en gebruiker van de kachel moeten de gebruiksaanwijzing hebben gelezen voor montage en ingebruikstelling van de kachel.
- Bij het niet in acht nemen van de gebruiks- en montagehandleiding vervalt de garantie. Eventuele structurele wijzigingen aan de kachel door de gebruiker zijn niet toegestaan.
- Bij het monteren en demonteren van de kachel, het aansluiten van de verbrandingsluchttoevoer en tijdens het gebruik moeten de volgende voorschriften en documenten in acht worden genomen:
  - ▶ **Bouwkundige voorschriften**
  - ▶ **Schoorsteenberekeningen volgens DIN EN 13384-1 en DIN EN 13384-2**
  - ▶ **Technische documentatie van de kachel**
  - ▶ **Lokale regelgeving, alsmede alle noodzakelijke nationale en Europese normen.**
- Neem alle waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

De gebruikte afbeeldingen en foto's in dit document zijn bedoeld ter illustratie en zijn niet op schaal.

Alle teksten, foto's, grafieken en inhoud van deze gebruiksaanwijzing zijn auteursrechtelijk beschermd.

Deze mogen niet worden gewijzigd, gekopieerd, gedupliceerd of gepubliceerd in zijn geheel of gedeeltelijk zonder voorafgaande schriftelijke toestemming.

Technische wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

### 1.2 Uitleg van de symbolen

#### Waarschuwingen

##### **GEVAAR**

Dit symbool waarschuwt voor gevaarlijke situaties. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing zal leiden tot ernstig letsel, mogelijk met de dood als gevolg.

##### **WAARSCHUWING**

Dit symbool waarschuwt voor mogelijke, gevaarlijke situaties. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel, mogelijk met de dood als gevolg.

##### **WAARSCHUWING: ELEKTRISCHE SPANNING**

Dit symbool waarschuwt voor elektrische spanning. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel, mogelijk met de dood als gevolg.

##### **PAS OP**

Dit symbool waarschuwt voor mogelijke, gevaarlijke situaties. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot licht of matig letsel.

##### **PAS OP: HETE OPPERVLAKKEN**

Dit symbool waarschuwt voor hete oppervlakken. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot licht of matig letsel.

##### **OPMERKING**


Dit symbool waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen. Het niet in acht nemen kan leiden tot materiële schade.

#### Verdere informatie


##### **INFO**

Dit symbool wijst op nuttige informatie en tips voor het gebruik.

 **stevig vastdraaien**

 **boven en beneden uitlijnen**

 **lichtjes vastdraaien**

 **zijdelings uitlijnen**

 **op gevoel**

 **compleet uitlijnen**

 **op maat**

 **vervreemden**

### 1.3 Algemene veiligheidsinstructies

#### **BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE DOELGROEP**

Deze montage- en onderhoudshandleiding is bestemd voor specialisten uit de verwarmings- en kachelbouwsector.

Alle aanwijzingen in deze handleiding moeten in acht worden genomen en worden opgevolgd.

Het niet-naleven ervan kan leiden tot schade aan het product en persoonlijk letsel, tot en met levensgevaar:

- ▶ **Lees vóór de installatie en montage de gebruiksaanwijzing en de montagehandleiding.**
- ▶ **Neem alle veiligheids- en waarschuwingsinstructies in acht en volg ze op.**
- ▶ **Voer ten minste 1 keer per jaar onderhoud uit.**

#### **PLAATSING; INSTALLATIE EN MONTAGE**

Neem bij het plaatsen, installeren en monteren de volgende aanwijzingen in acht:

- ▶ **Verander geen onderdelen aan de kachel, anders vervalt de goedkeuring.**
- ▶ **Gebruik alleen originele reserveonderdelen.**
- ▶ **Sluit de luchttoevoer-openingen in de kachel niet af.**
- ▶ **Gebruik een vonkbeschermingsplaat (bijv. veiligheidsglas, staal, steen) als de kachel wordt gebruikt op een brandbare ondergrond (bijv. hout, laminaat, tapijt).**

#### **INGEBRUIKNAME**

Voordat de kachel in gebruik kan worden genomen, moet hij worden goedgekeurd door een gespecialiseerd bedrijf.

- ▶ **Neem de landspecifieke en lokale richtlijnen en normen in acht:**

#### **WAARSCHUWING: BRANDGEVAAR**

Er is brandgevaar in de buurt van de kachel::

- ▶ **Bewaar geen lichtontvlambare vloeistoffen of materialen (bv. verf/ spuitbussen/papier/etc.) in de onmiddellijke nabijheid van de kachel.**

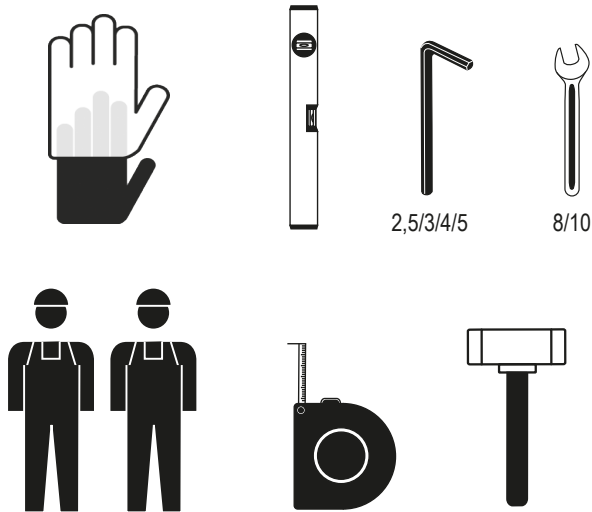
## OPMERKING: VLOERBEKLEDING

Door verkeerd transport of door verschuiven van de kachel kunnen beschadigingen aan de vloer(bekleding) en de kachel ontstaan:

- Gebruik geschikte hulpmiddelen en beschermende materialen om de kachel en de vloer te beschermen.

## 2 Plaatsing

### 2.1 Benodigd gereedschap en mensen



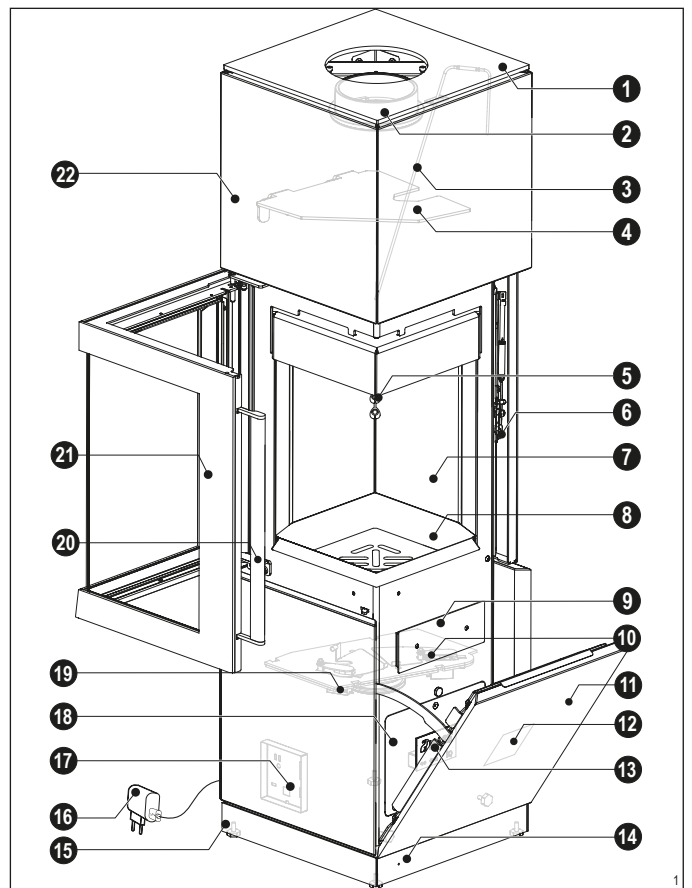
### 2.2 Benodigd tijd



### 2.3 Leveringsomvang startbox

afb.	pos.	aantal	Art-nr.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Overzicht kachel



- |                                      |                       |                                    |
|--------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| 1 Buiten mantel                      | 9 Aslade              | 17 Microcontroller                 |
| 2 Aansluiting rookkanaal             | 10 Luchtkleppen       | 18 Serviceluik                     |
| 3 Temperatuursensor                  | 11 Bedieningsdeur     | 19 Aandrijvingen                   |
| 4 Keerplaat                          | 12 Typeplaatje        | 20 Deurgreep (verbrandingsruimte)  |
| 5 Achterwand convectie openingen     | 13 Bedieningspaneel   | 21 Kacheldeur (verbrandingsruimte) |
| 6 Deurgreengedeling                  | 14 Led                | 22 Ommanteling                     |
| 7 Thermo stenen (verbrandingsruimte) | 15 Stelschroeven      |                                    |
| 8 Stookrooster                       | 16 Netadapter + kabel |                                    |

## 2.5 Voorbereidende maatregelen voor de plaatsing

De volgende voorwaarden moeten vóór het plaatsen worden gecontroleerd:

### Plaats van opstelling:

- Controleer het draagvermogen op de plaats van opstelling. De verdeling van de last kan worden verbeterd door gebruik van een vloerplaat. Als u niet zeker van uw zaak bent, kunt u informatie inwinnen bij een deskundige of bij uw architect.
- Controleer of het oppervlak egaal en horizontaal is. Gebruik een waterpas.
- Controleer of de veiligheidsafstanden (hoofdstuk 2.8 Technische gegevens) in acht kunnen worden genomen.
- Controleer het materiaal van de vloer. Bij brandbare vloerbekleding is een brandwerende bodemplaat voor en naast de kachel vereist.
- Controleer of de kachel vrij kan staan. De inbouw in nissen of het aanbrengen van extra bekleding is niet toegestaan.

- Sluit geen ventilatie- of convectie-openingen van de kachel af.
- Sluit de iQ-technologie onder de kachel niet aan op een 230 volt stopcontact.  
Alleen een 5 volt USB-aansluiting onder de kachel is toegestaan.
- Controleer bij niet-autonoom gebruik of de ruimte waarin u de Kachel (extra kachels) wilt opstellen, voldoende verbrandingslucht krijgt. Wanneer ramen en deuren goed dicht zijn, bestaat het gevaar dat de toevoer niet gewaarborgd is. De trek van de kachel en van de schoorsteen kan daardoor verminderen.

#### Schoorsteen:

- De schoorsteen moet geschikt zijn voor vaste brandstoffen en moet voldoen aan de wettelijke voorschriften van het betreffende land.
- De constructie van de schoorsteen en de effectieve schoorsteenhoogte moeten voldoen aan de voor de haard vereiste minimumdruk.
- Met een schoorsteenberekening volgens EN 13384-1/2 kan het bewijs voor de geschiktheid van het systeem worden vastgesteld.
- De temperatuurklasse van het rookgassysteem (schoorsteen en rookkanaal) moet ten minste T400 roetbrandbestendig zijn.
- De diameter van de schoorsteen moet overeenkomen met de diameter van het rookkanaal. Als de effectieve schoorsteenhoogte te klein is en/of de diameter van de schoorsteen te groot of te klein is, kan dit de trek nadelig beïnvloeden.
- De vereiste onderdruk (schoorsteentrek) voor uw model kachel staat vermeld in hoofdstuk 2.8 Technische gegevens  
Als uw kachel wordt gebruikt met een hogere onderdruk dan de maximaal toelaatbare onderdruk, zal de uitstoot toenemen.  
Uw kachel wordt zwaar belast en kan beschadigd raken.
- De max. toegestane onderdruk voor de kachel is 25 Pascal.  
Om de onderdruk te beperken, kan een smookklep of een onderdrukbegrenzer nuttig zijn (alleen bij kamerluchtafhankelijk gebruik).

#### 2.6 Veiligheidsinstructies voor de plaatsing

##### **WAARSCHUWING: BRANDBAAR VLOERMATERIAAL**

Als de kachel op een brandbare vloer wordt geplaatst, moet deze worden beschermd tegen naar buiten vallende hete sintels en asdeeltjes.

- ▶ **Gebruik een vloerplaat (bijv. veiligheidsglas, staal, steen) als uw kachel op een brandbare ondergrond wordt geplaatst (bijv. hout, laminaat, tapijt).**
- ▶ **De vloerplaat moet ten minste 50 cm aan de voorkant en ten minste 30 cm aan de zijkanten gemeten vanaf de vuuropening uitsteken.**

##### **OPMERKING: VLOERBEKLEDING**

Door verkeerd transport of door verschuiven van de kachel kunnen beschadigingen aan de vloer(bekleding) en de kachel ontstaan:

- ▶ **Gebruik geschikte hulpmiddelen en beschermende materialen om de kachel en de vloer te beschermen.**

##### **OPMERKING: AFSTAND TOT ONBRANDBARE MATERIALEN**

Om de luchtcirculatie rond de kachel niet te belemmeren, adviseren wij om een afstand van 5 cm achter en naast de kachel aan te houden.

#### 2.7 Veiligheidsinstructies voor de installatie

##### **WAARSCHUWING: BRANDGEVAARLIJKE AANSLUITOPENING**

Het rookkanaal voert de verbrandingsgassen uit de verbrandingsruimte af naar de schoorsteen en wordt tijdens het gebruik zeer heet. Er bestaat brandgevaar rond de pijp en rond de aansluitopeningen:

- ▶ **Verwijder alle brandbare resp. warmtegevoelige bouwmaterialen op en rond de aansluitopeningen van het rookkanaal.**
- ▶ **Vervang de materialen door hittebestendig, niet brandbaar materiaal.**
- ▶ **Het rookkanaal moet goed afsluiten bij de schoorsteen-inlaat en mag niet in de inwendige schoorsteen uitsteken.**
- ▶ **Neem de desbetreffende nationale voorschriften in acht.**

##### **INFO: INSTALLATIE EN GEBRUIK**

De volgende voorwaarden zijn van toepassing op de installatie en het gebruik van de haard:

- ▶ **Neem de landspecifieke en lokale richtlijnen en normen in acht.**

##### **WAARSCHUWING: ELEKTRISCHE SCHOK**

Het aansluiten van het regelsysteem onder de kachel op een 230 volt stopcontact kan een elektrische schok veroorzaken bij het aanraken van de kachel:

- ▶ **Sluit uw kachel niet aan op een 230 volt stopcontact onder de kachel.**
- ▶ **Een aansluiting onder de kachel mag alleen via een USB-aansluiting met max. 5 volt worden gemaakt.**

##### **PAS OP: STORINGEN TIJDENS HET STOKEN**

Bij gebruik van te veel brandstof in de kachel (overbelasting), als software uitvalt (stroomstoring) of er foutmeldingen door de led worden aangegeven, ga dan als volgt te werk:

- ▶ **Houd de deur van de verbrandingsruimte gesloten.**
- ▶ **Blus de vuurgloed nooit met water.**
- ▶ **Laat het vuur gecontroleerd uitbranden.**

##### **WAARSCHUWING: STROOMSTORING**

In geval van een stroomstoring is de controller niet gereed voor gebruik. Als u de kachel start tijdens een stroomstoring, kunnen er giftige rookgassen in de woonruimte komen:

- ▶ **Bedien de kachel nooit tijdens een stroomstoring.**



## 1 Pokyny a vysvětlení symbolů

### 1.1 Obecné pokyny

- Před zahájením montáže a uvedením do provozu si montér a provozovatel musí přečíst návod k obsluze.
- Při nedodržení pokynů návodu k obsluze a montáži zaniká nárok na záruku. Jakákoliv konstrukční změna krbových kamen, provedená provozovatelem zařízení, je zakázána.
- Při montáži a demontáži topeniště, při připojování regulace spalovacího vzduchu a za provozu musejí být dodrženy následující předpisy a dokumenty:

- ▶ **Stavebně právní předpisy**
- ▶ **Výpočet kominů podle DIN EN 13384-1 a DIN EN 13384-2**
- ▶ **Technická dokumentace krbových kamen**
- ▶ **Místní předpisy, všechny nutné národní a evropské normy.**

- Čtěte a dodržujte všechny výstražné a bezpečnostní pokyny.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

Při nedodržení tohoto návodu k obsluze zanikají jakékoliv nároky na odpovědnost výrobce a záruku.

Obrázky a fotografie použité v tomto dokumentu slouží k získání přehledu a nejsou v měřítku.

Všechny texty, fotografie, obrázky a obsah jsou chráněny autorskými právy.

Nesmějí být bez předchozího písemného souhlasu pozměňovány, kopírovány, rozmnožovány nebo šířeny jako celek ani částečně.

Technické změny a chyby v tisku vyhrazeny.

### 1.2 Vysvětlení symbolů

#### Výstražné pokyny

##### NEBEZPEČÍ

Tento symbol varuje před nebezpečnými situacemi. Následkem nedodržení této výstrahy je těžký, dokonce smrtelný úraz.

##### VÝSTRAHA

Tento symbol varuje před možnými nebezpečnými situacemi. Následkem nedodržení této výstrahy může být těžký, nebo dokonce smrtelný úraz.

##### VÝSTRAHA: ELEKTRICKÉ NAPĚTÍ

Tento symbol varuje před elektrickým napětím. Následkem nedodržení této výstrahy může být těžký, nebo dokonce smrtelný úraz.

##### OPATRNĚ

Tento symbol varuje před možnými nebezpečnými situacemi. Následkem nedodržení této výstrahy může být lehký až středně těžký úraz.

##### OPATRNĚ: HORKÝ POVRCH

Tento symbol varuje před horkým povrchem. Následkem nedodržení této výstrahy může být lehký až středně těžký úraz.

##### UPOZORNĚNÍ

Tento symbol varuje před možnými hmotnými škodami. Nedodržením může dojít ke hmotným škodám.

##### Další pokyny

##### INFORMACE

Tento symbol upozorňuje na užitečné informace a rady uživatelům.

 **pevně utáhnout**

 **vyrovnat nahoře a dole**

 **mírně utáhnout**

 **vyrovnat na straně**

 **míra od oka**

 **vyrovnat celkově**

 **podle míry**

 **disponovat**

### 1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### DŮLEŽITÉ POKYNY PRO CÍLOVOU SKUPINU

Tento návod k montáži a údržbě je určen odborníkům v oboru topenářství a kamnářství. Všechny pokyny tohoto návodu musíte dodržovat a postupovat podle nich. Při nedodržení může dojít k poškození výrobku a k újmě na zdraví osob, včetně ohrožení života:

- ▶ **Před zahájením instalace a montáže si přečtěte návod k obsluze a montáži.**
- ▶ **Čtěte a dodržujte všechny výstražné a bezpečnostní pokyny.**
- ▶ **Minimálně 1krát ročně proveďte údržbu.**

#### UMÍSTĚNÍ, INSTALACE A MONTÁŽ

Při umísťování, instalaci a montáži dodržujte následující pokyny:

- ▶ **Žádné části kamen nepozměňujte, v opačném případě zaniká homologace.**
- ▶ **Používejte pouze originální náhradní díly.**
- ▶ **Nikdy nezakrývejte v kamnech otvory pro přívod vzduchu ke spalování.**
- ▶ **Používejte desku k ochraně proti požáru (např. z bezpečnostního skla, oceli, kamene), pokud budete používat krbová kamna na hořlavé podložce (např. dřevo, laminát, koberec).**

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

Dříve než začnete krbová kamna používat, musí být provedena jejich přejímka specializovanou firmou:

- ▶ **Dodržujte státní a místní směrnice normy.**

#### VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ POŽÁRU

V blízkosti krbových kamen hrozí nebezpečí požáru:

- ▶ **Neskladujte na krbových kamnech v nich nebo v jejich bezprostřední blízkosti žádné snadno hořlavé materiály nebo kapaliny (např. papír, spreje, líh apod.).**



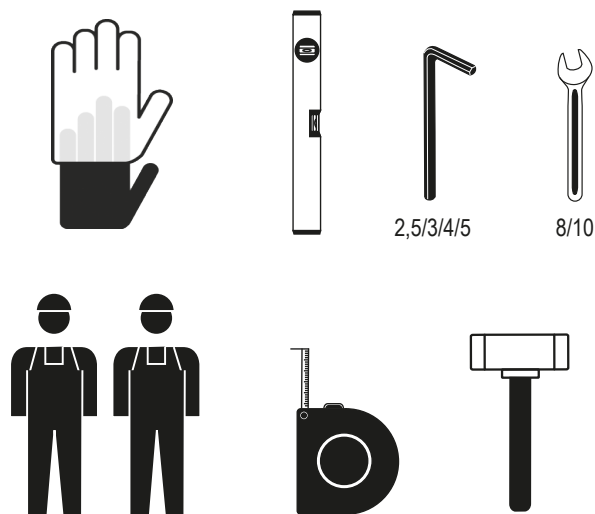
## UPOZORNĚNÍ: PODLAHOVÁ KRYTINA

Při nesprávně provedené přepravě nebo posouvání kamen může dojít k poškození podlahové krytiny a kamen:

- Použijte vhodné pomůcky a ochranné podložky, abyste ochránili kamna a podlahu.

## 2 Umístění

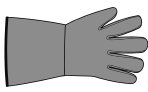







### 2.1 Potřebné nástroje a pomůcky



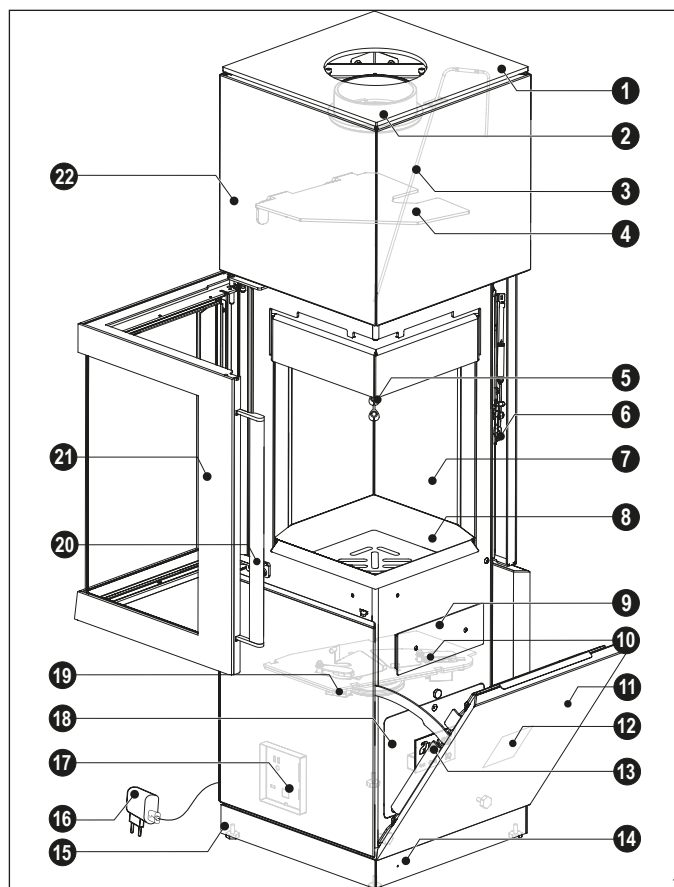
### 2.2 Potřebný čas



### 2.3 Rozsah dodávky Startbox

obr.	poz.	počet kusů	Č. výrobku
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Přehled krbových kamen



- |                           |                      |                              |
|---------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1 Kryt                    | 9 Popelník           | 17 Ovladač                   |
| 2 Přípojka kouřovodu      | 10 Vzduchová klapka  | 18 Servisní klapka           |
| 3 Teplotní čidlo          | 11 Dvířka ovládání   | 19 Pohony                    |
| 4 Usměrňovač              | 12 Typový štítek     | 20 Madlo dvířek od topeniště |
| 5 Otvory pro zadní vzduch | 13 Ovládací panel    | 21 Dvířka od topeniště       |
| 6 Zámek dvířek            | 14 LED               | 22 Vnější obložení           |
| 7 Obložení topeniště      | 15 Seřizovací šrouby |                              |
| 8 Rošt topeniště          | 16 Zástrčka + kabel  |                              |

## 2.5 Přípravná opatření k umístění

Před umístěním kamen musíte ověřit následující podmínky:

### Místo instalace:

- Zkontrolujte nosnost plochy, na kterou budete kamna instalovat. Použitím desky na podlaze je možné zlepšit rozložení zatížení. Pokud si nejste jisti, konzultujte instalaci s odborným znalcem nebo architektem.
- Zkontrolujte, zda je instalační plocha hladká a vodorovná. Použijte vodováhu.
- Zkontrolujte, zda je možné dodržet bezpečné vzdálenosti (kapitola „2.8 Technický datový list“).
- Ověřte materiál podlahy. Při použití hořlavých podlahových krytin je před krbovými kamny a vedle nich nutná žáruvzdorná podlahová deska.
- Zkontrolujte, zda mohou krbová kamna volně stát. Vestavby do výklenků nebo další zakrytí není dovoleno.
- Nezakrývejte na krbových kamnech žádné ventilační otvory nebo výduchy.

- Nepřipojte technologii iQ k zásuvce 230 V pod krbovými kamny. Dovolena je pouze přípojka USB 5 V pod krbovými kamny.
- Krbová kamna (přídavná krbová kamna) potřebují ke spalování velké množství vzduchu. Jsou-li kamna umístěna v místnosti s dobře utěsněnými okny i dveřmi, hrozí nebezpečí nedostatku vzduchu. Kamna nebo komín pak mohou mít nedostatečný tah.

#### Komín:

- Komín musí být vhodný pro tuhá paliva a musí odpovídat legislativním předpisům příslušného státu.
- Konstrukce komínu a účinná výška komínu musí zajišťovat minimální tlak pro topeniště.
- Provedením výpočtu komína podle EN 13384-1/2 je možné ověřit a doložit vhodnost zařízení.
- Teplotní třída zařízení k odvodu spalin (komín a kouřovod) musí mít odolnost proti požáru sazí minimálně T400.
- Průřez komína musí odpovídat průřezu kouřovodu. Pokud je účinná výška komína příliš malá anebo je průřez komína příliš velký nebo malý, mohou mít tyto okolnosti negativní vliv na tah.
- Potřebný tlak (tah komína) pro váš model kamen je uveden v kapitole „2.8 Technický datový list“. Pokud pracují vaše krbová kamna s vyšším tahem než je max. dovolený tah, zvyšuje se míra uvolňování emisí. Krbová kamna jsou silně namáhána a může dojít k jejich poškození.
- Max. dovolený tah pro krbová kamna je 25 pascalů. K omezení tahu může pomoci škrtková klapka nebo omezovač tahu (pouze provozzávislý na vzduchu v místnosti).

#### 2.6 Bezpečnostní pokyny pro umístění

##### **VÝSTRAHA: HOŘLAVÉ MATERIÁLY PODLAHOVÝCH KRYTIN**

Při instalaci na hořlavé podlahové krytiny musíte tyto krytiny chránit před žhavými uhlíky a částicemi popela.

- ▶ **Používejte podlahovou desku (např. z bezpečnostního skla, oceli, kamene), pokud stavíte krbová kamna na hořlavou podložku (např. dřevo, laminát, koberec).**
- ▶ **Podlahová deska musí dosahovat minimálně 50 cm před a minimálně 30 cm z boku kolem otvoru topeniště.**

##### **UPOZORNĚNÍ: PODLAHOVÁ KRYTINA**

Při nesprávně provedené přepravě nebo posunování kamen může dojít k poškození podlahové krytiny a kamen:

- ▶ **Použijte vhodné pomůcky a ochranné podložky, abyste ochránili kamna a podlahu.**

##### **UPOZORNĚNÍ: VZDÁLENOST OD NEHOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ**

K tomu, aby nedocházelo k narušení cirkulace vzduchu v krbových kamnech, doporučujeme vzdálenost 5 cm za krbovými kamny a vedle nich.

#### 2.7 Bezpečnostní pokyny pro instalaci

##### **VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ POŽÁRU NAPOJOVACÍHO OTVORU**

Kouřovod odvádí spaliny po hoření z topeniště do komína a za provozu je velmi horký. Hrozí nebezpečí požáru kolem kouřovodu a kolem napojovacích otvorů:

- ▶ **Odstraňte všechny hořlavé nebo na teplo choulostivé stavební materiály u otvorů pro napojení kouřovodu a kolem nich.**
- ▶ **Nahradte tyto stavební materiály jinými, které jsou nehořlavé a jsou odolné proti vysokým teplotám.**
- ▶ **Kouřovod musí být na vstupu do komína dobře izolován a nesmí zasahovat do vnitřního průřezu komína.**
- ▶ **Dodržujte příslušné národní předpisy.**

##### **INFORMACE: INSTALACE A PROVOZ**

Pro instalaci a provozu topeniště platí následující podmínky:

- ▶ **Dodržujte státní a místní směrnice a normy.**

##### **VÝSTRAHA: ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM**

Připojení regulačního systému pod krbovými kamny k zásuvce 230 V může mít za následek zasažení elektrickým proudem při dotyku krbových kamen:

- ▶ **Nepřipojte krbová kamna k zásuvce 230V bez USB kabelu.**
- ▶ **Z krbových kamen je povoleno pouze propojení kabelem USB max. 5V.**

##### **OPATRNĚ: PORUCHY BĚHEM TOPNÉHO PROVOZU**

Pokud používáte krbová kamna s příliš velkým množstvím paliva (přetížení), dojde k výpadku regulace (výpadek napájení) nebo kontrolky LED signalizují chybové hlášení, postupujte takto:

- ▶ **Nechejte dvířka topeniště zavřená.**
- ▶ **Nikdy nehasťe kamna vodou.**
- ▶ **Nechejte oheň kontrolovaně dohořet.**

##### **VÝSTRAHA: VÝPADEK NAPÁJENÍ**

V případě výpadku napájení není řídicí jednotka schopna provozu. Pokud uvedete kamna do provozu při výpadku napájení, mohou se do obytných prostor dostat jedovaté zplodiny:

- ▶ **V případě výpadku napájení kamna nikdy nepoužívejte.**



## 1 Uwagi i objaśnienia symboli

### 1.1 Ogólne wskazówki

- Przed montażem i uruchomieniem pieca, monter i operator muszą zapoznać się z instrukcją obsługi.
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i montażu powoduje utratę gwarancji. Jakiegokolwiek zmiany konstrukcyjne pieca przez operatora systemu są niedozwolone.
- Podczas montażu i demontażu kominka, przy podłączeniu regulacji powietrza do spalania oraz podczas jego obsługi należy przestrzegać poniższych przepisów i dokumentów:

- ▶ **Przepisy budowlane**
- ▶ **Wymiarowanie komina zgodnie z DIN EN 13384-1 i DIN EN 13384-2**
- ▶ **Dokumentacja techniczna pieca kominkowego**
- ▶ **Przepisy lokalne oraz wszystkie niezbędne normy krajowe i europejskie.**

- Przestrzegaj i zastosuj się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Grafiki i zdjęcia użyte w tym dokumencie mają charakter podglądowy i nie są zgodne ze skalą.

Wszystkie teksty, zdjęcia, grafiki i treści użyte w niniejszej instrukcji obsługi są chronione prawem autorskim.

Nie wolno ich zmieniać, kopiować, powielać ani publikować w całości lub w części bez uprzedniej pisemnej zgody.

Zmiany techniczne i błędy drukarskie są zastrzeżone.

### 1.2 Objaśnienia symboli

#### Wskazówki bezpieczeństwa

##### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ten symbol ostrzega przed niebezpiecznymi sytuacjami. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia powoduje poważne obrażenia, a nawet prowadzi do śmierci.

##### **OSTRZEŻENIE**

Ten symbol ostrzega przed możliwymi niebezpiecznymi sytuacjami. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia, a nawet prowadzić do śmierci.

##### **OSTRZEŻENIE: NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE**

Ten symbol ostrzega przed napięciem elektrycznym. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia, a nawet prowadzić do śmierci.

##### **UWAGA**

Ten symbol ostrzega przed możliwymi, niebezpiecznymi sytuacjami. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami.

##### **UWAGA: GORĄCE POWIERZCHNIE**

Ten symbol ostrzega przed gorącymi powierzchniami. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami.


##### **WSKAZÓWKA**

Ten symbol ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi. Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych.


#### Dalsze wskazówki

##### **INFORMACJA**

Ten symbol oznacza przydatne informacje i wskazówki dotyczące zastosowania.

 **mocno dokręcić**

 **wyrównać u góry i na dole**

 **lekkو dokręcić**

 **wyrównać z boku**

 **na oko**

 **całkowite wyrównanie**

 **na miarę**

 **dysponować**

### 1.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### **WAŻNE INFORMACJE DLA GRUPY DOCELOWEJ**

Niniejsza instrukcja montażu i konserwacji skierowana jest do specjalistów w zakresie instalacji ogrzewania i pieców. Wszystkie wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji muszą być ściśle przestrzegane. Nieprzestrzeganie ich może spowodować uszkodzenie produktu i obrażenia ciała, w tym zagrożenie życia:

- ▶ **Przed rozpoczęciem instalacji i montażu zapoznaj się z instrukcją obsługi i montażu.**
- ▶ **Przestrzegaj i zastosuj się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.**
- ▶ **Przeprowadź konserwację przynajmniej raz w roku.**

#### **USTAWIENIE; INSTALACJA I MONTAŻ**

Podczas ustawiania, instalacji i montażu należy przestrzegać następujących zaleceń:

- ▶ **Nie wymieniać żadnych części w piecu, w przeciwnym razie aproba techniczna wygaśnie.**
- ▶ **Stosować tylko oryginalnych części zamiennych.**
- ▶ **W piecu nie blokować otworów powietrza do spalania.**
- ▶ **Jeśli kominek jest eksploatowany na powierzchni łatwopalnej (np. drewno, laminat, dywan), należy użyć płyty chroniącej przed iskrami (np. szkło bezpieczne, stal, kamień).**

#### **URUCHOMIENIE**

Piec kominkowy musi w pierw zostać zatwierdzony przez specjalistyczną firmę, zanim zaczniesz z niego korzystać:

- ▶ **Przestrzegaj wytycznych i norm obowiązujących w danym kraju i miejscowości.**

#### **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE POŻAROWE**

W pobliżu pieca istnieje zagrożenie pożarowe:

- ▶ **Nie przechowywać żadnych łatwopalnych materiałów ani pływów (np. papieru, puszek ze sprayem, spiritusu, ...) na, w lub w bezpośrednim pobliżu kominka.**

## WSKAZÓWKA: WYKŁADZINA PODŁOGOWA

Jeśli piec jest nieprawidłowo transportowany lub przenoszony, wykładzina podłogowa i piec mogą ulec uszkodzeniu:

- Użyj odpowiednich narzędzi i mat ochronnych do ochrony pieca i podłogi.

## 2 Ustawienie

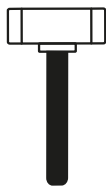
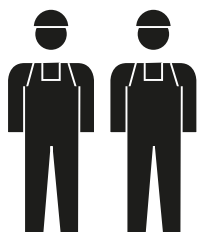
### 2.1 Potrzebne narzędzia i osoby



2,5/3/4/5



8/10

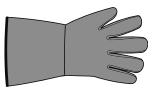









### 2.2 Wymagany czas

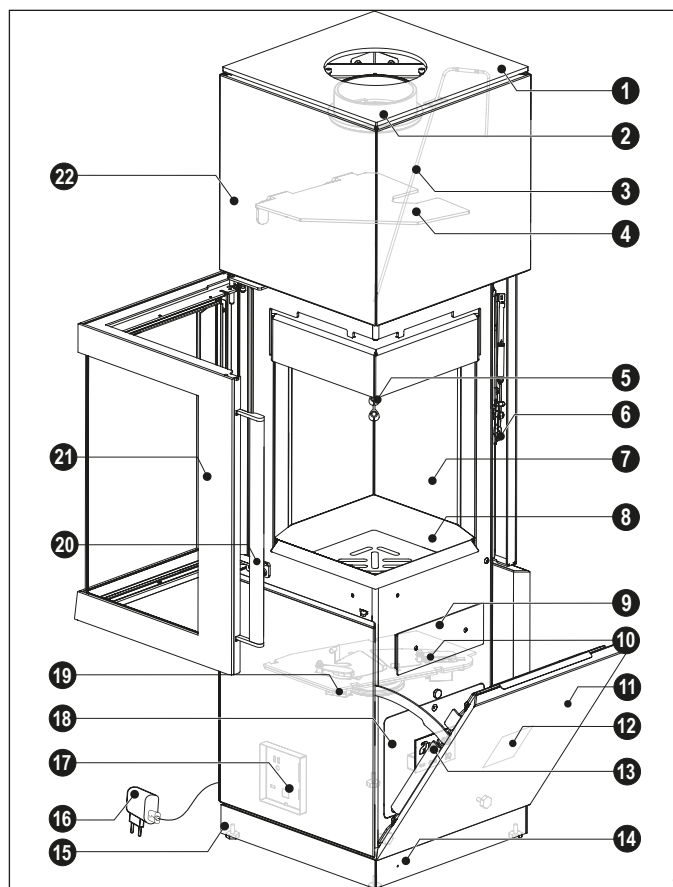


1-2 h

### 2.3 Zakres dostawy skrzynki startowej

rys.	poz.	ilość sztuk	Nr. art.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Zarys pieca kominkowego



- |                                     |                         |                               |
|-------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1 Pokrycie                          | 9 Popielnik             | 17 Kontroler                  |
| 2 Podłączenie rury dymowej          | 10 Zasuwa powietrza     | 18 Kłapa serwisowa            |
| 3 Czujnik temperatury               | 11 Drzwi obsługowe      | 19 Napędy                     |
| 4 Blacha kierunkowa                 | 12 Tabliczka znamionowa | 20 Uchwyt drzwiczek paleniska |
| 5 Otwory powietrza w tylnej ścianie | 13 Panel sterowania     | 21 Drzwiczki paleniska        |
| 6 Zamek drzwi                       | 14 LED                  | 22 Obudowa zewnętrzna         |
| 7 Wykładzina paleniska              | 15 Śruby regulacyjne    |                               |
| 8 Ruszt                             | 16 Wtyczka + kabel      |                               |

## 2.5 Czynności przygotowawcze do instalacji

Przed instalacją należy sprawdzić następujące warunki:

### Miejsce ustawienia:

- Sprawdź nośność powierzchni montażowej. Za pomocą płyty podłogowej można zwiększyć rozkład obciążenia. Jeśli nie masz pewności, możesz uzyskać informacje od eksperta perta lub Twojego architekta.
- Sprawdź, czy powierzchnia instalacji jest płaska i wypoziomowana. Użyj poziomicy wodnej.
- Sprawdź, czy odstępstwa bezpieczeństwa (rozdział „2.8 Karta danych technicznych”) są zachowane.
- Sprawdź materiał podłogi. W przypadku łatwopalnych wykładzin podłogowych wymagana jest ogniodoporna płyta podłogowa przed i obok pieca.
- Sprawdź, czy piec może stać swobodnie. Mocowania we wnękach lub dodatkowe pokrycia są niedozwolone.

- Nie blokuj żadnych otworów wentylacyjnych ani konwekcyjnych w piecu kominkowym.
- Nie podłączaj technologii iQ do gniazdka 230 V pod piecem. Dozwolone jest tylko podłączenie USB 5 V pod piecem.
- W przypadku zaopatrzenia paleniska w powietrze z pomieszczenia proszę sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ustawiony będzie piec (dodatkowe piece) kominkowy będzie wystarczająco zaopatrzone w powietrze. Przy dobrze uszczelnionych oknach i drzwiach istnieje możliwość, że palenisko nie będzie zaopatrywane w powietrze do spalania w wystarczającej ilości. Może to prowadzić do pogorszenia własności ciągu pieca i komina.

#### Komin:

- Komin musi być przystosowany do stałych materiałów palnych i musi odpowiadać wymogom prawnym danego kraju.
- Konstrukcja komina i efektywna wysokość komina muszą odpowiadać minimalnemu ciśnieniu wymaganego przez eksploatację kominka.
- Dowód przydatności systemu można określić za pomocą wymiarowania komina zgodnie z EN 13384-1/2.
- Klasa temperaturowa instalacji spalinowej (komin i rura dymowa) musi być co najmniej odporna na pożar sadzy T400.
- Przekrój komina powinien odpowiadać przekrojowi rury dymowej. Jeśli efektywna wysokość komina jest zbyt niska i/lub przekrój komina jest zbyt duży lub mały, może to mieć wpływ na ciąg.
- Niezbędne ciśnienie wylotowe (ciąg komina) dla danego modelu pieca kominkowego podano w rozdziale „2.8 Karta danych technicznych”.
- Jeśli piec kominkowy będzie eksploatowany przy wyższym ciśnieniu wylotowym niż maksymalnie dopuszczalnym, wzrasta wydajność emisji. Twój piec kominkowy ulega obciążeniu i może ulec uszkodzeniu.
- Dopuszczalne ciśnienie wylotowe dla pieca kominkowego wynosi maks. 25 Pa. W ograniczaniu ciśnienia wylotowego może być pomocna przepustnica lub ogranicznik ciśnienia wylotowego (tylko w trybie pracy zależnego od powietrza w pomieszczeniu).

#### 2.6 Wskazówki bezpieczeństwa dot. ustawiania

##### OSTRZEŻENIE: PALNY MATERIAŁ PODŁOGOWY

W przypadku montażu na łatwopalnych materiałach podłogowych należy je chronić przed gorącym żarem i wypadaniem składników popiołu.

- ▶ Użyj płyty podłogowej (np. szkło bezpieczne, stal, kamień), jeśli piec ma być zainstalowany na palnej powierzchni (np. drewno, laminat, dywan).
- ▶ Płyta podłogowa musi wystawać co najmniej 50 cm z przodu i co najmniej 30 cm z boku od otworu paleniska.

##### WSKAZÓWKA: WYKŁADZINA PODŁOGOWA

Jeśli piec jest nieprawidłowo transportowany lub przenoszony, wykładzina podłogowa i piec mogą ulec uszkodzeniu:

- ▶ Użyj odpowiednich narzędzi i mat ochronnych do ochrony pieca i podłogi.

##### WSKAZÓWKA: ODLEGŁOŚĆ DO NIEPALNYCH MATERIAŁÓW

Aby nie utrudniać cyrkulacji powietrza wokół pieca, zalecamy odstęp 5 cm z tyłu i po bokach pieca kominkowego.

#### 2.7 Wskazówki bezpieczeństwa dot. instalacji

##### OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE POŻAROWE OTWARCIA POŁĄCZENIA

Rura dymowa prowadzi spaliny z komory spalania do komina i bardzo się nagrzewa podczas pracy. Wokół rury i otworów przyłączeniowych istnieje ryzyko pożaru:

- ▶ Usuń wszystkie łatwopalne względnie wrażliwe na ciepło materiały budowlane z i wokół otworów przyłączeniowych rury dymowej.
- ▶ Materiały budowlane wymień na żaroodporny, niepalny materiał.
- ▶ Rura dymowa musi być dobrze uszczelniona przy wejściu do komina i nie może wystawać do wewnętrznego przekroju komina.
- ▶ Przestrzegaj odpowiednich przepisów krajowych.

##### INFORMACJA: INSTALACJA I PRACA

Przy instalacji i eksploatacji kominka obowiązują następujące warunki:

- ▶ Przestrzegaj wytycznych i norm obowiązujących w danym kraju i miejscowości.

##### OSTRZEŻENIE: PORAŻENIE PRĄDEM

Podłączenie sterownika pod piecem do gniazdka 230 V może spowodować porażenie prądem w przypadku dotknięcia pieca:

- ▶ Nie podłączaj pieca kominkowego do 230 woltowego gniazdka znajdującego się pod piecem.
- ▶ Podłączenie pod piecem można wykonać tylko za pomocą połączenia USB o maks. napięciu 5 volt.

##### UWAGA: BŁĘDY W TRYBIE OGRZEWANIA

Jeżeli piec kominkowy pracuje ze zbyt dużą ilością materiału palnego (przeciążenie), regulacja zawodzi (awaria zasilania) albo komunikaty o błędach są wyświetlane przez diodę LED, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Drzwiczki paleniska muszą być zamknięte.
- ▶ Zgorzelin nigdy nie gasić wodą.
- ▶ Niech ogień wygaśnie w kontrolowany sposób.

##### OSTRZEŻENIE: AWARIA ZASILANIA

W przypadku awarii zasilania sterowanie nie jest gotowe do pracy. Jeśli piec zostanie uruchomiony podczas awarii zasilania, toksyczne spaliny mogą przedostać się do pomieszczenia mieszkalnego:

- ▶ Nigdy nie używaj pieca w przypadku awarii zasilania.





## 1 Poznámky a vysvetlenia symbolov

### 1.1 Všeobecné pokyny

- Pred montážou a uvedením do prevádzky si musí montér a prevádzkovateľ prečítať návod na používanie.
- Nedodržanie návodu na používanie a montáž vedie k strate záruky. Akékoľvek stavebné zmeny krbových kachlí zo strany prevádzkovateľa zariadenia nie sú povolené.
- Pri montáži a demontáži krbu, pri pripojení regulácie vzduchu pre spaľovanie a pri prevádzke je potrebné dodržiavať nasledujúce predpisy a dokumenty:
  - ▶ **Stavebné predpisy**
  - ▶ **Výpočty komínov podľa DIN EN 13384-1 a DIN EN 13384-2**
  - ▶ **Technické podklady pre krbové kachle**
  - ▶ **Miestne predpisy, ako aj všetky potrebné národné a európske normy.**
- Rešpektujte všetky výstražné a bezpečnostné upozornenia a riadte sa nimi.
- Používajte iba originálne náhradné diely.

Grafiky a fotografie použité v tomto dokumente slúžia iba na ilustráciu a nezodpovedajú presným rozmerom.

Všetky texty, fotografie, grafiky a obsahy použité v tomto návode na obsluhu sú chránené autorskými právami.

Tieto sa nesmú meniť, kopírovať, reprodukovать alebo publikovať vcelku alebo sčasti bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Technické zmeny a tlačové chyby vyhradené.

### 1.2 Vysvetlenie symbolov

#### Výstražné upozornenia

##### NEBEZPEČENSTVO

Tento symbol varuje pred nebezpečnými situáciami. Nedodržanie tohto varovania má za následok ťažké poranenia alebo dokonca smrť.

##### VAROVANIE

Tento symbol varuje pred možnými nebezpečnými situáciami. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok ťažké poranenia alebo dokonca smrť.

##### VAROVANIE: ELEKTRICKÉ NAPÄTIE

Tento symbol varuje pred elektrickým napätím. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok ťažké poranenia alebo dokonca smrť.

##### POZOR

Tento symbol varuje pred možnými nebezpečnými situáciami. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok ľahké až stredne ťažké poranenia.

##### POZOR: HORÚCE POVRCHY

Tento symbol varuje pred horúcimi povrchmi. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok ľahké až stredne ťažké poranenia.

##### POZNÁMKA

Tento symbol varuje pred možnými vecnými škodami. Nedodržanie môže mať za následok vecné škody.

#### Ďalšie pokyny

##### INFORMÁCIA

Tento symbol označuje užitočné informácie a tipy pre používanie.

 **pevne zatiahnite**

 **vyrovnať hore a dole**

 **jemne zatiahnite**

 **vyrovnať bočne**

 **od oka**

 **vyrovnať celkovo**

 **presne**

 **disponovať**

### 1.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

#### DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE CIELOVÚ SKUPINU

Tento návod na montáž a údržbu je určený pre odborníkov na zabudovávajúce kúrenie a krbov. Je potrebné rešpektovať a dodržiavať všetky pokyny v tomto návode. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok poškodenie produktu a zranenie osôb vrátane smrti:

- ▶ **Pred inštaláciou a montážou si prečítajte návod na používanie a montáž.**
- ▶ **Rešpektujte všetky výstražné a bezpečnostné upozornenia a riadte sa nimi.**
- ▶ **Vykonajte údržbu najmenej 1 krát ročne.**

#### UMIESTNENIE; INŠTALÁCIA A MONTÁŽ

Pri umiestnení, inštalácii a montáži dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ **Nemeňte žiadne časti krbu, inak skončí platnosť povolenia.**
- ▶ **Používajte iba originálne náhradné diely.**
- ▶ **Nezatvárajte otvory vzduchu pre spaľovanie v krbových kachliach.**
- ▶ **Ak sú krbové kachle prevádzkované na horľavom povrchu (napr. drevo, laminát, koberec), použite ochrannú platňu proti iskrám (napr. bezpečnostné sklo, oceľ, kameň).**

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred uvedením krbových kachlí do prevádzky musia byť schválené odborníkom:

- ▶ **Dodržiavajte smernice a normy špecifické pre danú krajinu a miesto.**

#### VAROVANIE: NEBEZPEČENSTVO POŽIARU

V blízkosti krbových kachlí existuje nebezpečenstvo požiaru:

- ▶ **Na krbové kachle, do nich alebo v ich bezprostrednej blízkosti neukladajte žiadne vysoko horľavé materiály alebo kvapaliny (napr. papier, sprejové plechovky, alkohol, ...).**

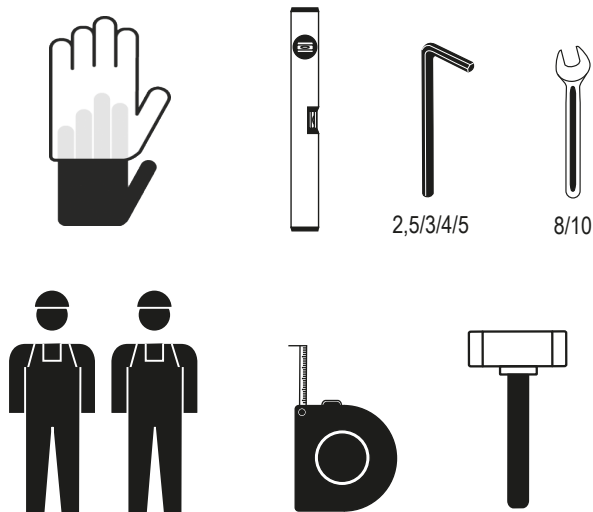
## POZNÁMKA: PODLAHOVÁ KRYTINA

Pri nesprávnej preprave alebo presúvaní krbu sa môže poškodiť podlahová krytina a krb:

- Na ochranu krbu a podlahy používajte vhodné pomocné prostriedky a ochranné podložky.

## 2 Umiestnenie

### 2.1 Potrebne nástroje a pomôcníci



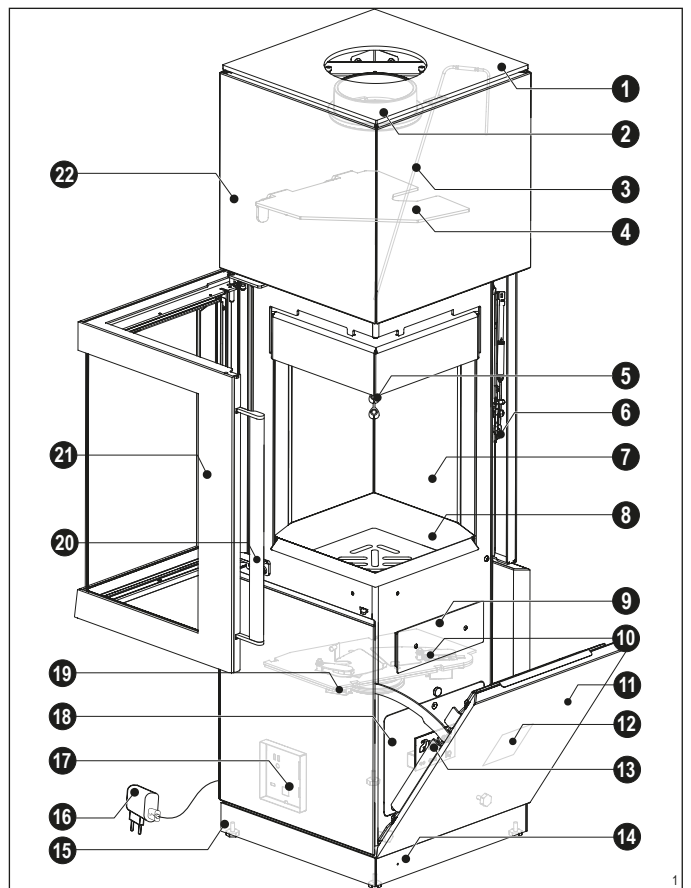
### 2.2 Potrebny čas



### 2.3 Obsah dodávky

obr.	poz.	počet kusov	Č. vyr.
	-	1	208140
	-	1	202025
	-	1	1017292
	-	1	1017293
	1	4	200681
	2	3	AAC 4492
	10	3	104720
	18	3	AAE 2872

## 2.4 Schéma krbových kachlí



- |  |                             |  |
|--|-----------------------------|--|
| 1 Kryt                                 | 9 Nádoba na popol           | 17 Ovládač                             |
| 2 Pripojenie dymovodu                  | 10 Vzduchový posúvač        | 18 Servisná klapka                     |
| 3 Teplotný senzor                      | 11 Ovládacie dverka         | 19 Pohony                              |
| 4 Presmerovávaci plech                 | 12 Typový štítok            | 20 Hmat dveriek spaľovacieho priestoru |
| 5 Vzduchové otvory zadnej steny        | 13 Ovládaci panel           | 21 Dvierka spaľovacieho priestoru      |
| 6 Uzáver dveriek                       | 14 LED                      | 22 Vonkajšia obstavba                  |
| 7 Vnútny obklad spaľovacieho priestoru | 15 Nastavovacie skrutky     |  |
| 8 Rošt                                 | 16 Sietová zástrčka + kábel |  |

## 2.5 Prípravné opatrenia pre umiestnenie

Pred umiestnením je potrebné skontrolovať nasledujúce podmienky:

### Miesto postavenia:

- Skontrolujte nosnosť plochy vybranej pre umiestnenie. Rozloženie záťaže sa dá zvýšiť použitím podlahovej platne. Ak si nie ste istý, informujte sa u odborníka alebo Vášho architekta.
- Skontrolujte, či je povrch zvolený pre umiestnenie rovný a vodorovný. Použite vodováhu.
- Skontrolujte, či je možné dodržať bezpečnostné odstupy (kapitola „2.8 Technické údaje“).
- Skontrolujte podlahový materiál. V prípade horľavých podlahových krytín je potrebná podlahová platňa pred a vedľa krbových kachlí.
- Skontrolujte, či krbové kachle môžu voľne stáť. Vstavanie do stenových výklenkov alebo dodatočné obklady nie sú povolené.

- Nezatvárajte vetracie alebo konvekčné otvory na krbových kachliach.
- Nepripájajte iQ technológiu k 230 V zásuvke pod krbovými kachľami. Povolené je iba 5 voltové USB-pripojenie pod krbovými kachľami.
- Krbová piecka (prídavné kachle) potrebuje pre spaľovanie veľké množstvo vzduchu. Ak je piecka umiestnená v miestnosti s dobre utesnenými oknami a dverami, hrozí nebezpečenstvo, že prívod vzduchu nebude dostatočne zaistený. Piecka alebo komín môžu mať v takom prípade nedostatočný ťah.

#### Komín:

- Komín musí byť vhodný pre tuhé palivá a musí zodpovedať zákonným predpisom príslušnej krajiny.
- Konštrukcia komína a účinná výška komína musia zodpovedať minimálnemu tlaku požadovanému pre ohnisko.
- Dôkaz o vhodnosti zariadenia je možné zistiť výpočtom komína podľa EN 13384-1/2.
- Teplotná trieda odsávacieho zariadenia (komín a dymovod) musí byť minimálne T400 ohňovzdorná proti sadzi.
- Prierez komína by mal zodpovedať prierezu dymovodu. Ak je efektívna výška komína príliš nízka a/alebo prierez komína príliš veľký alebo malý, môže to mať vplyv na ťah.
- Potrebný prívodný tlak (ťah komína) pre Váš model krbových kachlí je uvedený v kapitole „2.8 Technické údaje“. Ak sú Vaše krbové kachle prevádzkované s vyšším prívodným tlakom ako je maximálny povolený prívodný tlak, emisie sa zvýšia. Vaše krbové kachle sú veľmi zaťažené a môžu sa poškodiť.
- Maximálny prípustný prívodný tlak pre krbové kachle je 25 Pascal. Na obmedzenie prívodného tlaku môže byť užitočná škrtiaca klapka alebo obmedzovač prívodného tlaku (iba v prípade prevádzky závislej od vzduchu v miestnosti).

## 2.6 Bezpečnostné pokyny týkajúce sa umiestnenia

### VAROVANIE: HORĽAVÝ PODLAHOVÝ MATERIÁL

Pri inštalácii na horľavé podlahové materiály musia byť tieto chránené pred vypadávajúcimi horúcimi uhlíkmi a popolom.

- ▶ Ak sú Vaše krbové kachle inštalované na horľavom povrchu (napr. drevo, laminát, koberec), použite podlahovú platňu (napr. bezpečnostné sklo, oceľ, kameň).
- ▶ Podlahová platňa musí zasahovať najmenej 50 cm dopredu a najmenej 30 cm bočne od spaľovacieho otvoru.

### POZNÁMKA: PODLAHOVÁ KRYTINA

Pri nesprávnej preprave alebo presúvaní krbu sa môže poškodiť podlahová krytina a krb:

- ▶ Na ochranu krbu a podlahy používajte vhodné pomocné prostriedky a ochranné podložky.

### POZNÁMKA: ODPSTUP OD HORĽAVÝCH MATERIÁLOV

Aby sa nebránilo cirkulácii vzduchu okolo krbových kachlí, odporúčame odstup 5 cm vedľa krbových kachlí a za nimi.

## 2.7 Bezpečnostné pokyny pre inštaláciu

### VAROVANIE: NEBEZPEČENSTVO POŽIARU PRIPOJOVACÍ OTVOR

Dymové potrubie vedie spaliny zo spaľovacej komory do komína a počas prevádzky sa veľmi zahrieva. Okolo rúry a pripojovacích otvorov existuje nebezpečenstvo požiaru:

- ▶ Odstráňte všetky horľavé resp. na teplo citlivé stavebné materiály na pripojovacích otvoroch dymovodu a okolo nich.
- ▶ Vymeňte stavebné materiály za tepelne odolný, nehorľavý materiál.
- ▶ Dymovod musí byť pri vstupe do komína dobre utesnený a nesmie vyčnievať do vnútorného prierezu komína.
- ▶ Dodržiavajte príslušné národné predpisy.

### INFORMÁCIA: INŠTALÁCIA A PREVÁDZKA

Pre inštaláciu a prevádzku krbu platia nasledujúce podmienky:

- ▶ Dodržiavajte smernice a normy špecifické pre danú krajinu a miesto.

### VAROVANIE: ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Pripojenie regulácie pod krbom k zásuvke 230 voltov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom pri dotknutí sa krbu:

- ▶ Nezapájajte Vašu krbovú piecku do 230 voltovej zásuvky pod krbovou pieckou.
- ▶ Pripojenie pod krbovými pieckami je možné vykonať iba pomocou USB pripojenia s max. 5 voltami.

### POZOR: PORUCHY POČAS PREVÁDZKY

Ak sú krbové kachle prevádzkované s príliš veľkým množstvom paliva (preťaženie), ak riadenie vypadne (výpadok elektrického prúdu) alebo sa prostredníctvom LED zobrazujú chybové správy, postupujte takto:

- ▶ Nechajte dvierka spaľovacieho priestoru zatvorené.
- ▶ Nikdy nehaste zvyškový oheň vodou.
- ▶ Nechajte oheň kontrolované dohorieť.

### VAROVANIE: VÝPADOK ELEKTRICKÉHO PRÚDU

V prípade výpadku elektrického prúdu nie je ovládanie pripravené na prevádzku. Ak spustíte krbovú piecku počas výpadku prúdu, do obytného priestoru sa môžu dostať toxické spaliny:

- ▶ Nikdy nepoužívajte krbovú piecku v prípade výpadku prúdu.

2.8	Technisches Datenblatt	2.8	Technical data sheet	2.8	Karta danych technicznych
2.8	Fiche technique	2.8	Technische gegevens	2.8	Technické údaje
2.8	Scheda tecnica	2.8	Technický datový list		

# LHASA iQ



## Prüfungen · Examens · Tests · Esami · Tests

EN 13240 | 15a B-VG (A): RRF-AU 40 21 5772 | Aachener-, Münchner-, Stuttgarter-Verordnung: Ja | DIBt Zulassung: Z-43.12-478 (FC<sub>61x</sub>) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BImSchV gem., §4, Abs. 3: LHASA iQ erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 5.7.1 in der Bedienungsanleitung „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ · Raccordements multiples de la cheminée possible, cf point 5.7.1 dans le mode d'emploi „Raccordement multiple avec fonctionnement indépendant de l'air ambiant“. · Multiple allocation of the chimney is possible, see point 5.7.1 in the Instructions for use “Connection of Multiple Devices in Direct Vent Operation.“ · Possibile installazione di una canna fumaria multipla oppure, vedi punto 5.7.1 nel Istruzioni operative „Collegamento multiplo con funzionamento indipendente dall'aria ambiente.“ · Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk, zie punt 5.7.1 in de Bedieningshandleiding „Meervoudige bezetting bij autonoom gebruik.“

## Feuerungswerte<sup>1</sup> · Valeurs de combustion<sup>1</sup> · Combustion values<sup>1</sup> · Valori di combustione<sup>1</sup> · Verwarmingswaarden<sup>1</sup>



	Holz <sup>2</sup>	
<b>Nennwärmeleistung</b> · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	6	kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6	kW
<b>Abgastemperatur</b> · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Afgasttemperatuur	223	°C
<b>Abgasstutzentemperatur</b> · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nisbustemperatuur	267	°C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Uitlaatgas-massastroom	6,4	g/s
<b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung<sup>3</sup></b> · Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale <sup>3</sup> · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output <sup>3</sup> · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale <sup>3</sup> · Minimale onderdruk bij nominaal thermisch vermogen <sup>3</sup>	12	Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendimento · Rendement	82	%
<b>CO-Gehalt</b> · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	875	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	20	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	45	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	109	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestverbrennungsluftbedarf</b> · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione · Minimum Verbrandingsluchtoevoer	25	m <sup>3</sup> /h

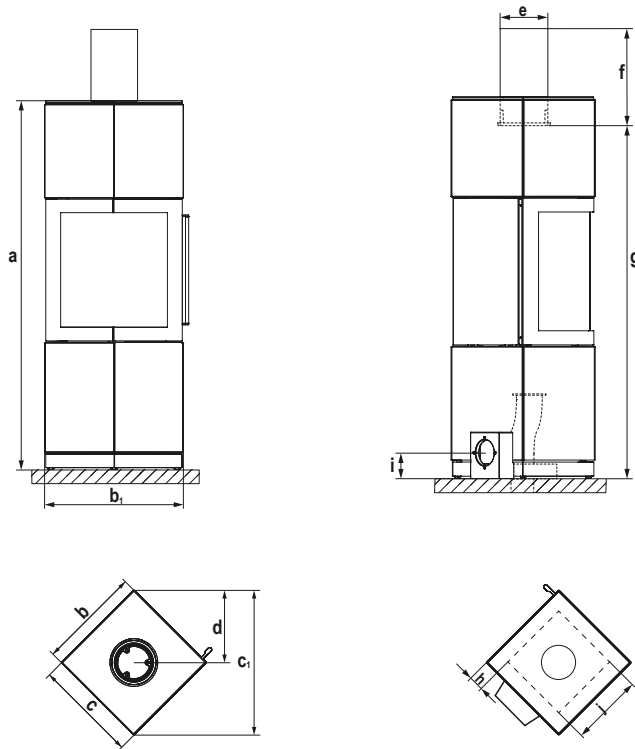
<sup>1</sup> Bei 13 % O<sub>2</sub> · Pour 13% de O<sub>2</sub> · At 13% O<sub>2</sub> · Con 13% O<sub>2</sub> · Bij 13% O<sub>2</sub> | <sup>2</sup> Bois · Wood · Legna · Hout | <sup>3</sup> Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten= 3 Pa · Besoin additionnel en pression de refoulement pour raccordement de l'arrivée d'air de combustion avec système d'aération HASE : arrière= 3 Pa · Ulteriore pressione di mandata necessitata per la presa d'aria esterna con il sistema d'aerazione HASE: posteriore= 3 Pa · The additional supply pressure required for the combustion air connection with the HASE Air System: behind= 3 Pa · Extra toevoerdruk voor de verbrandingsluchtaansluiting met HASE-luchtsysteem: achteren = 3 Pa

## Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions en cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Afmetingen in cm, Gewichten in kg

a	Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	149
b/b <sub>1</sub>	Breite · Largeur · Width · Larghezza · Breedte	40/56
c/c <sub>1</sub>	Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	40/56
d	Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte · Distances de l'arrière du poêle - centre tuyau · Distance from rear stove wall - flue pipe centre · Distanza schienale stufa - centro del tubo · Afstand achterkant kachel - midden rookkanaal	28
e	Rauchrohr-Durchmesser · Diamètre du tuyau de fumée · Flue pipe diameter · Diametro tubo di uscita fumi · Diameter van het rookkanaal	15
f	Vertikale Rauchrohrlänge · Raccord vertical du conduit de fumée · Vertical flue pipe length · Raccordo verticale della canna fumaria · Verbindingsstuk verticaal rookkanaal	min. 25
g	Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza allaccio tubi · Rookkanaal aansluithoogte	140,5
h	Distanz Ofenrückwand - Anschlussbereich · Distances de l'arrière du poêle - Zone de raccord · Distance from rear stove wall - Connection area · Distanza schienale stufa - Zona di allaccio · Afstand achterkant kachel - Aansluitbereik	6
i	Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten / Ø* · Arrivée d'air externe par le bas · External air supply connector connection area below · Aria di combustione esterna, zona di allaccio inferiore · Externe luchtoevoer aansluithoogte Aansluitbereik beneden	10/10
j	Anschlussbereich · Zone de raccord · Connection area · Zona di allaccio · Aansluitbereik	26x26
	<b>Feuerraum (HxBxD)</b> · Foyer (HxLxP) · Fire box (HxWxD) · Interno stufa (AxLxP) · Brandkamer (HxBxD)	42x27x27
	<b>Gewicht (Keramik/Speckstein)</b> · Poids (céramique/pierre ollaire) · Weight (ceramic/soapstone) · Peso (maiolica/pietra ollare) · Gewicht (tegels/speksteen)	185/185

\* Rohrdurchmesser HASE Luftsystem · Diamètre du tuyau du système d'air HASE · Diametro presa d'aria esterna HASE · Pipe diameter of HASE ventilation system · Buisdiameter van het HASE-ventilatiesysteem



Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden

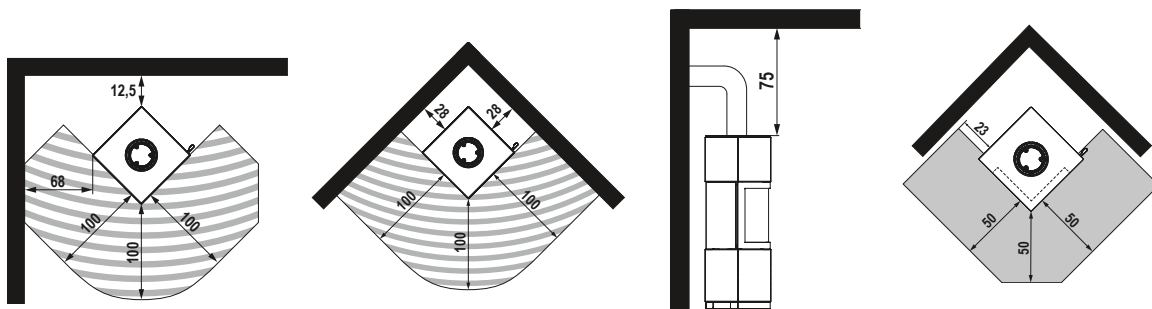
Maße in cm · Dimensions en cm · Dimensions in cm · Dimensioni in cm · Afmetingen in cm

Abstände zu brennbaren Materialien\*

Distances au mur  
Distances to combustible materials  
Distanze da materiali combustibili  
Afstand tot brandbare materialen

Größe der Bodenplatte\*\*

Taille de la plaque de sol  
Size of the floorplate  
Dimensione della piastra  
Grootte van de vloerplaat



\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). · Les distances de sécurité indiquées sont valables pour les matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme p.ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). · Le distanze di sicurezza indicate valgono per materiali da costruzione infiammabili o elementi strutturali con componenti infiammabili che hanno una resistenza termica equivalente a  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). · The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). · De vermelde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingsweerstand  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Bij bijzonder temperaturegevoelige materialen zoals bijv. glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

## Prüfungen · Zkouška · Tests · Skúška

EN 13240 | 15a B-VG (A): RRF-AU 40 21 5772 | Aachener-, Münchner-, Stuttgarter-Verordnung: Ja | DIBt Zulassung: Z- 43.12-478 (FC<sub>61x</sub>) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BImSchV gem., §4, Abs. 3: LHASA iQ erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkter Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 5.7.1 in der Bedienungsanleitung „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ · Vícenásobné napojení na komín je povoleno – viz bod 5.7.1 Vícenásobná připojení na komín při externím přísunu vzduchu. · Możliwe jest przyłączenie kilku rur dymnych do jednego komina, patrz punkt 5.7.1, przy zewnętrznym dopływie powietrza. · Viacnásobné napojenie na komín je povolené – viz bod 5.7.1 „Viacnásobné pripojenia pri externom prísune vzduchu.“

## Feuerungswerte<sup>1</sup> · Informace o výkonu<sup>1</sup> · Wartość<sup>1</sup> · Informácie o výkone<sup>1</sup>



	Holz <sup>2</sup>	
<b>Nennwärmeleistung</b> · Jmenovitý výkon · Wydajność znamionowa · Nominálny výkon	6	kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Teplovzdušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplowzdušný výkon	6	kW
<b>Abgastemperatur</b> · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalin	223	°C
<b>Abgasstutzentemperatur</b> · Teplota spalinového hrdla · Temperatura króćca spalin · Teplota na spalinovom hrdle	267	°C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Hmotnostní tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalin	6,4	g/s
<b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung<sup>3</sup></b> · Minimální tah při jmenovitém tepelném výkonu <sup>3</sup> · Minimalne ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej <sup>3</sup> · Minimálny tah pri nominálnom tepelnom výkone <sup>3</sup>	12	Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	82	%
<b>CO-Gehalt</b> · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	875	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Prach · Drobný pył · Prach	20	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	45	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	109	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestverbrennungsluftbedarf</b> · Minimální přísun spalovacího vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimálny prísun spaľovaného vzduchu	25	m <sup>3</sup> /h

<sup>1</sup> Bei 13 % O<sub>2</sub> · při 13% při O<sub>2</sub> · przy 13% przy de O<sub>2</sub> · pri 13% při O<sub>2</sub> | <sup>2</sup> Polena · Drewno łupane · Polená | <sup>3</sup> Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: hinten= 3 Pa · Potrzeba dodatkowego ciśnienia zasilenia wymagane do powietrza do spalania w połączeniu z systemem wentylacyjnym fi my HASE: z tyłu= 3 Pa · Dodatočný potrebný dodávací tlak pre pripojku spaľovacieho vzduchu so vzduchovým systémom od HASE: vzadu= 3 Pa

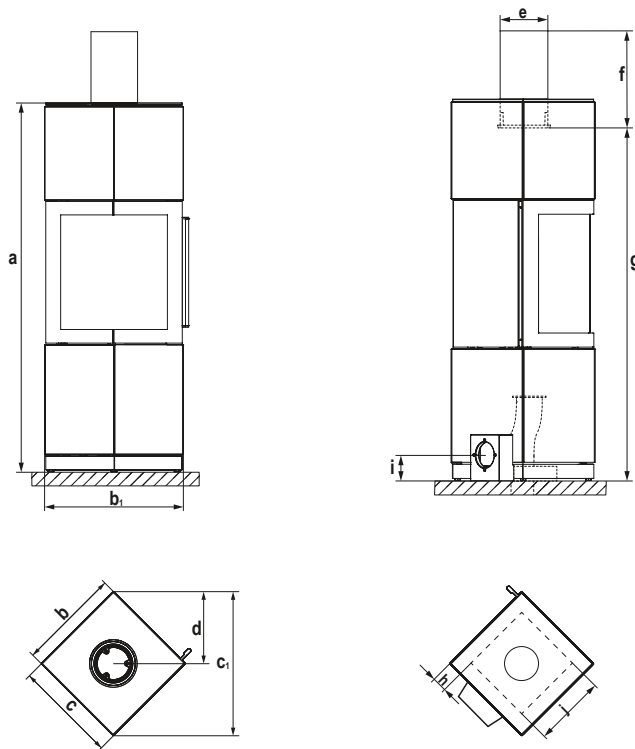
## Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozmery & Hmotnosť

Maße in cm, Gewichte in kg · Rozměry v cm, hmotnost v kg · Wymiary w cm, waga w kg · Rozmery v cm, hmotnosť v kg

<b>a</b>	<b>Höhe</b> · Výška · Wysokość · Výška	149
<b>b/b<sub>1</sub></b>	<b>Breite</b> · Šírka · Szerokość · Šírka	54/40
<b>c/c<sub>1</sub></b>	<b>Tiefe</b> · Hĺbka · Głębokość · Hĺbka	54/40
<b>d</b>	<b>Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte</b> · Odstup zadní strany krbových kamen ke středu odtahové roury · Odległość tylnej ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstup zadná stena krbu – stred dymovej rúry	28
<b>e</b>	<b>Rauchrohr-Durchmesser</b> · Průměr kouřovodu · Średnica rury dymnej · Priemer dymovodu	15
<b>f</b>	<b>Vertikale Rauchrohlänge</b> · Svislá délka odtahové roury · Długość rury dymowej w pionie · Vertikálna dĺžka dymovej rúry	min. 25
<b>g</b>	<b>Rauchrohranschlusshöhe</b> · Výška pro připojení kouřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	140,5
<b>h</b>	<b>Distanz Ofenrückwand - Anschlussbereich</b> · Vzdálenost zadní stěny kamen od prostoru pro připojení · Odległość między tylną ścianą pieca a przyłączem · Vzdialenosť zadná stena krbu - oblasť pripojenia	6
<b>i</b>	<b>Externe Luftzufuhr, Anschlussbereich unten</b> / Ø* · Externí přívod vzduchu, přípojová část dole · Zewnętrzny dopływ powietrza, Dolny obszar podłączenia · Externý prívod vzduchu, pripojenie dole	10/10
<b>j</b>	<b>Anschlussbereich</b> · Prostor pro připojení · Obszar przyłączeniowy · Oblasť pripojenia	26x26
<b>Feuerraum (HxBxT)</b>	· Topeniště (VxŠxH) · Palenisko (WxSxG) · Ohnisko (VxŠxH)	42x27x27
<b>Gewicht (Keramik/Speckstein)</b>	· Hmotnosť (keramika/mastek) · Waga (ceramika/steatyt) · Hmotnosť (keramika/mastenec)	185/185

\* Průměr trubky vzduchového systému HASE · Średnica rury Systemu Powietrznego HASE · Priemer vedenia HASE prívodu vzduchu na horenie

Ansichten · pohled · widok · pohľad



Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstępy bezpieczeñstwa · Bezpečnostné vzdialenosti

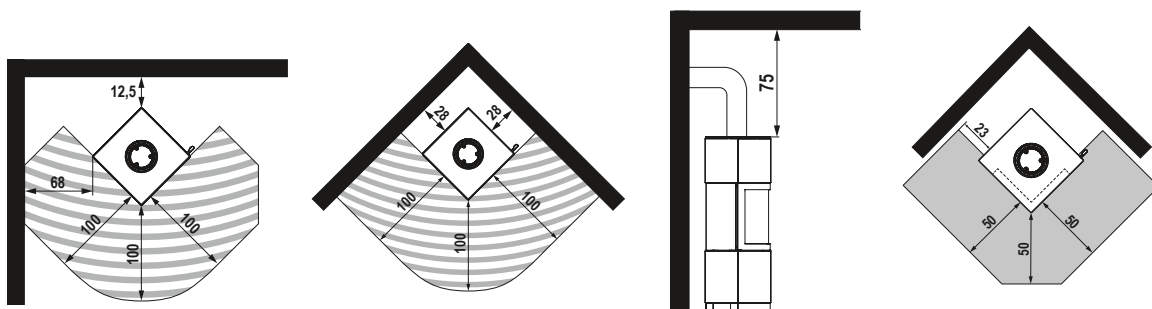
Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozmery v cm

**Abstände zu brennbaren Materialien\***

Odstępy od horľawých materiálu  
Odstępy do materiáluw palnych  
Odstępy od horľawých materiáluw

**Größe der Bodenplatte\*\***

Velikost základové desky  
Rozmiar dolnej plyty  
Velikost podložnej platne

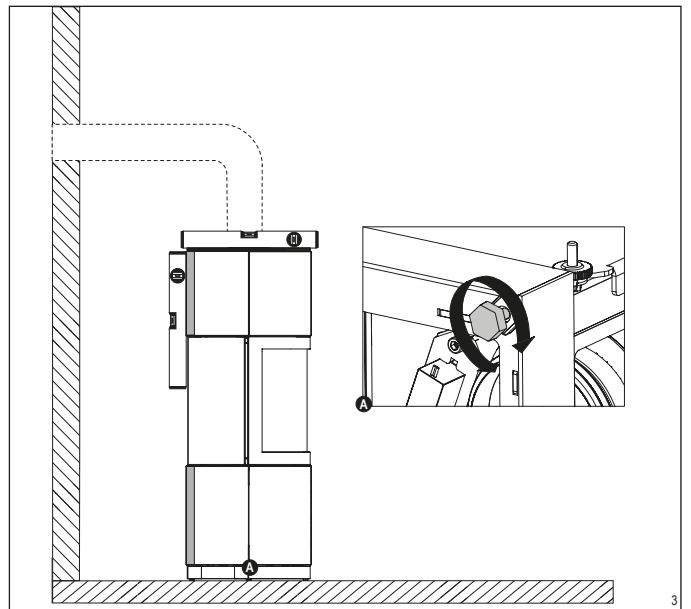


\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). · Uvädéné bezpečnostní vzdálenosti platí pro horľavé látky nebo stavební prvky s horľavými částmi a se součinitelem prostupu tepla  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (U velmi horľavých materiáluw (např. plyn) je nutné dodržovat ještě větší vzdálenosti). · Podane odstępy bezpieczeñstwa odnoszą się do materiáluw palnych albo części budowlanych z elementami palnymi i posiadającymi współczynnik przenikania  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (W przypadku szczególnie wrażliwych materiáluw takich, jak szkło wymagane mogą być większe odstępy). · Uvädzané bezpečnostné vzdialenosti platia pre horľavé látky alebo stavebné prvky s horľavými částmi a s tepelným odporom  $R \leq 8 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Pri veľmi horľavých materiáluw (napr. plyn) je nutné dodržiavať ešte väčšie vzdialenosti).

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

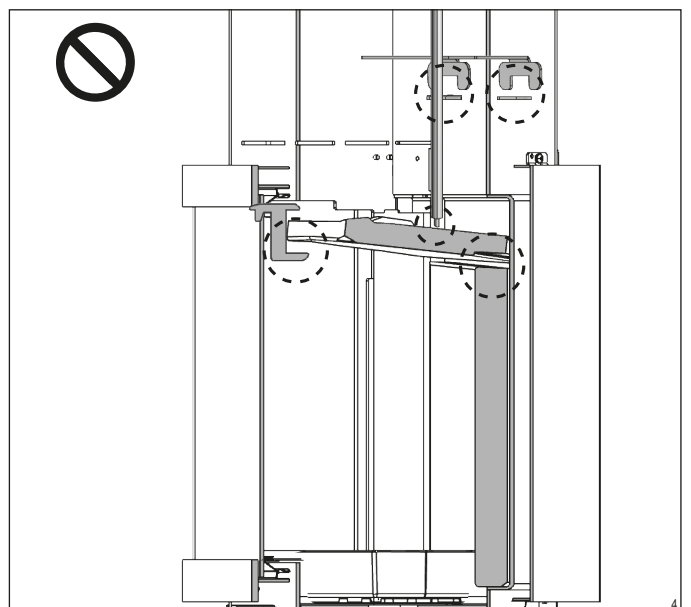
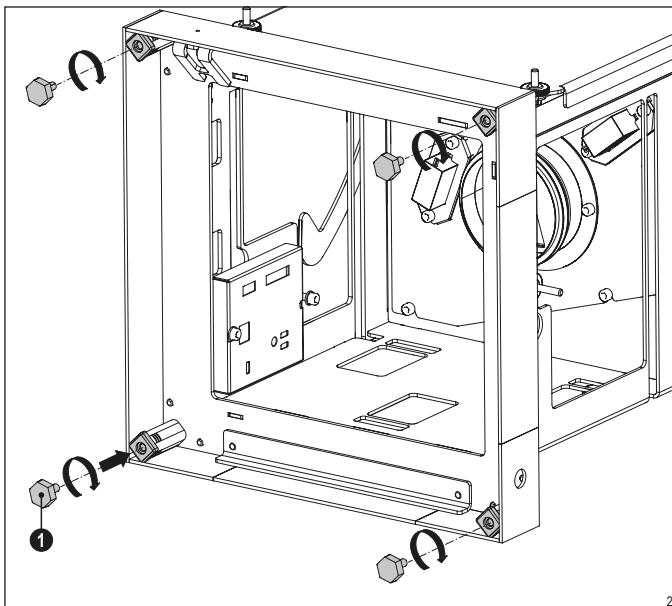
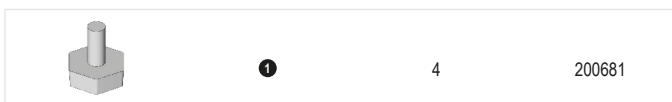


- 2.9 Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten
- 2.9 Positionner le poêle-cheminée sur le lieu d'implantation
- 2.9 Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto
- 2.9 Position the stove body at the installation point and align
- 2.9 Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen
- 2.9 Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze
- 2.9 Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu
- 2.9 Umiestnienie krbovej piecky na požadovanom mieste a v správnej polohe

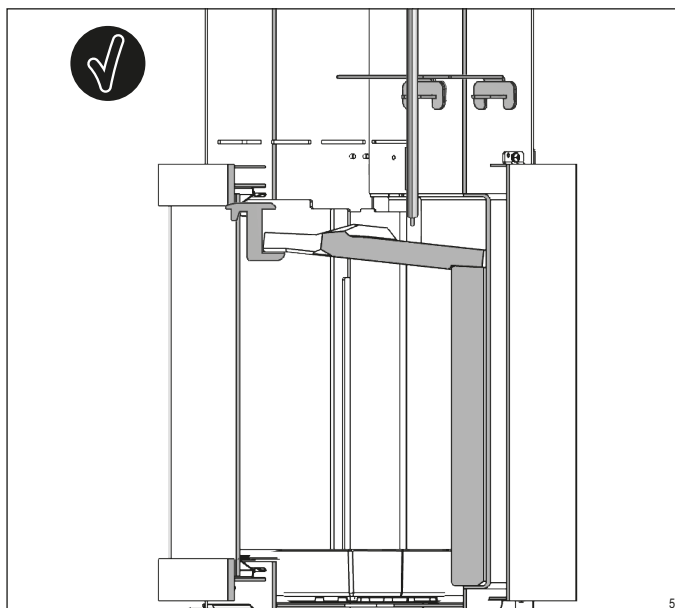


- 2.9.1 Stellschrauben eindrehen
- 2.9.1 Visser les vis de réglage
- 2.9.1 Serraggio delle viti di regolazione
- 2.9.1 Screwing in the adjusting screws
- 2.9.1 Stelschroeven indraaien
- 2.9.1 Našroubování seřizovacích šroubů
- 2.9.1 Wkręcanie śrub regulacyjnych
- 2.9.1 Zatočenie nastavovacej skrutky

- 2.9.3 Sitz oberer Thermostein und Umlenblech prüfen
- 2.9.3 Vérifier l'assise de la pierre thermique supérieure et du déflecteur
- 2.9.3 Controllare la pietra termica superiore e il deflettore siano ben in sede
- 2.9.3 Check the fit of the upper firebrick and baffle plate
- 2.9.3 Controleer de positie van de bovenste thermische steen en de keerplaat
- 2.9.3 Zkontrolujte usazení horní cihly vyzdívkvy a usměřňovacího plechu
- 2.9.3 Sprawdź dopasowanie górnego kamienia termicznego i blachy kierunkowej
- 2.9.3 Skontrolujte priliehanie horného termokameňa a presmerovávacieho plechu



- 2.9.2 Ofenkörper ausrichten
- 2.9.2 Orienter le corps du poêle
- 2.9.2 Orientamento del corpo della stufa
- 2.9.2 Aligning the stove body
- 2.9.2 Kachel uitlijnen
- 2.9.2 Nastavení polohy tělesa kamen
- 2.9.2 Ustawienie korpusu pieca
- 2.9.2 Nasmerovanie tela krbu



- 3 Montage
- 3 Montage
- 3 Montaggio
- 3 Installation
- 3 Montage
- 3 Montáž
- 3 Montaż
- 3 Montáž

**! ACHTUNG: HASE LUFTSYSTEM HINTEN**

Bei einer Verwendung des HASE Luftsystem hinten muss vor der Montage der Keramik- oder Specksteinverkleidung die Blende entfernt werden (Bild 10-12):

*\*siehe auch Kapitel „3.4.2 Anschluss HASE Luftsystem hinten (optional)“*

**! ATTENTION : SYSTÈME D’AIR HASE ARRIÈRE**

En cas d’utilisation du système d’air arrière HASE, le couvercle doit être retiré avant d’installer le revêtement en céramique ou en pierre ollaire (Fig. 10-12) :

*\*voir aussi le chapitre « 3.4.2 Système d’air HASE - Raccordement arrière (en option) ».*

**! ATTENZIONE: SISTEMA POSTERIORE DELL’ARIA HASE**

Quando si utilizza il sistema posteriore dell’aria HASE, occorre rimuovere la copertura prima di montare il rivestimento in ceramica o pietra ollare (Fig. 10-12):

*\*Si veda anche il capitolo “3.4.2 Raccordo aria di combustione a basso (opzionale)“*

**! ATTENTION: REAR HASE AIR SYSTEM**

When using the rear HASE air system, the trim must be removed before installing the ceramic or soapstone cladding (Figure 10-12):

*\*Also see chapter „3.4.2 Installation of the HASE air system rear (optional)“*

**! LET OP: HASE LUCHTSYSTEEM ACHTER**

Bij het gebruik van het HASE-luchtsysteem achter moet voor de montage van de keramische of speksteenbekleding de afdekking worden verwijderd (afb. 10-12):

*\*zie ook hoofdstuk 3.4.2 Aansluiten van het HASE-luchtsysteem achter (optioneel)*

**! POZOR: VZDUCHOVÝ SYSTÉM HASE VZADU**

Při použití vzduchového systému HASE vzadu musíte před zahájením montáže obložení z keramiky nebo masťku odstranit kryt (obrázek 10-12):

*\*viz též kapitola „3.4.2 Připojení na vzduchový systém HASE zadní (volitelné příslušenství)“*

**! UWAGA: SYSTEM POWIETRZNY HASE Z TYŁU**

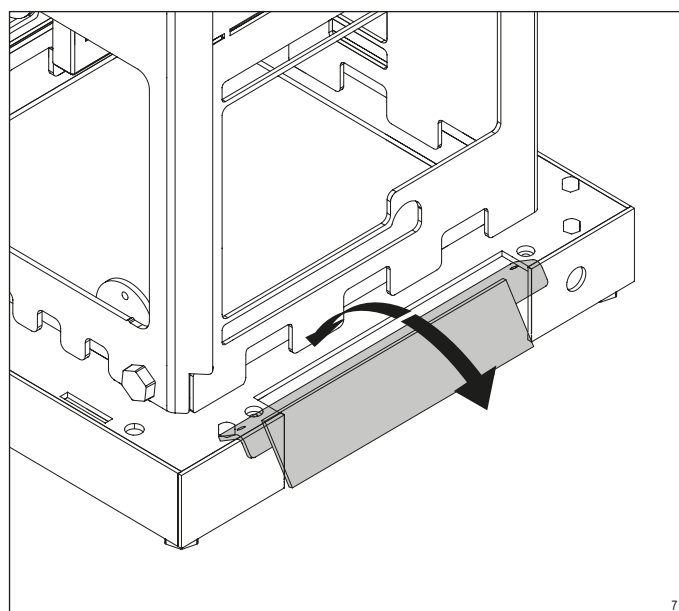
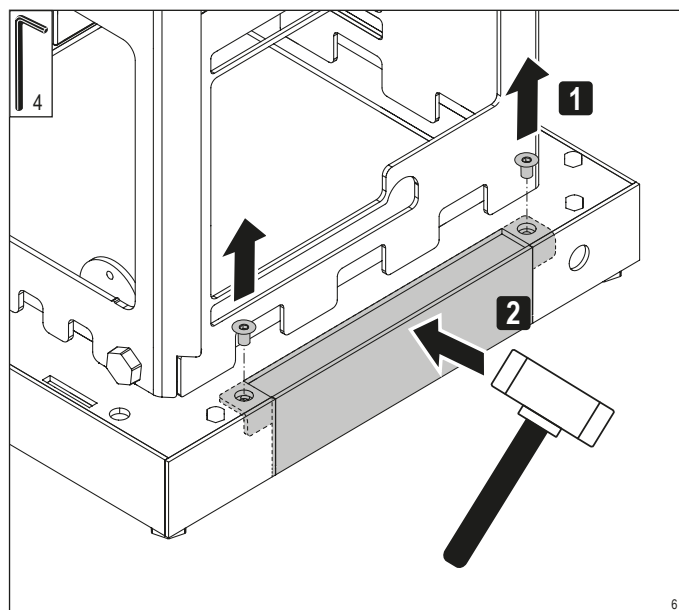
W przypadku zastosowania systemu powietrznego firmy HASE z tyłu, należy zdjąć osłonę przed montażem pokrycia ceramicznego lub steatytowego (rys. 10-12):

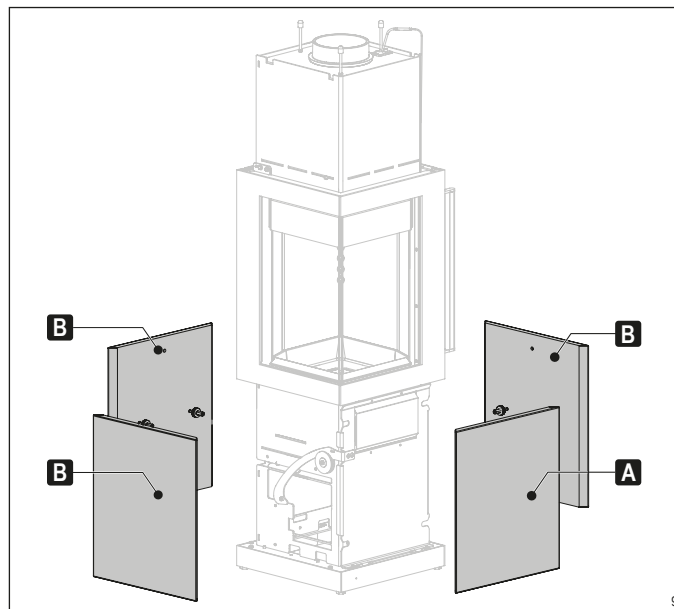
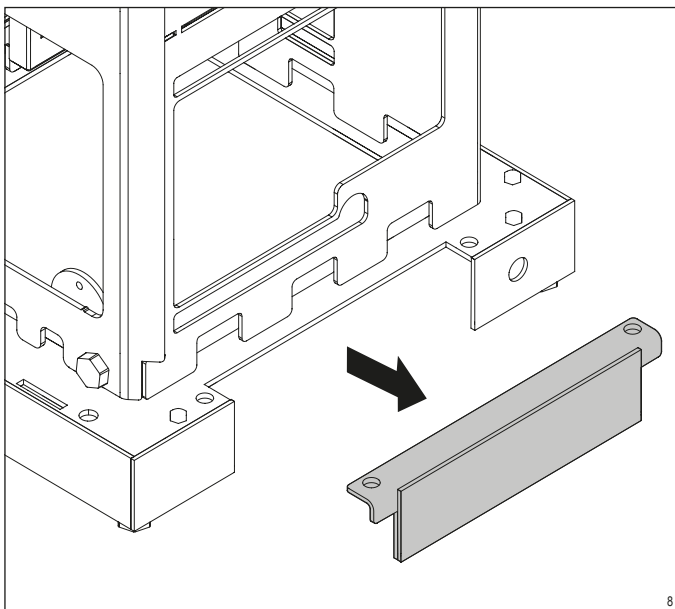
*\*patrz również rozdział „3.4.2 Podłączanie systemu powietrznego HASE u góry (opcjonalnie)“*

**! POZOR: HASE VZDUCHOVÝ SYSTÉM VZADU**

Pri použití vzduchového systému HASE vzadu musí byť pred inštaláciou keramického alebo masťcového obkladu odstránená clona (obr. 10-12):

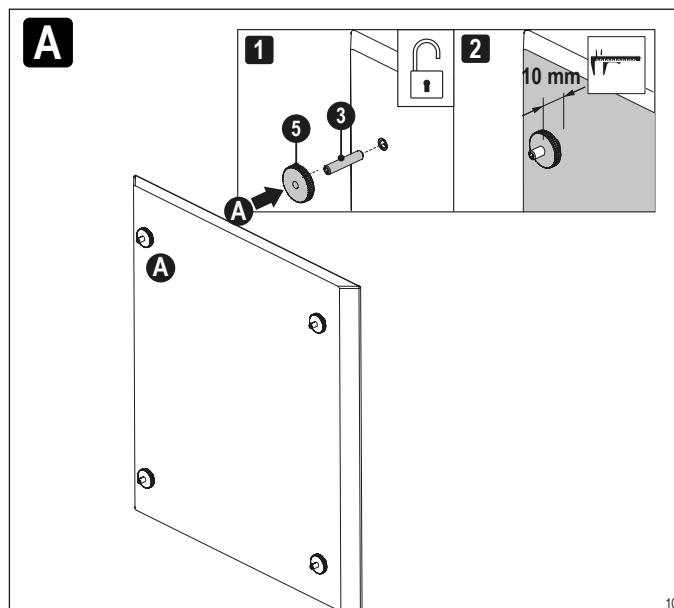
*\*pozri aj kapitolu „3.4.2 Pripojenie na vzduchový systém HASE zadné (voliteľné príslušenstvo)“*



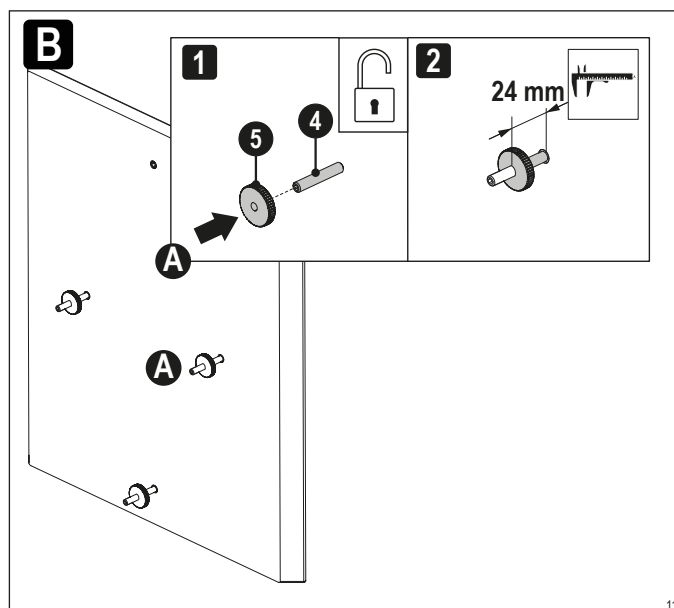


- 3.1 Specksteinmontage
- 3.1 Montage de la pierre ollaire
- 3.1 Montaggio della pietra ollare
- 3.1 Soapstone installation
- 3.1 Montage van de speksteen
- 3.1 Montáž mastek
- 3.1 Montaż steatytu
- 3.1 Montáž mastenec

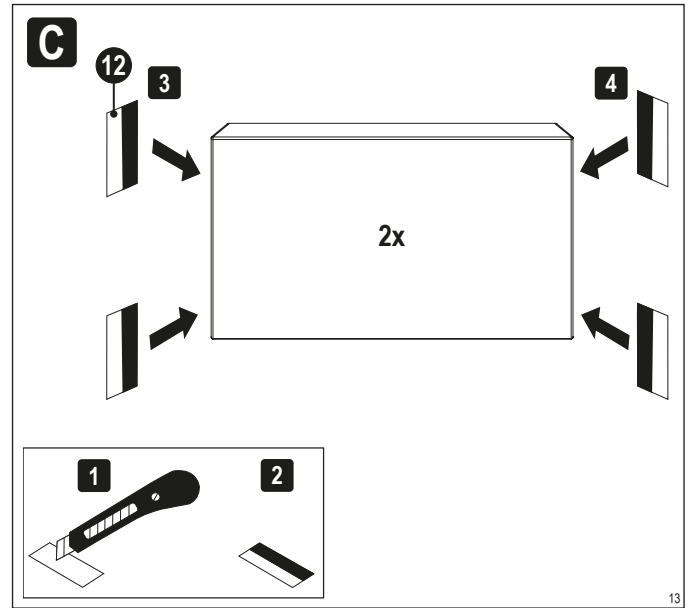
- 3.1.1 Vorbereitung Speckstein unten
- 3.1.1 Préparation de la stéatite en bas
- 3.1.1 Preparazione della pietra ollare in basso
- 3.1.1 Preparing the bottom soapstone
- 3.1.1 Voorbereiding speksteen onder
- 3.1.1 Příprava masku dole
- 3.1.1 Przygotowanie steatytu na dole
- 3.1.1 Příprava mastenec dole



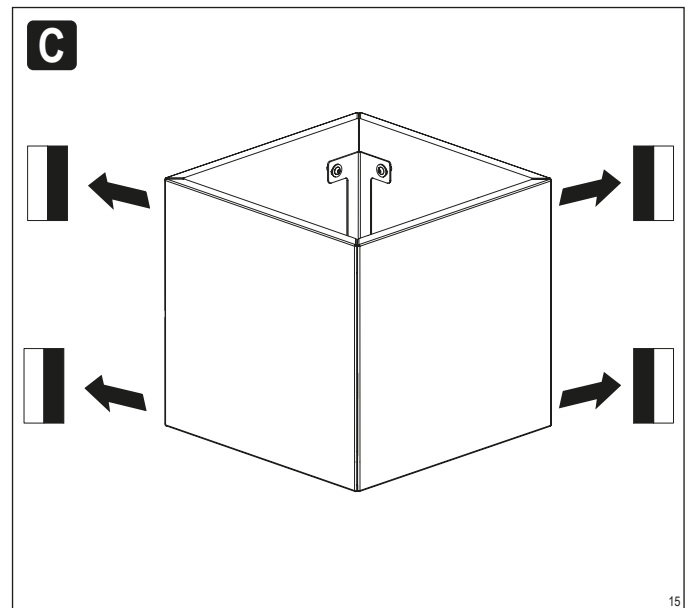
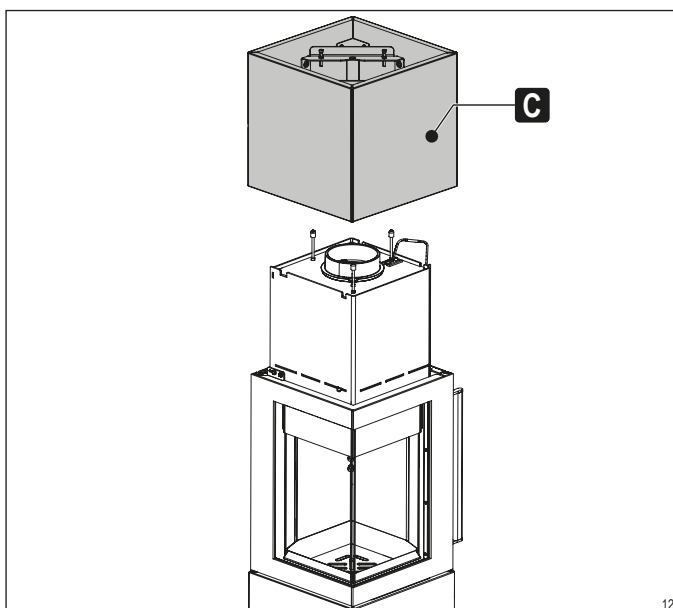
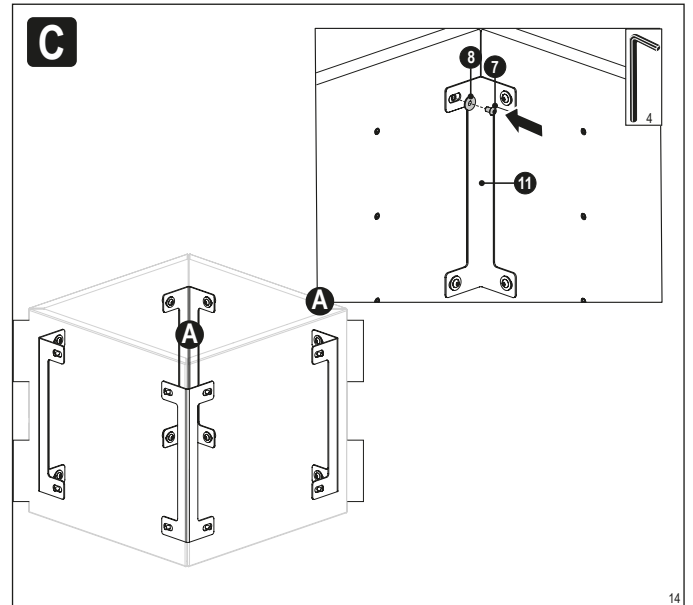
	3	4	108886
	4	9	109193
	5	13	205513

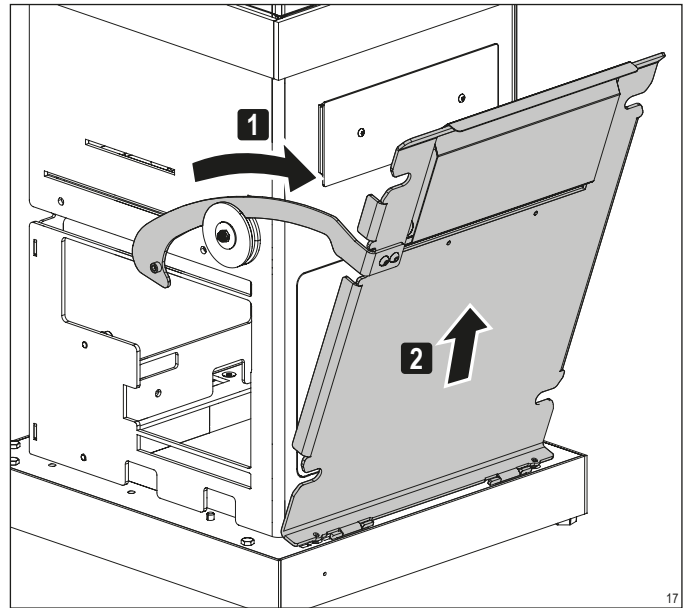
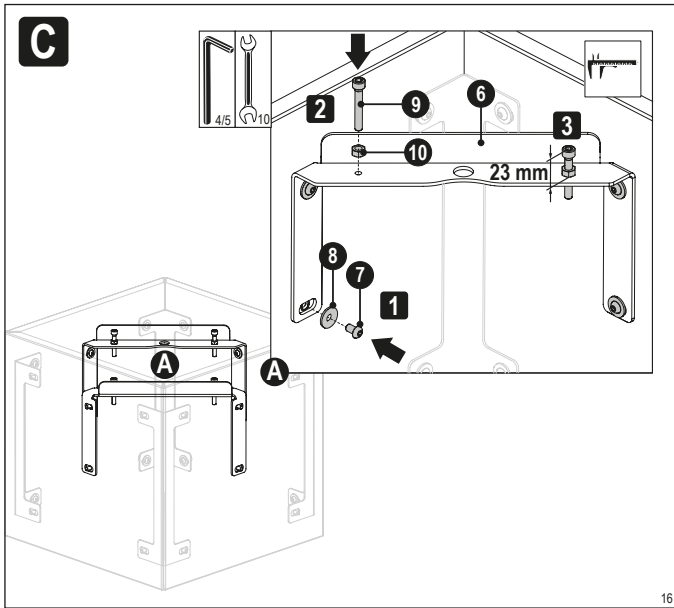


- 3.1.2 Vorbereitung Speckstein oben
- 3.1.2 Préparation de la stéatite en haut
- 3.1.2 Preparazione della pietra ollare in alto
- 3.1.2 Preparing the top soapstone
- 3.1.2 Voorbereiding speksteen boven
- 3.1.2 Příprava mastku nahoře
- 3.1.2 Przygotowanie steatytu na górze
- 3.1.2 Příprava mastenec hore

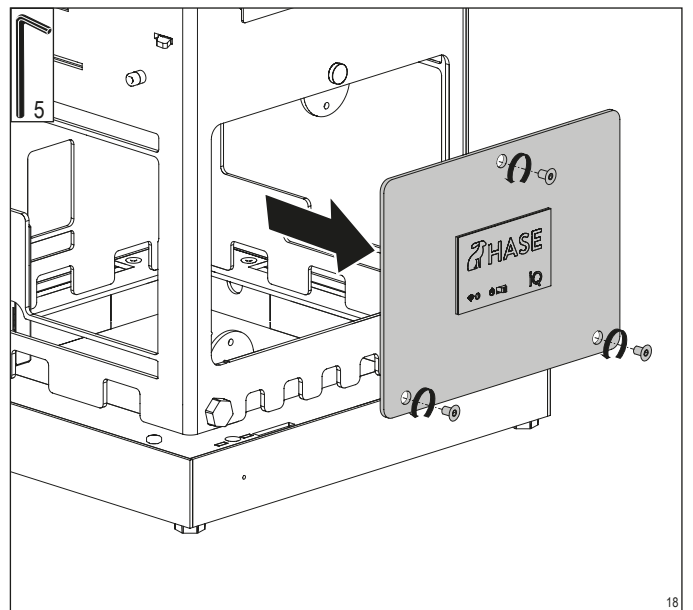


	6	2	AAF 3465
	7	24	103109
	8	24	AAE 0278
	9	4	207697
	10	4	104720
	11	4	AAF 3253
	12	4	AAF 4917

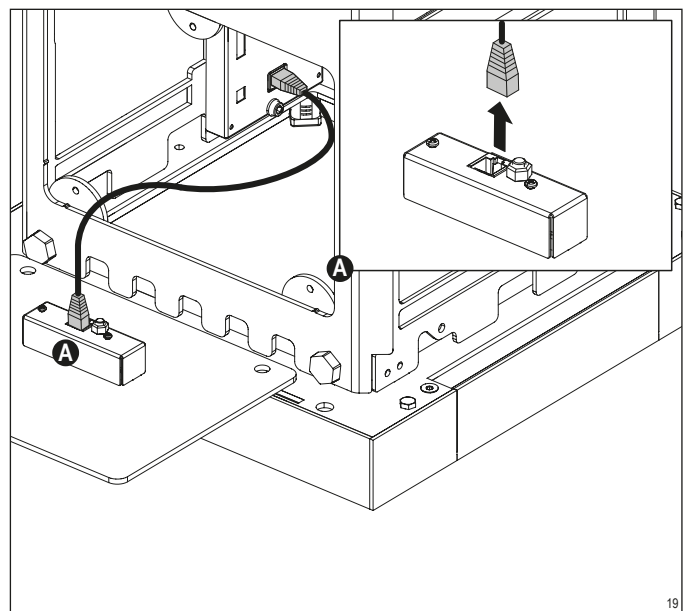


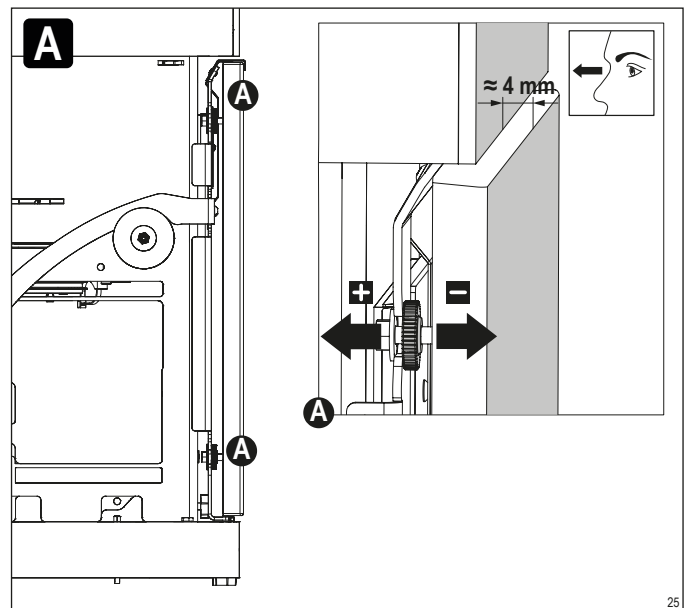
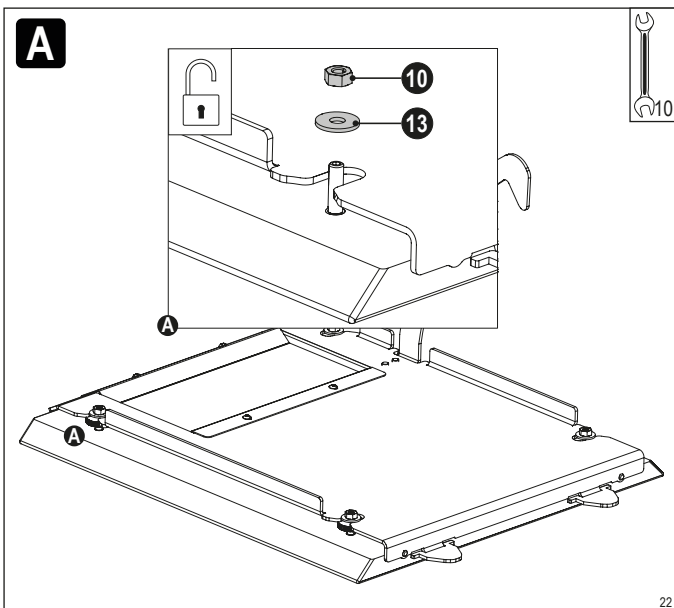
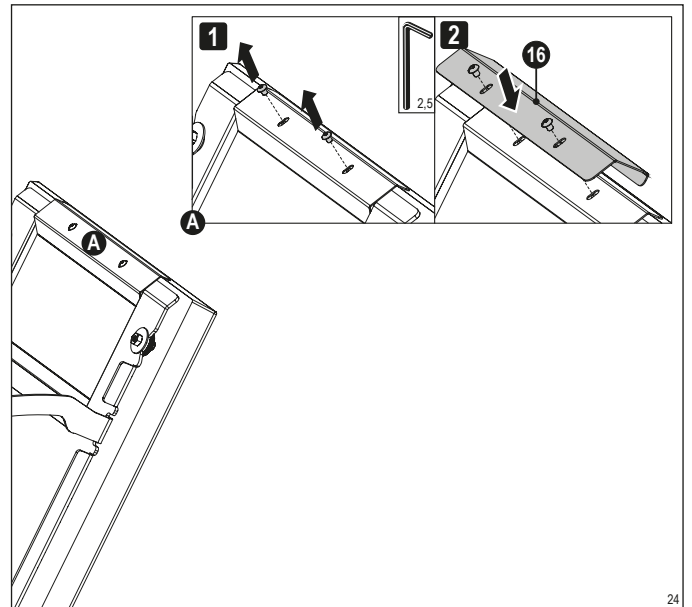
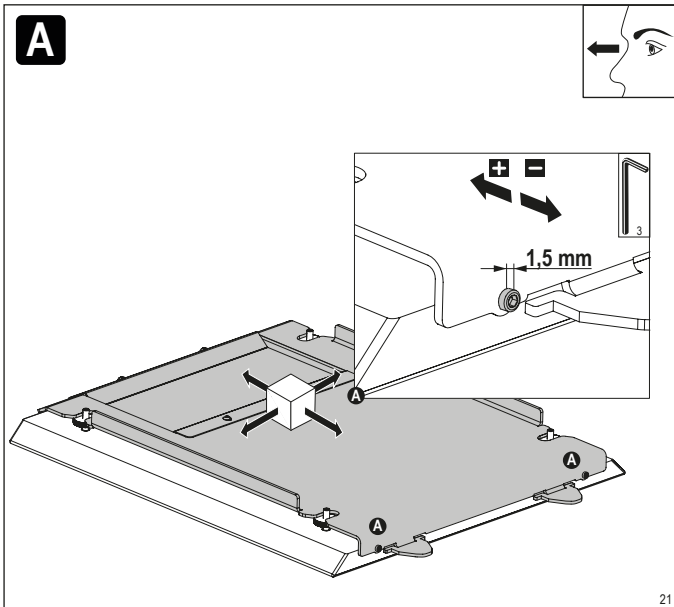
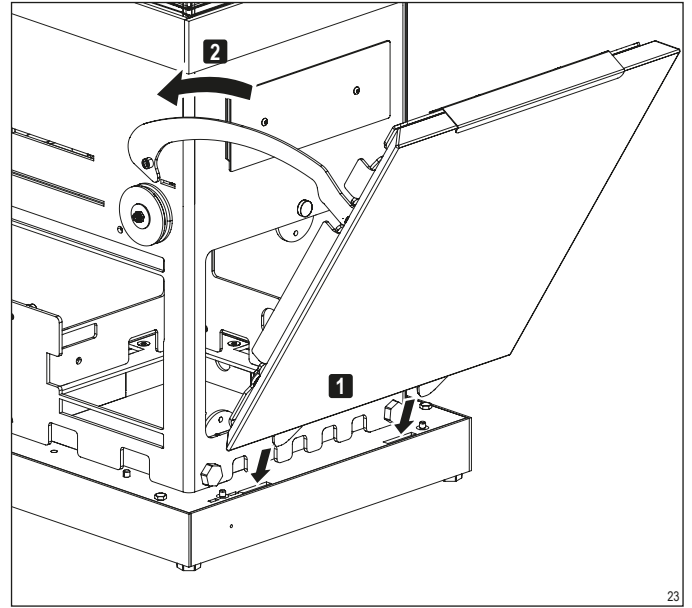
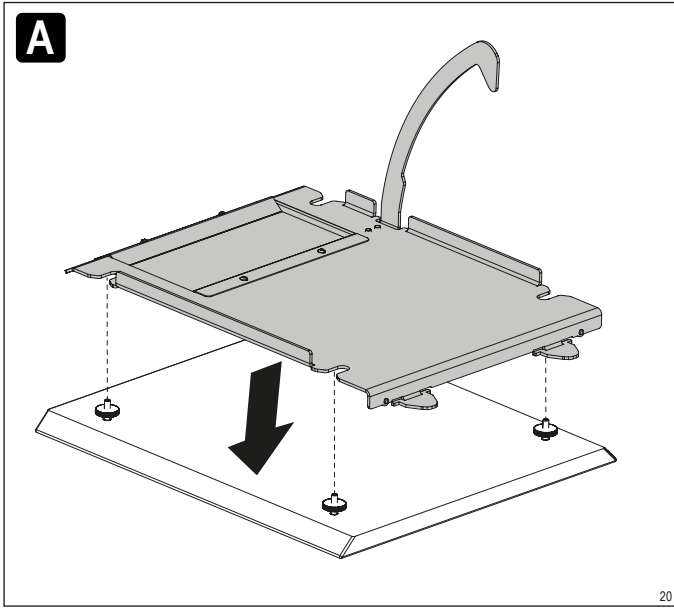


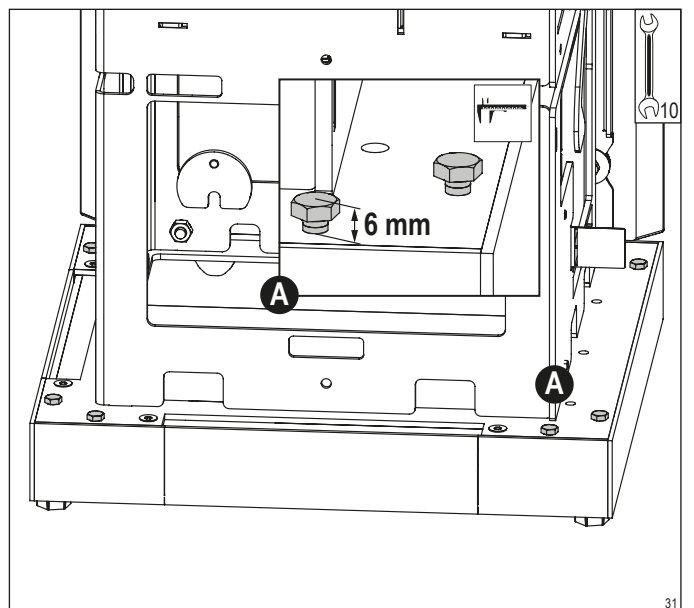
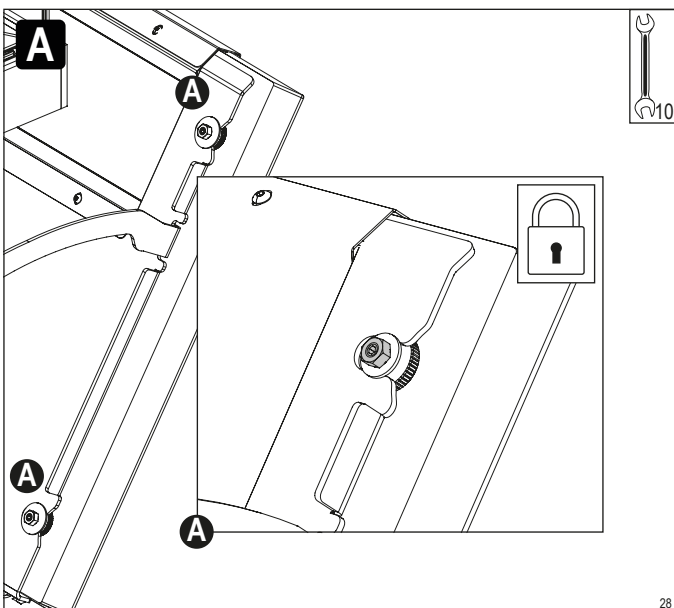
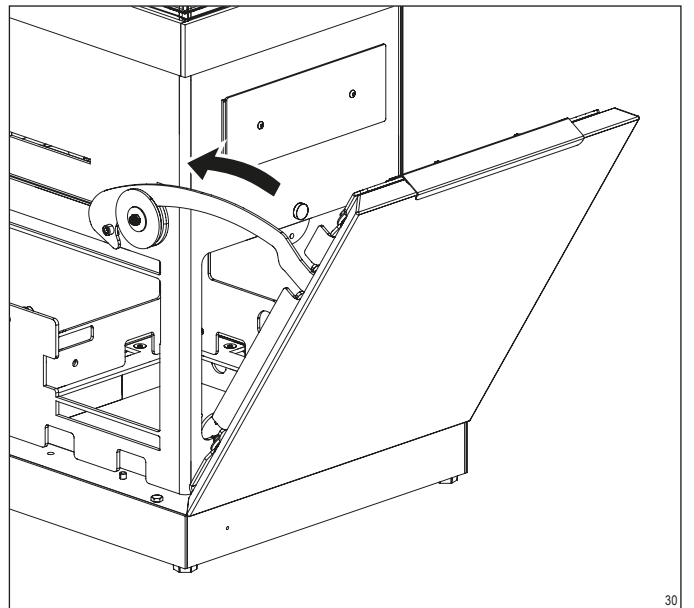
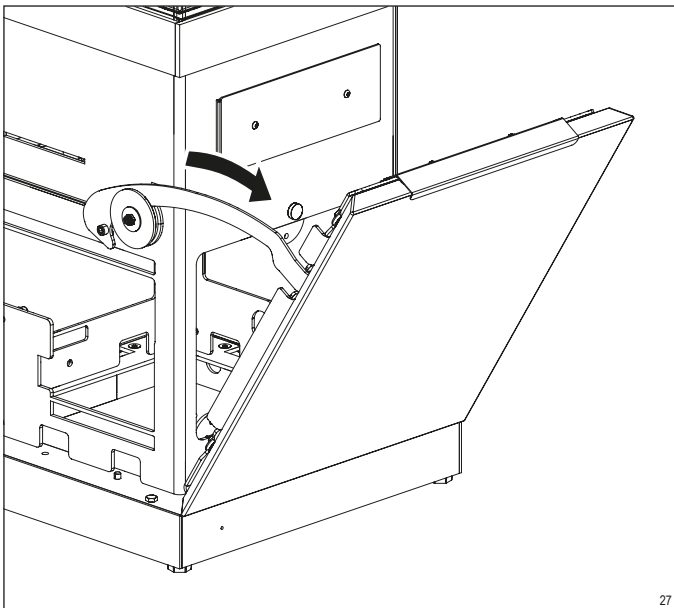
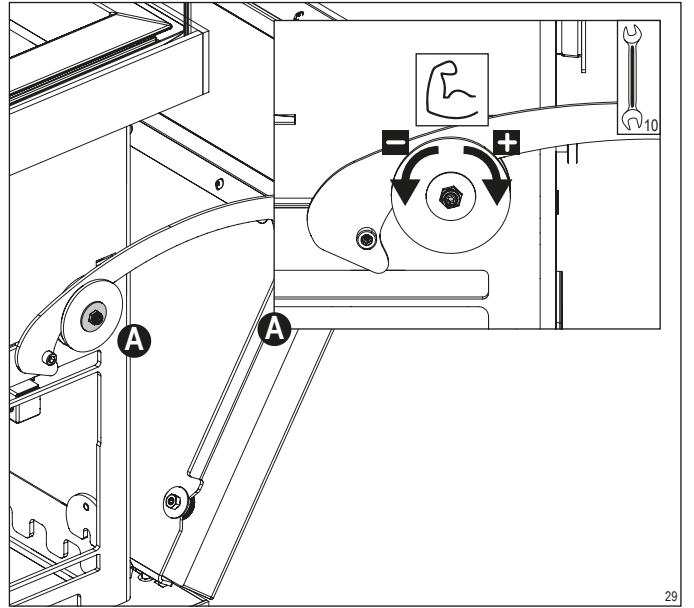
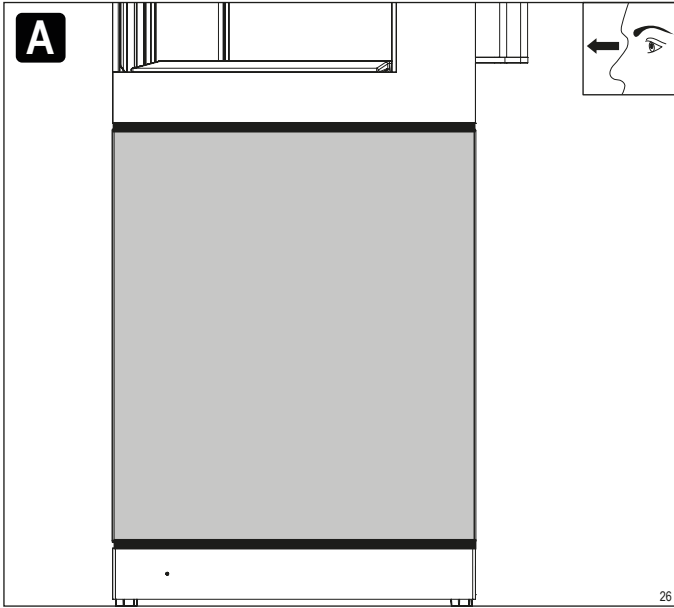
- 3.1.3 Montage Speckstein unten
- 3.1.3 Montage de la stéatite en bas
- 3.1.3 Montaggio della pietra ollare in basso
- 3.1.3 Installing the bottom soapstone
- 3.1.3 Montage speksteen onder
- 3.1.3 Montáž masťu dole
- 3.1.3 Montáž steatytu na dole
- 3.1.3 Montáž mastenec dole



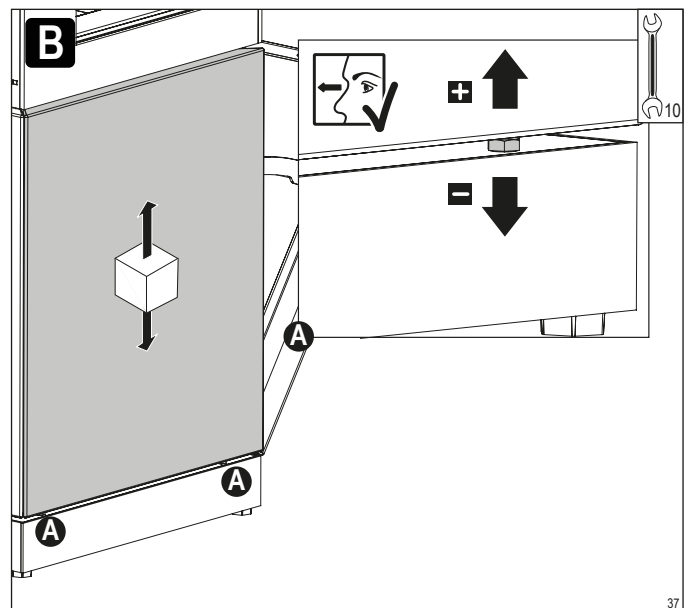
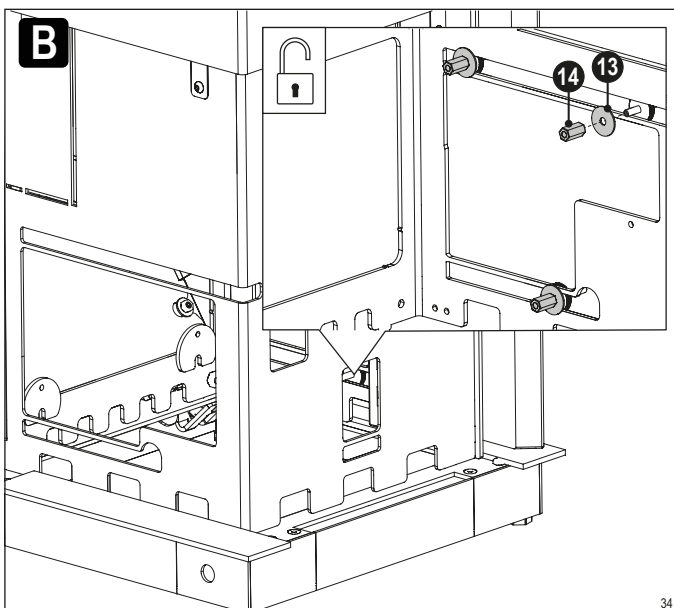
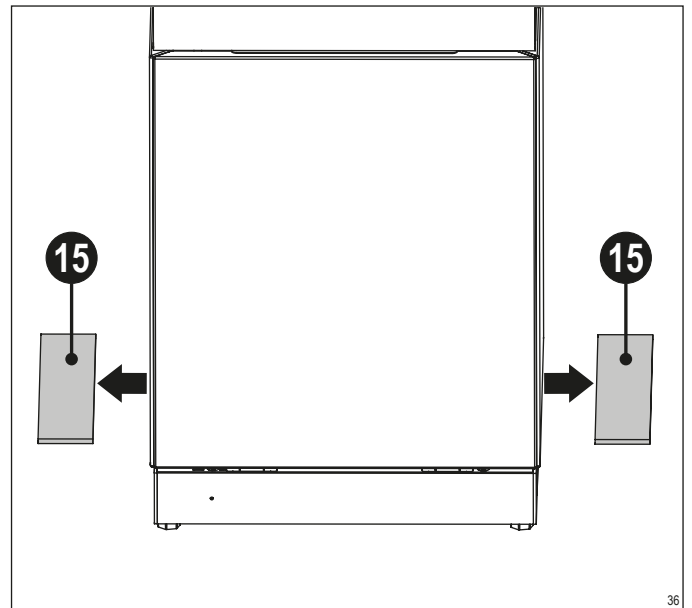
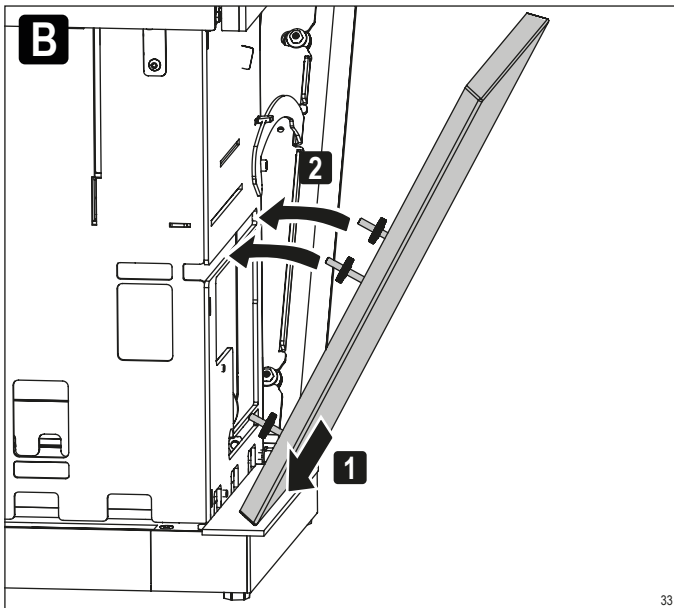
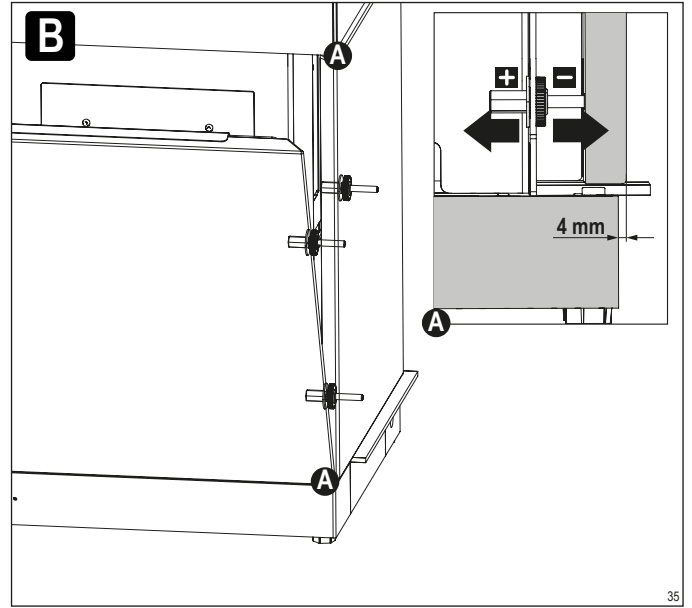
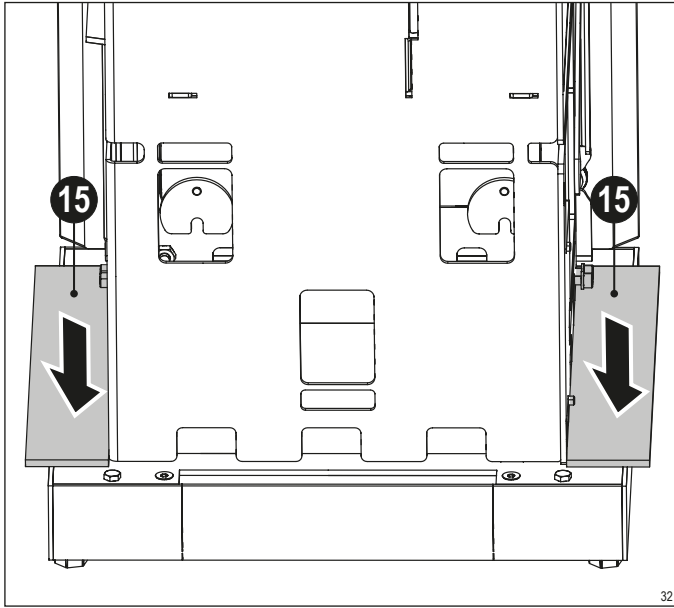
	13	13	205512
	10	4	104720
	14	9	AAE 5252
	15	2	AAF 5045
	16	1	AAF 5952

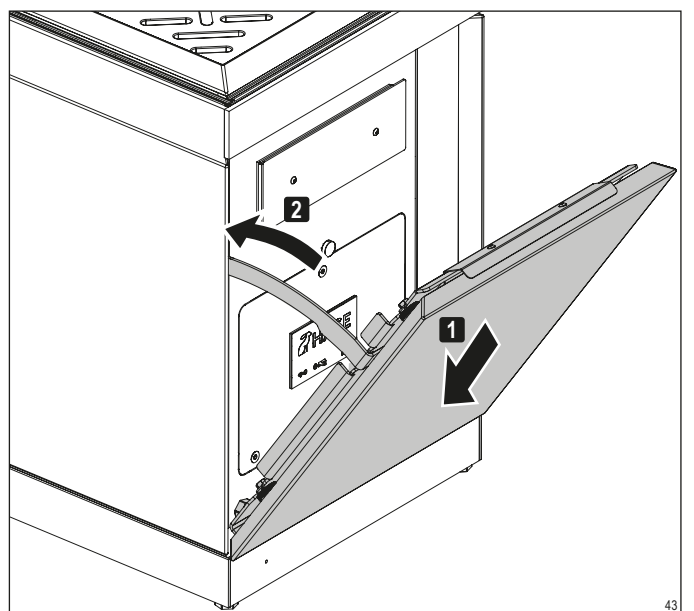
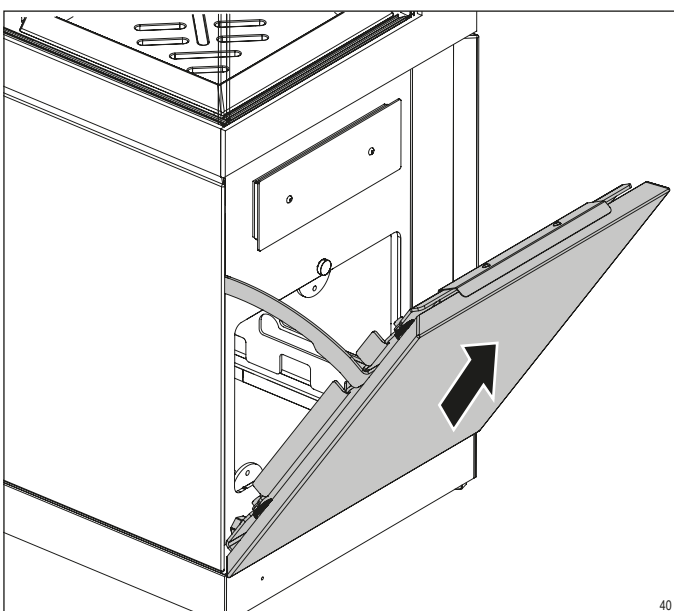
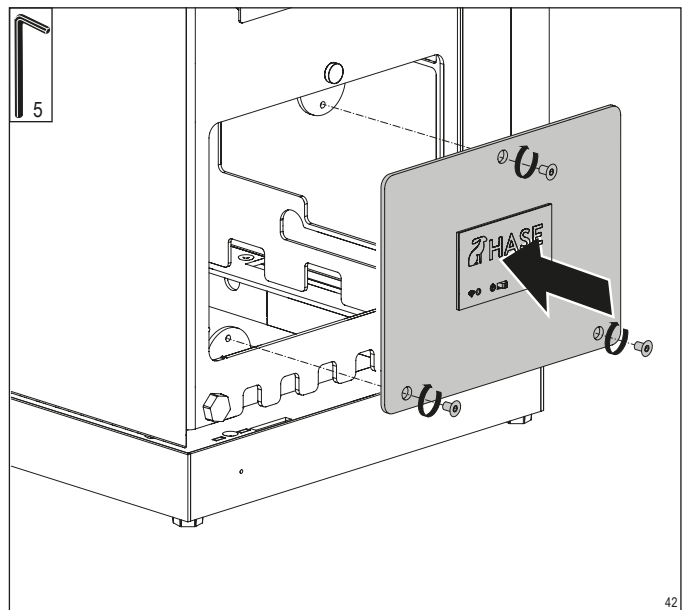
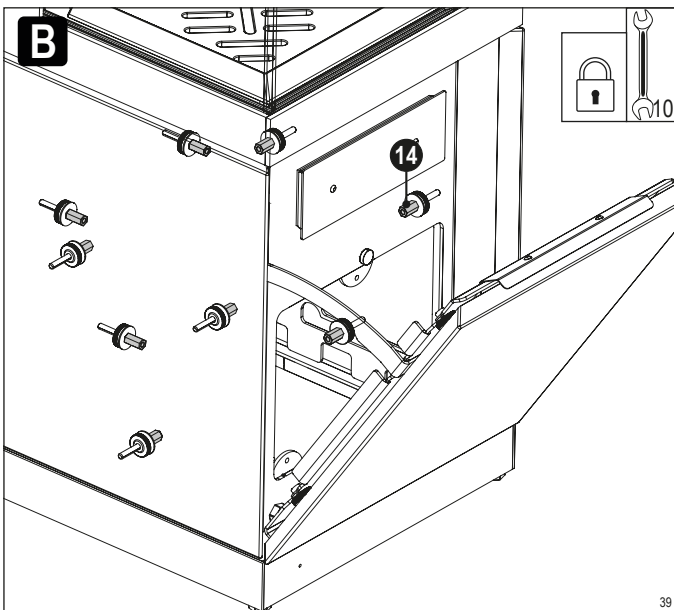
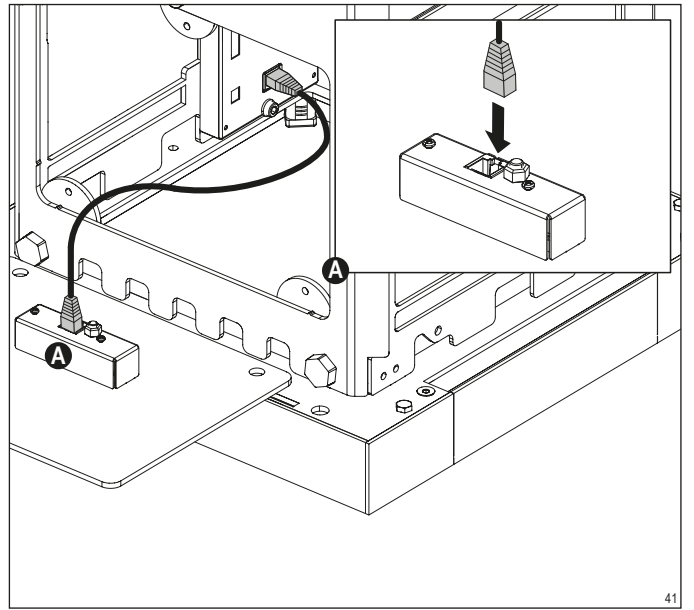
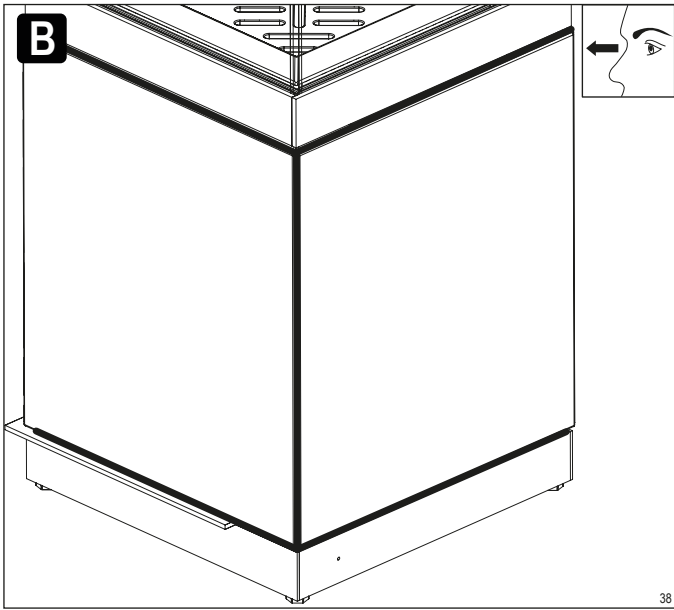




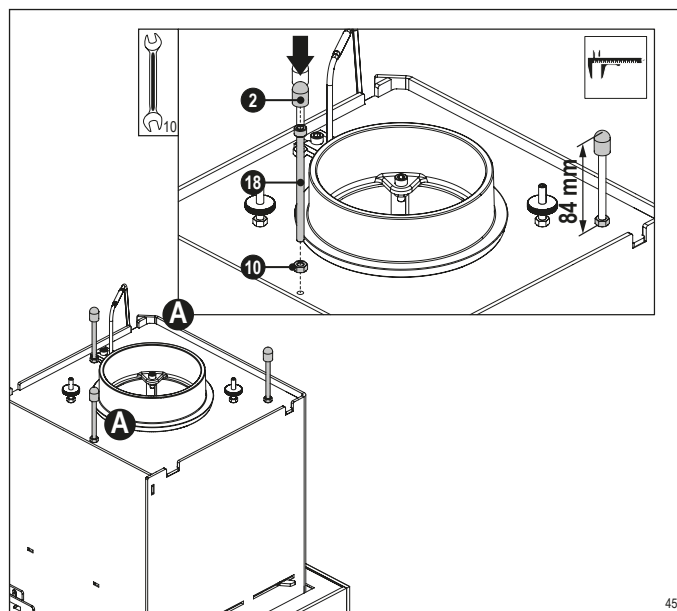




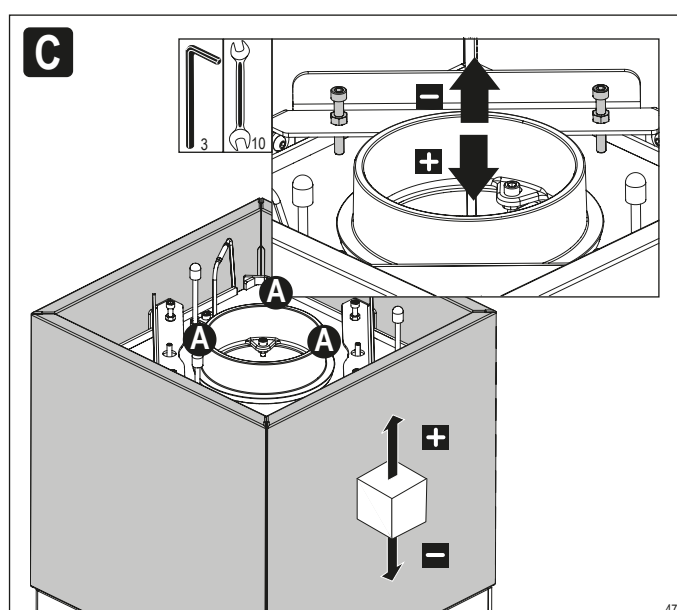
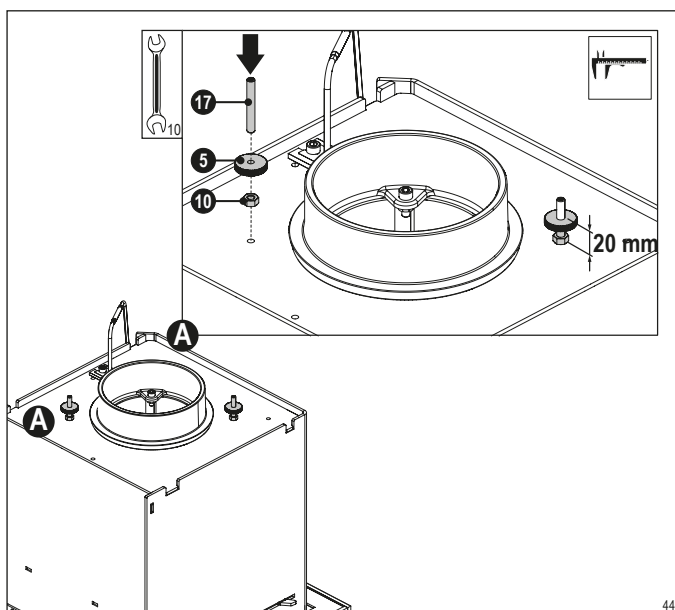
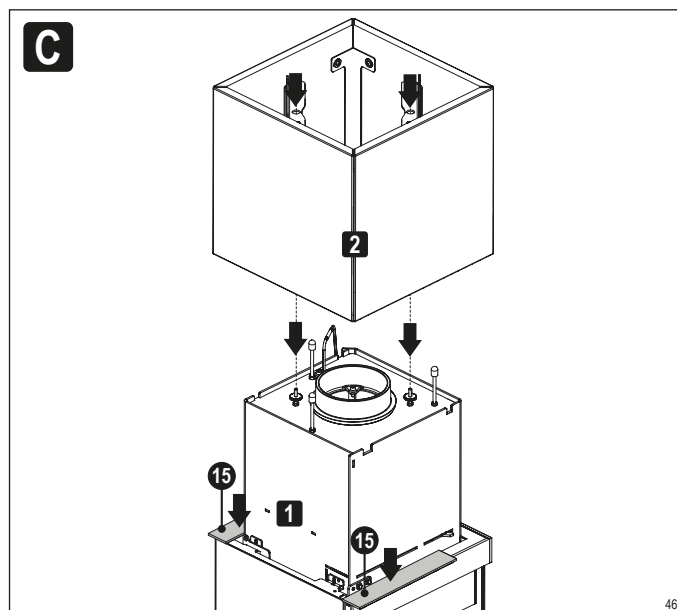


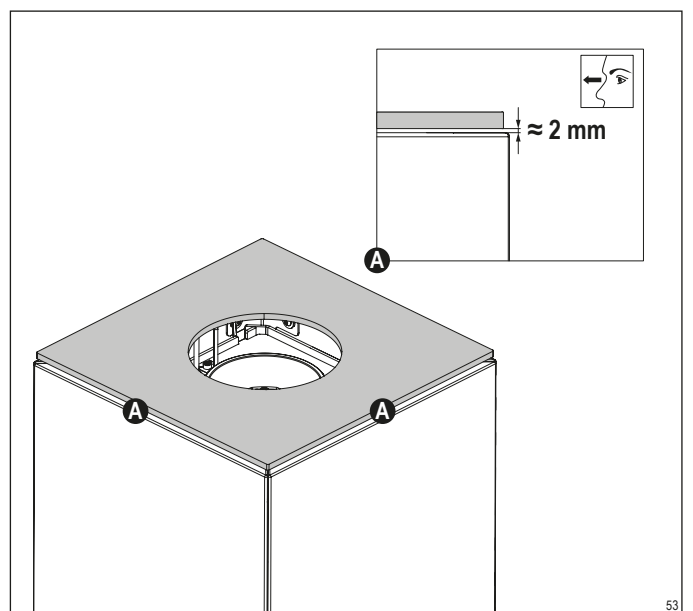
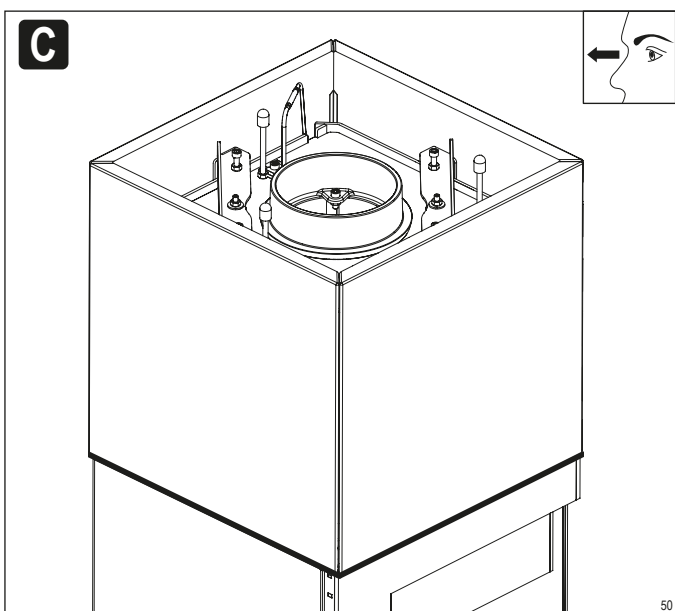
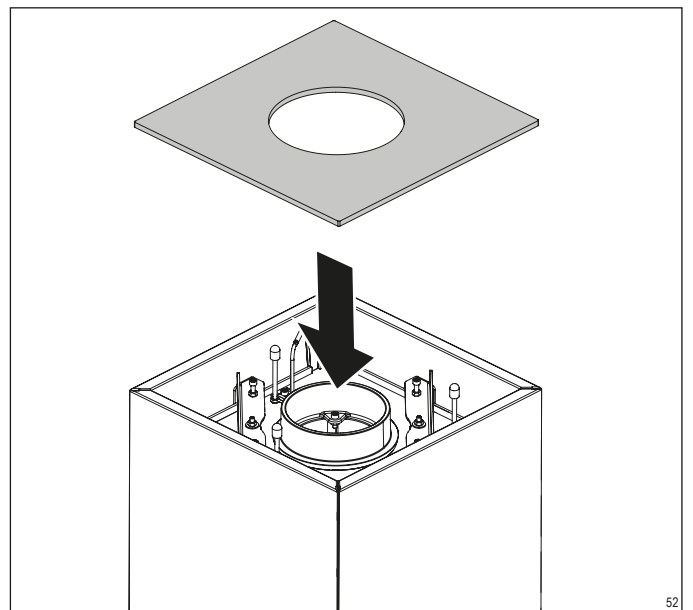
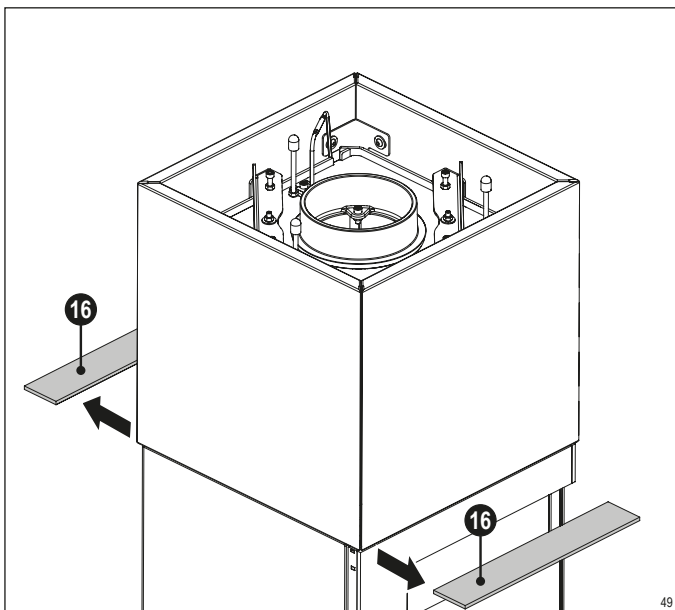
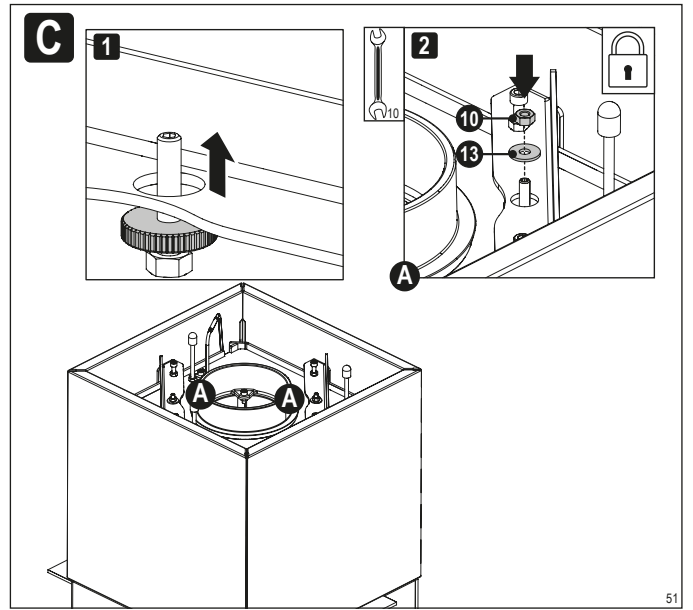
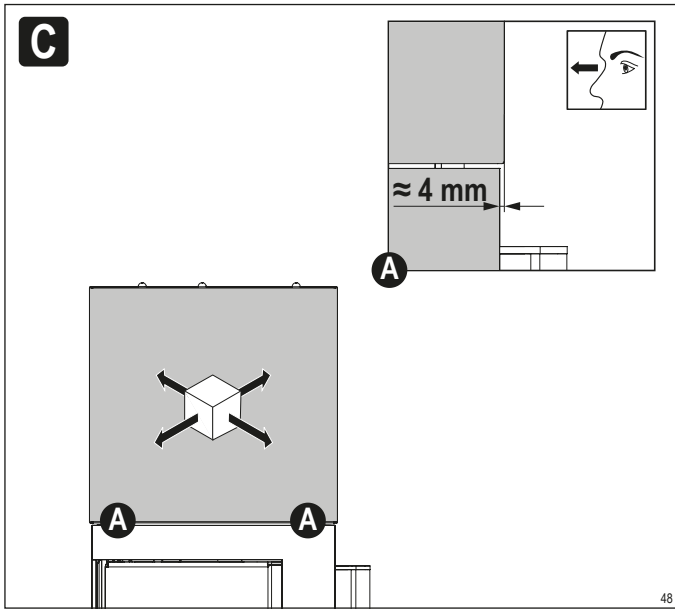


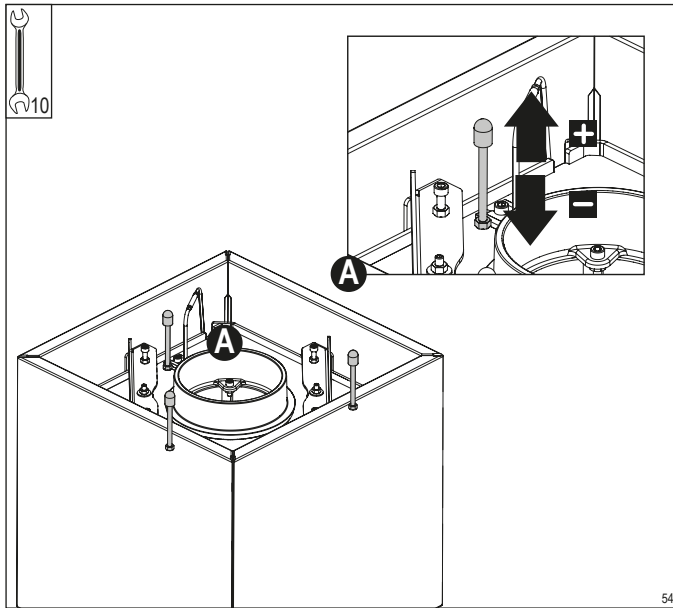
- 3.1.4 Montage Speckstein oben
- 3.1.4 Montage de la stéatite en haut
- 3.1.4 Montaggio della pietra ollare in alto
- 3.1.4 Installing the top soapstone
- 3.1.4 Montage speksteen boven
- 3.1.4 Montáž mastku nahoře
- 3.1.4 Montaż steatytu na górze
- 3.1.4 Montáž mastenec hore



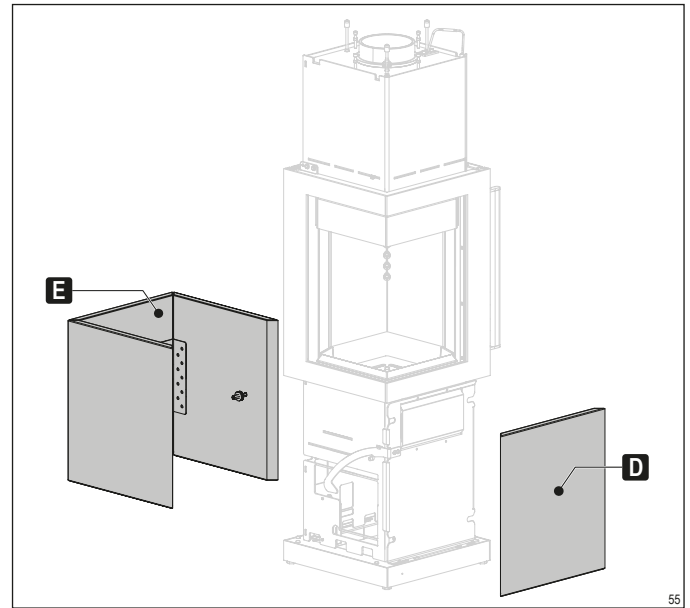
	10	7	104720
	17	2	205511
	2	3	AAC 4492
	13	2	205512
	5	2	205513
	15	2	AAF 5045
	18	3	AAE 2872







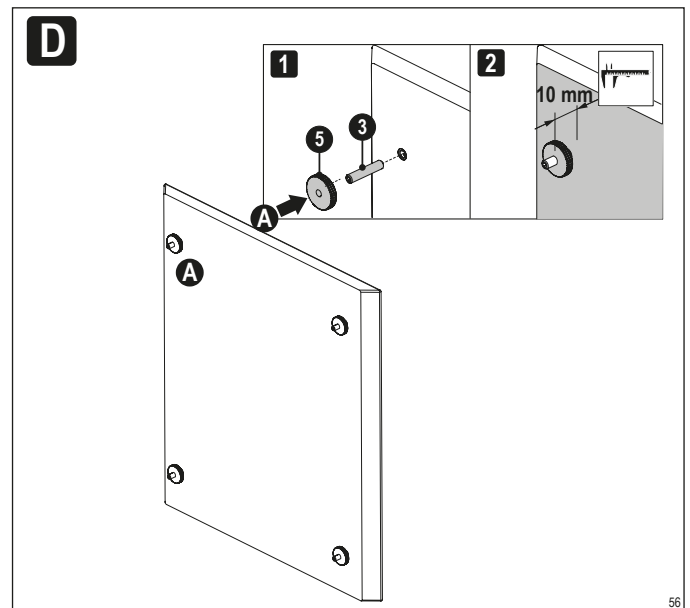
54






55

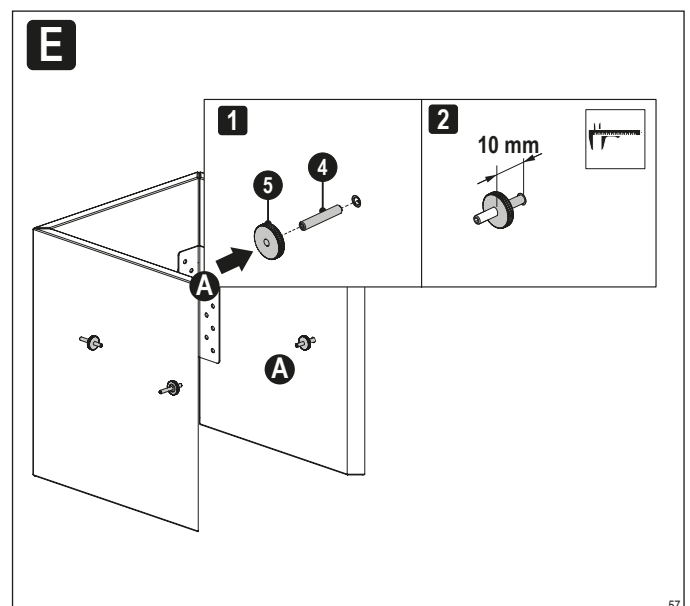
- 3.2 Keramikmontage
- 3.2 Le montage de la céramique
- 3.2 Montaggio della ceramica
- 3.2 Ceramic installation
- 3.2 Keramiekmontage
- 3.2 Montáž keramika
- 3.2 Montaż ceramiki
- 3.2 Montáž keramiky

- 3.2.1 Vorbereitung Keramik unten
- 3.2.1 Préparation de la céramique en bas
- 3.2.1 Preparazione della ceramica in basso
- 3.2.1 Preparing the bottom ceramics
- 3.2.1 Voorbereiding keramiek onder
- 3.2.1 Příprava keramiky dole
- 3.2.1 Przygotowanie ceramiki na dole
- 3.2.1 Příprava keramika dole



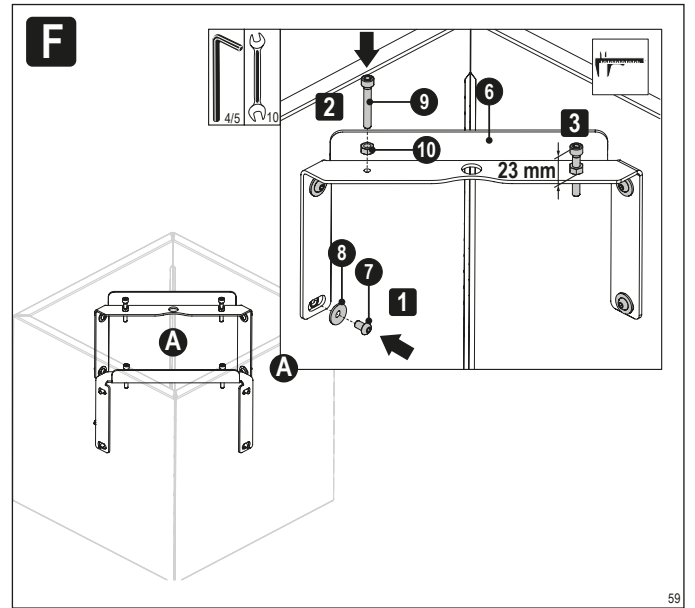
56

	3	4	108886
	4	3	109193
	5	7	205513



57

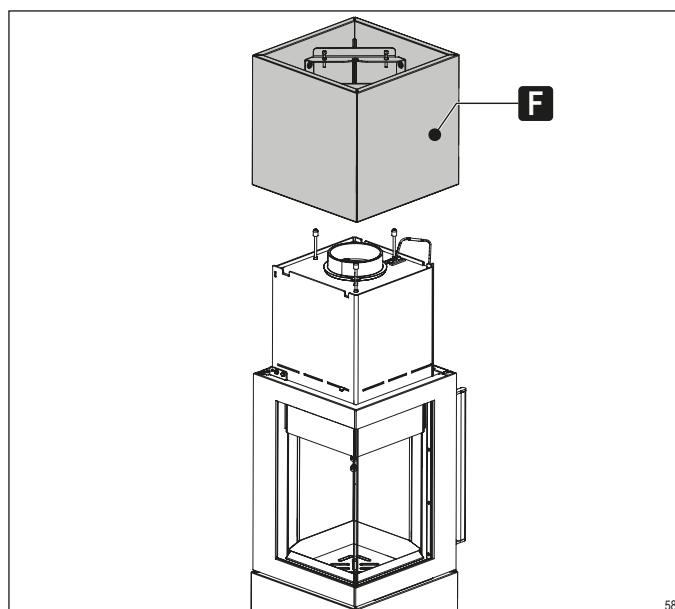
- 3.2.2 Vorbereitung Keramik oben
- 3.2.2 Préparation de la céramique en haut
- 3.2.2 Preparazione della ceramica in alto
- 3.2.2 Preparing the top ceramics
- 3.2.2 Voorbereiding keramiek boven
- 3.2.2 Příprava keramiky nahoře
- 3.2.2 Przygotowanie ceramiki na górze
- 3.2.2 Příprava keramika hore



59

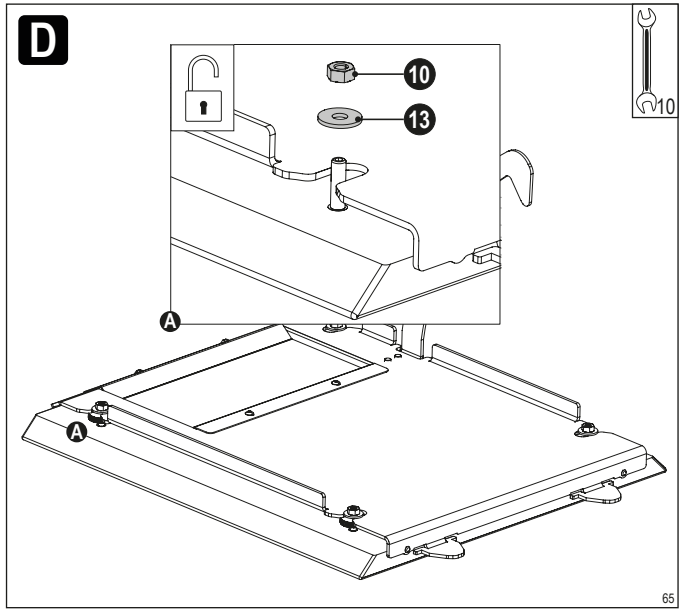
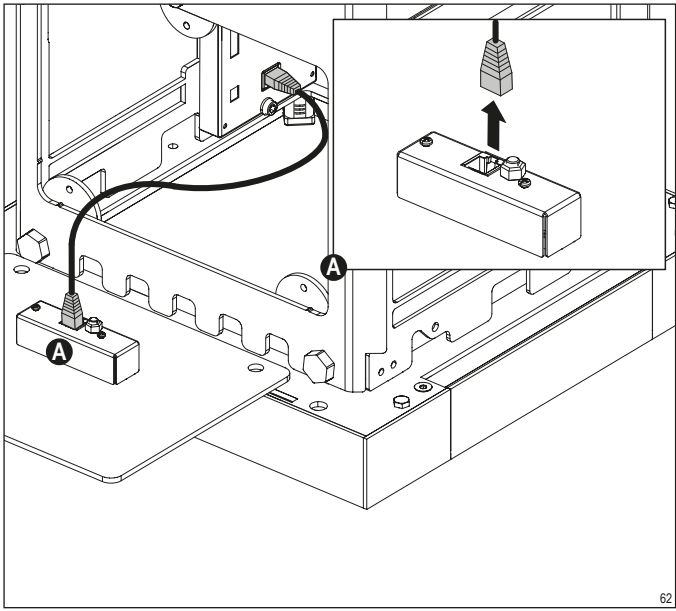
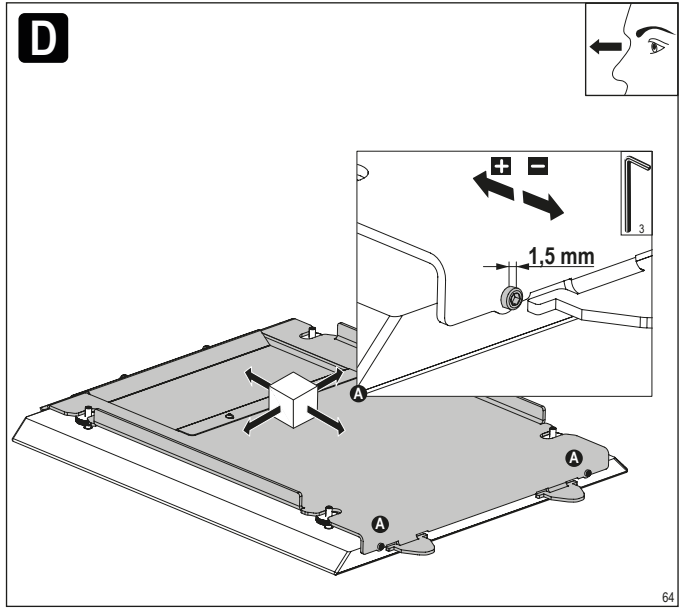
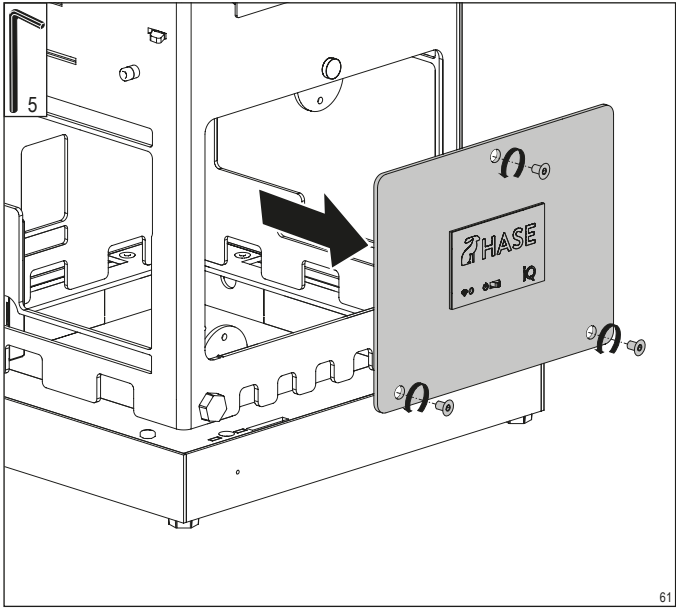
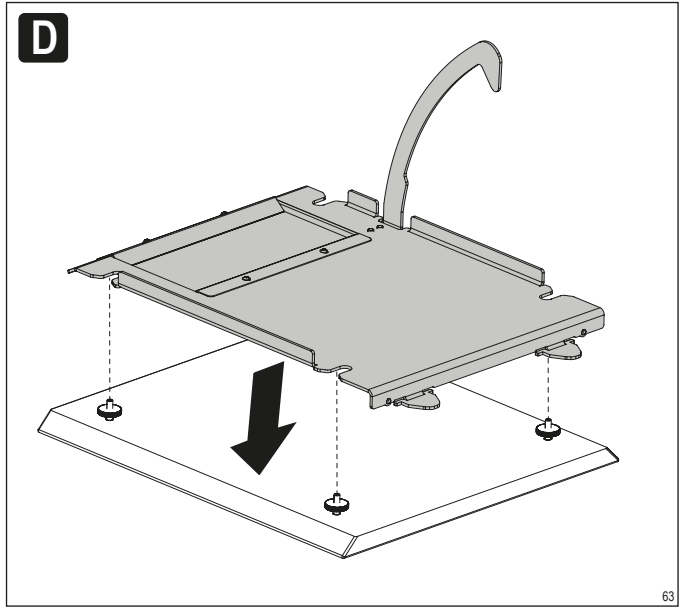
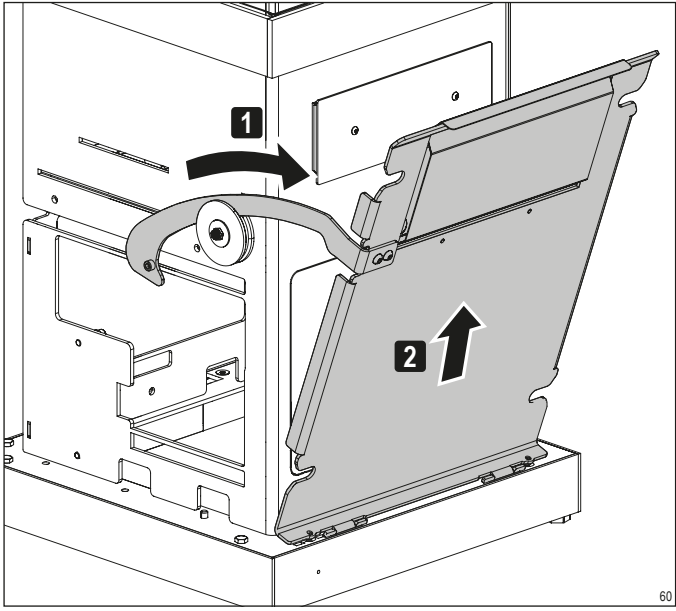
	6	2	AAF 3465
	7	8	103109
	8	8	AAE 0278
	9	4	207697
	10	4	104720

- 3.2.3 Montage Keramik unten
- 3.2.3 Montage de la céramique en bas
- 3.2.3 Montaggio della ceramica in basso
- 3.2.3 Installing the bottom ceramics
- 3.2.3 Montage keramiek onder
- 3.2.3 Montáž keramiky dole
- 3.2.3 Montaż ceramiki na dole
- 3.2.3 Montáž keramika dole

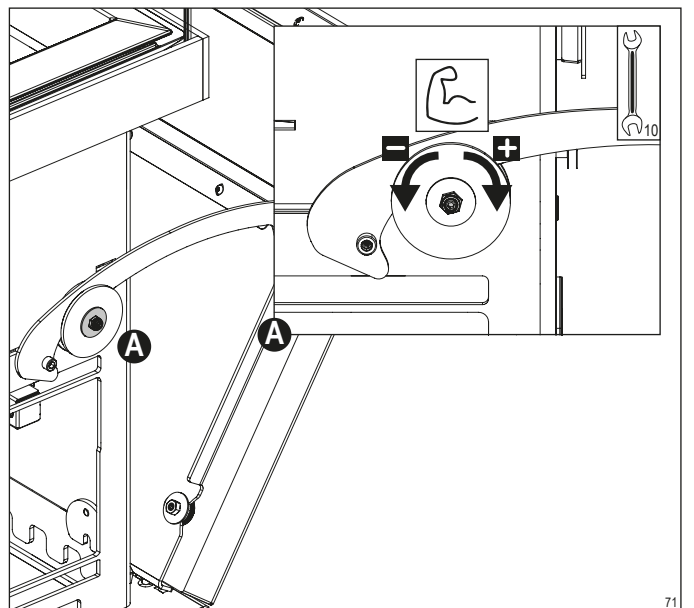
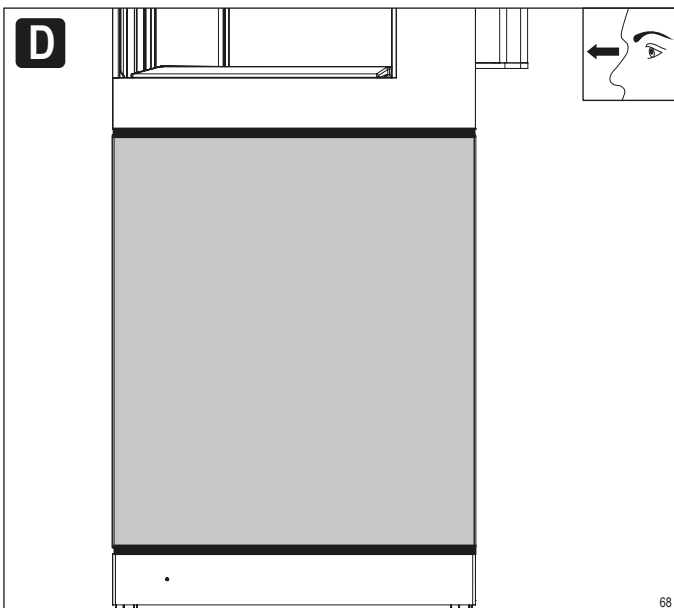
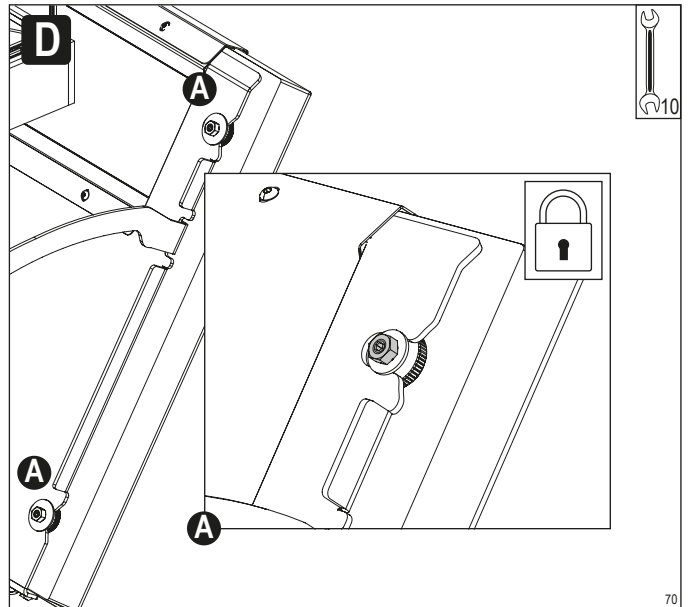
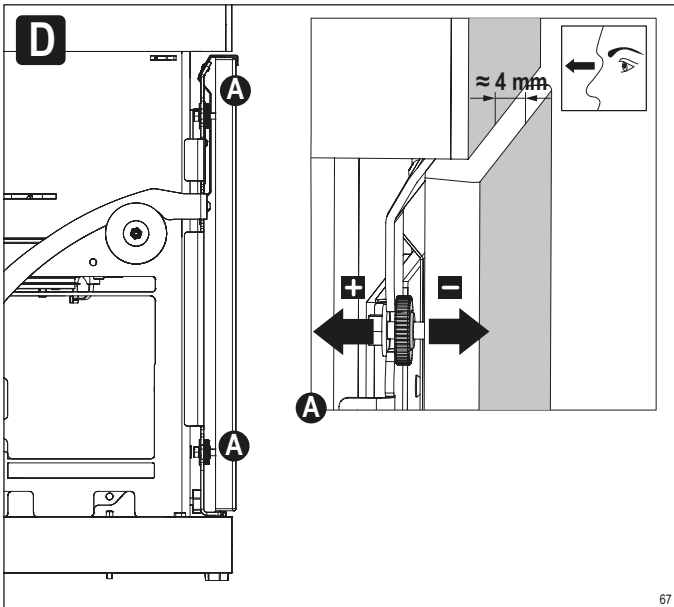
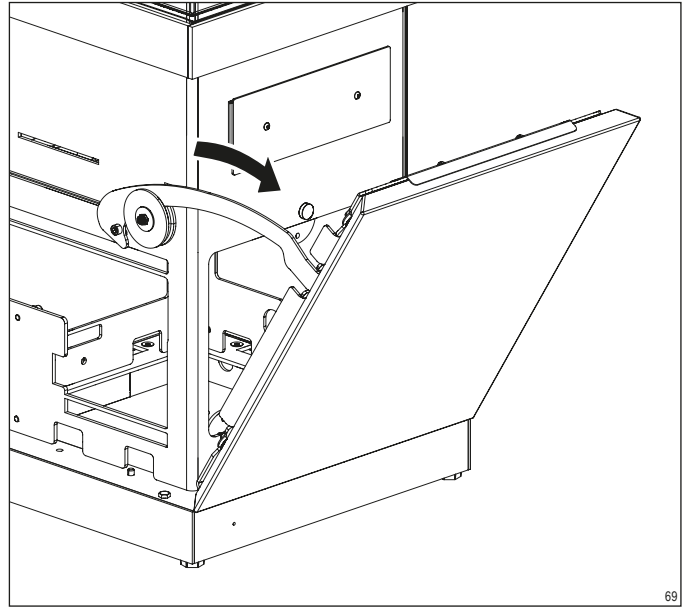
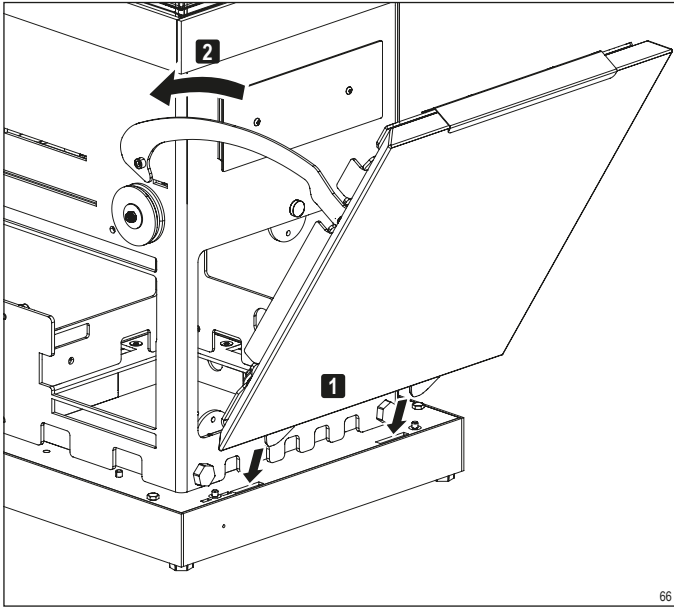


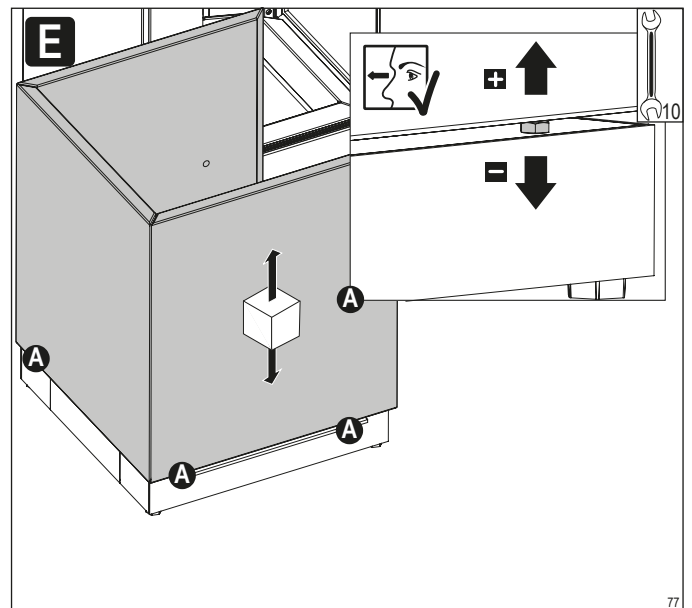
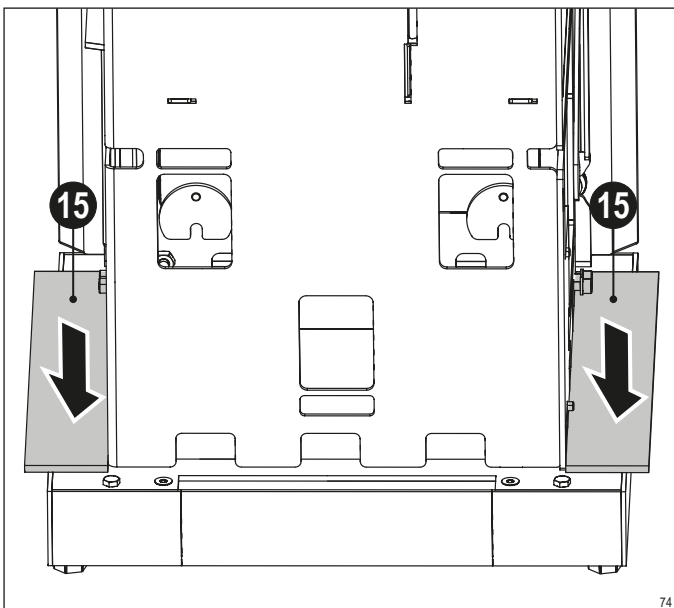
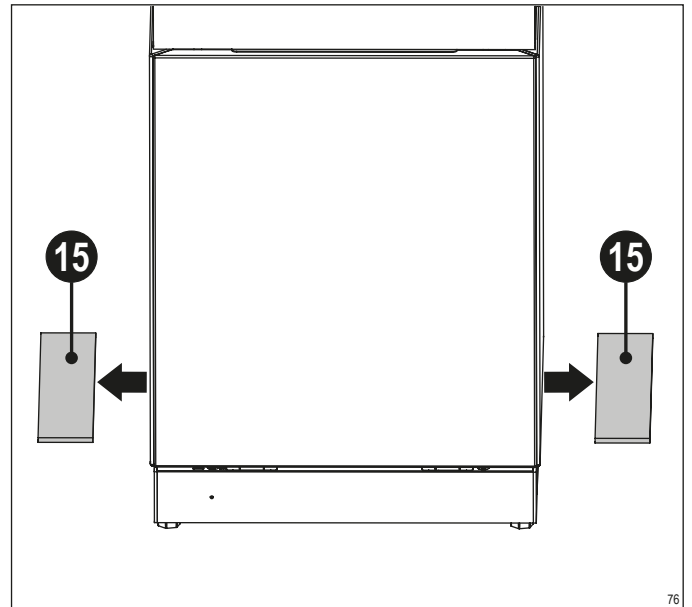
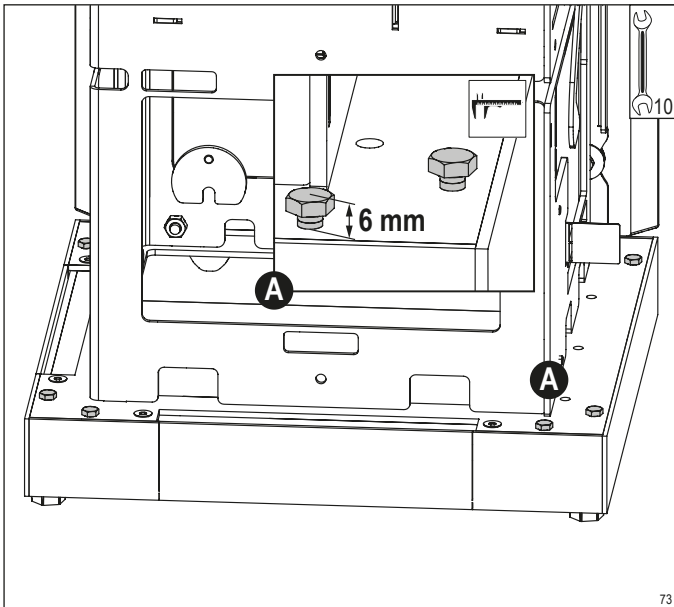
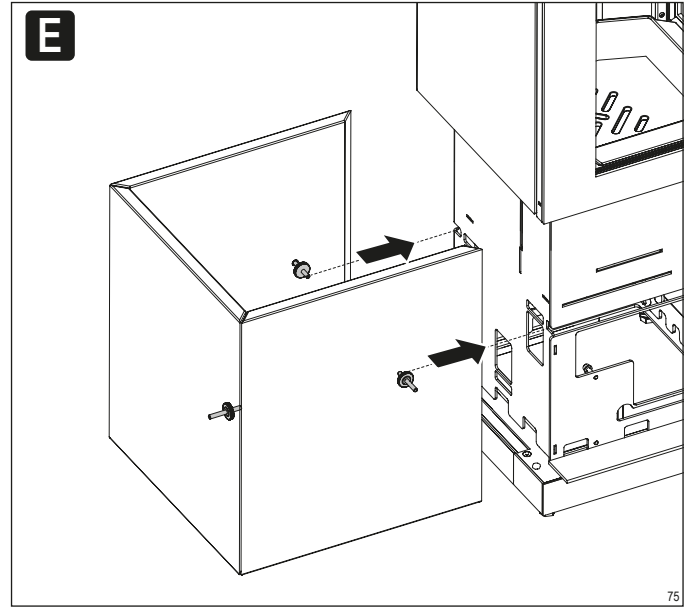
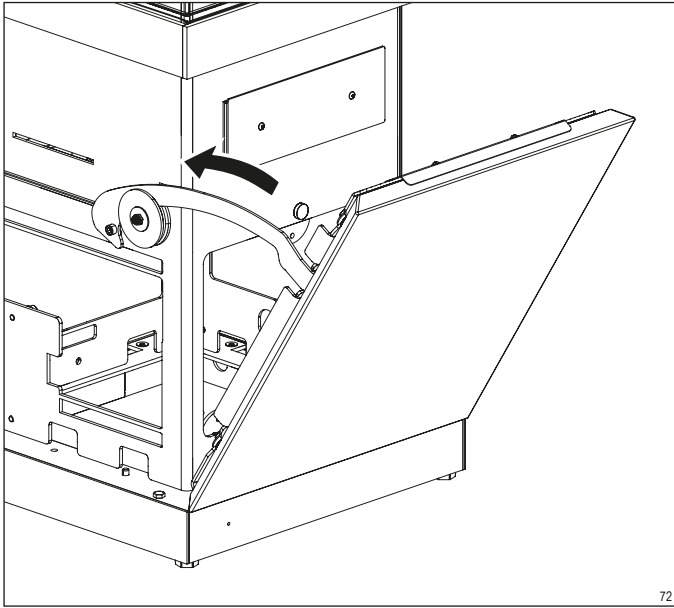
58

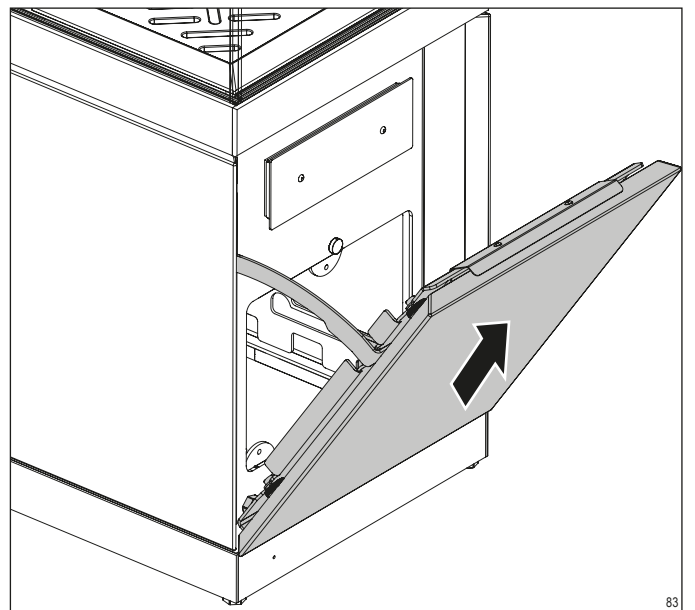
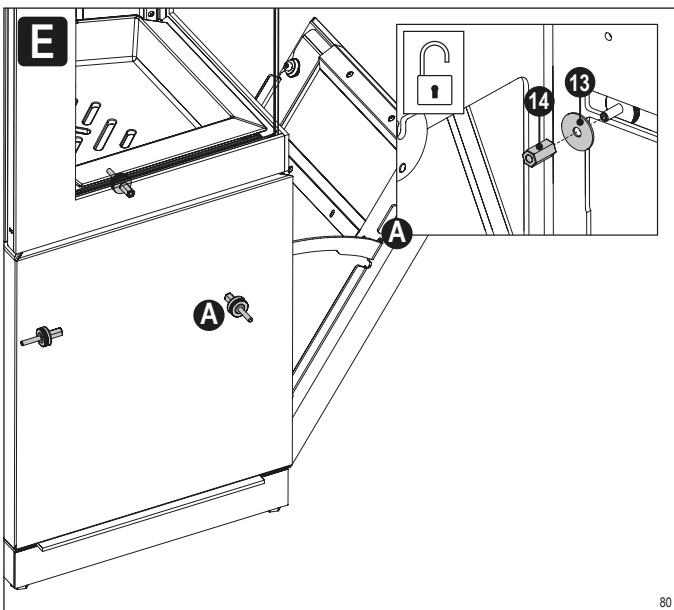
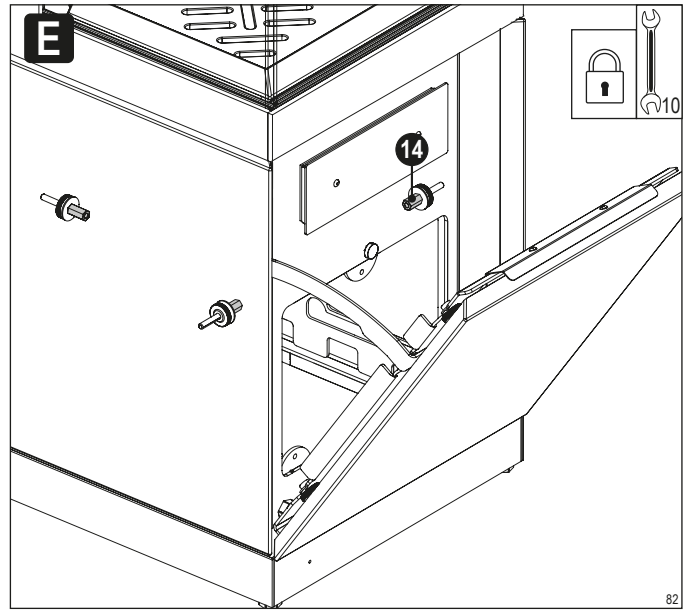
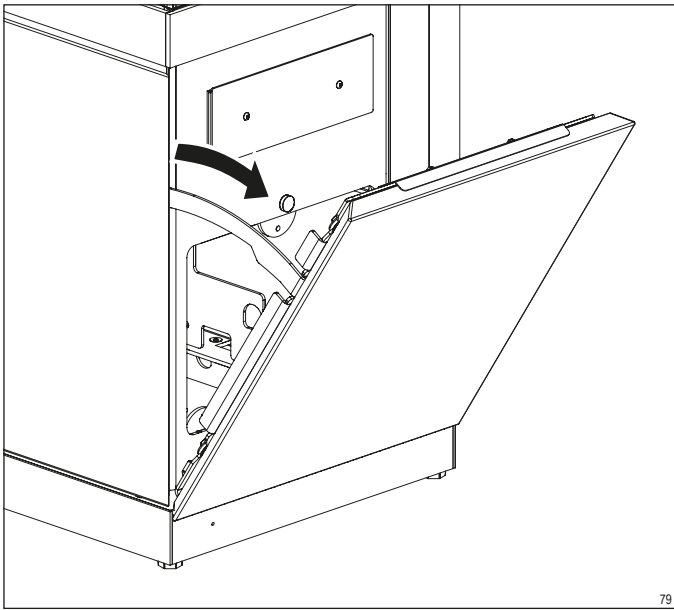
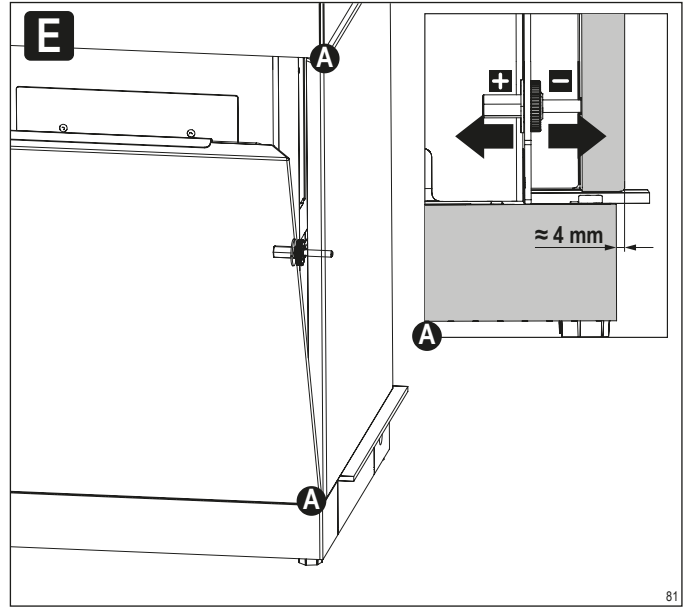
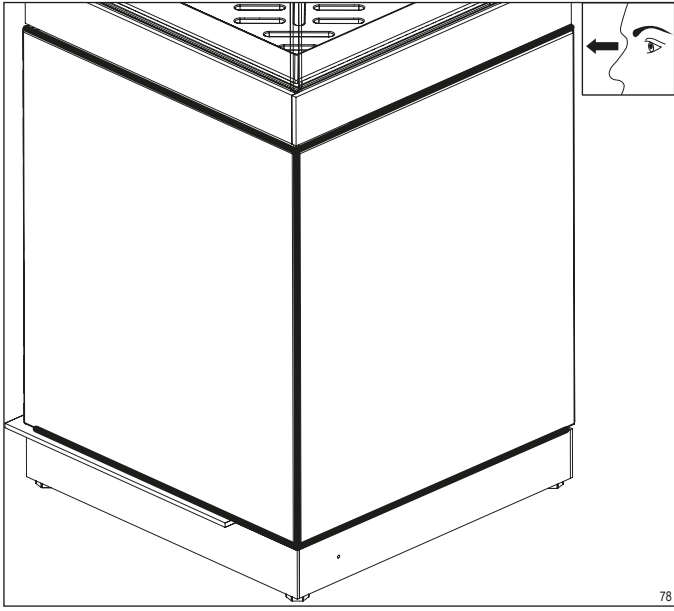
	13	7	205512
	10	4	104720
	14	3	AAE 5252
	15	2	AAF 5045

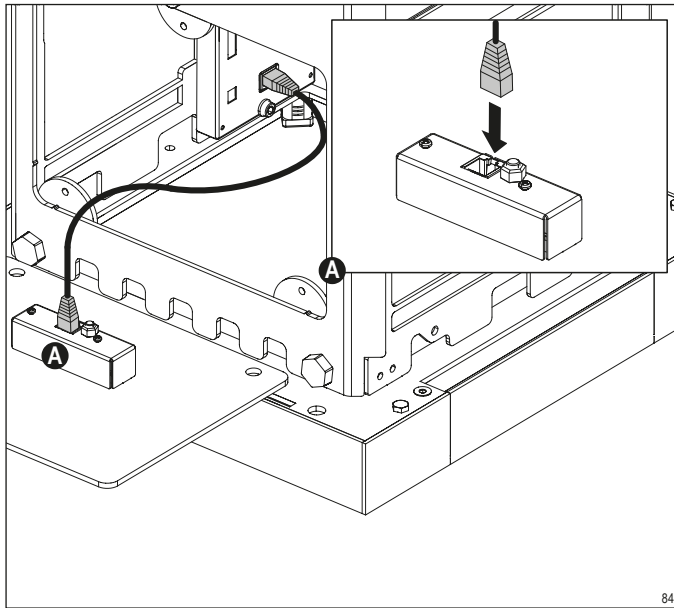




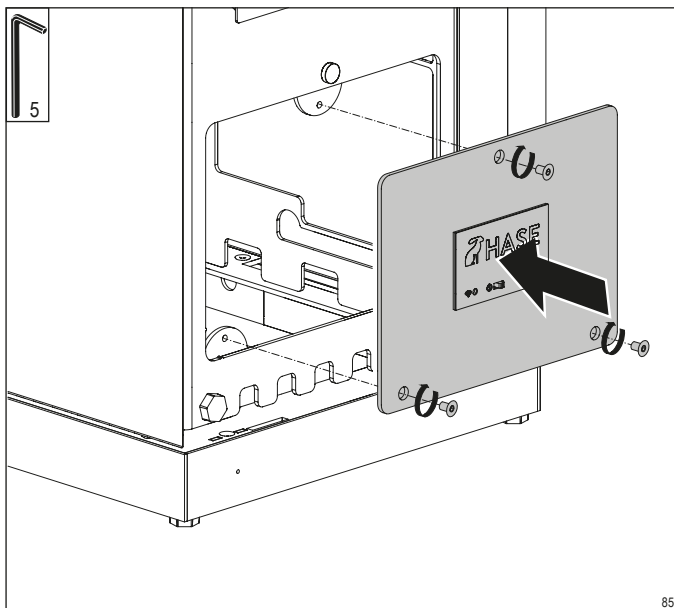




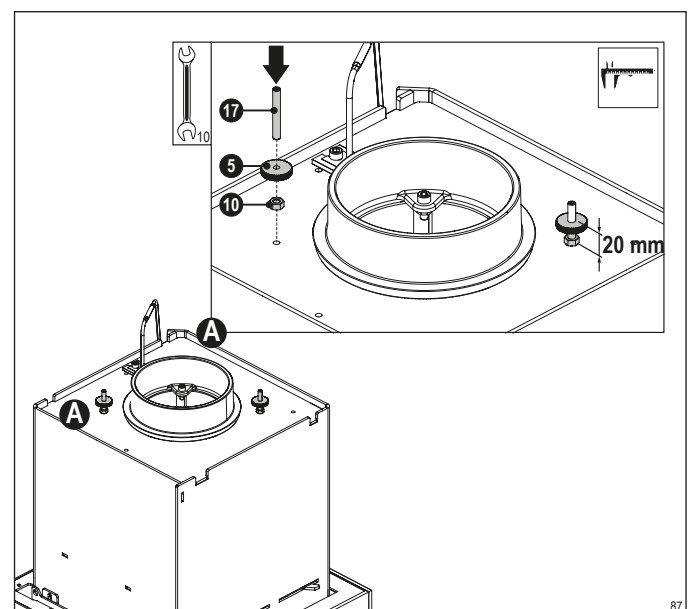
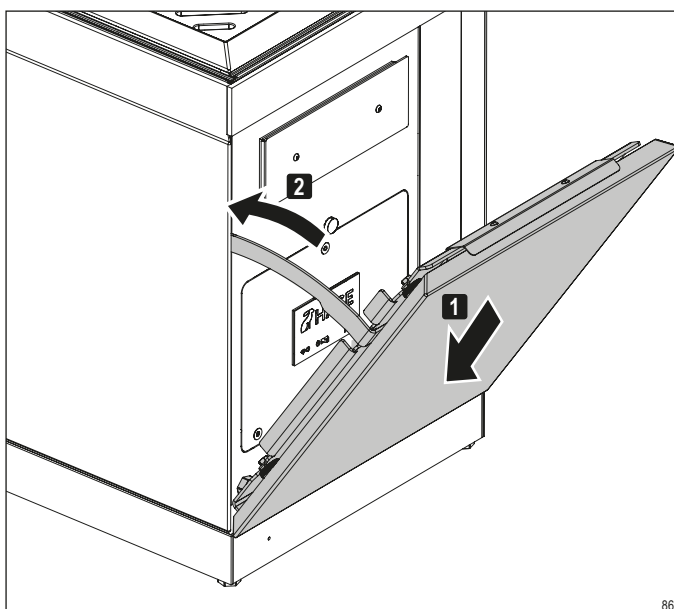


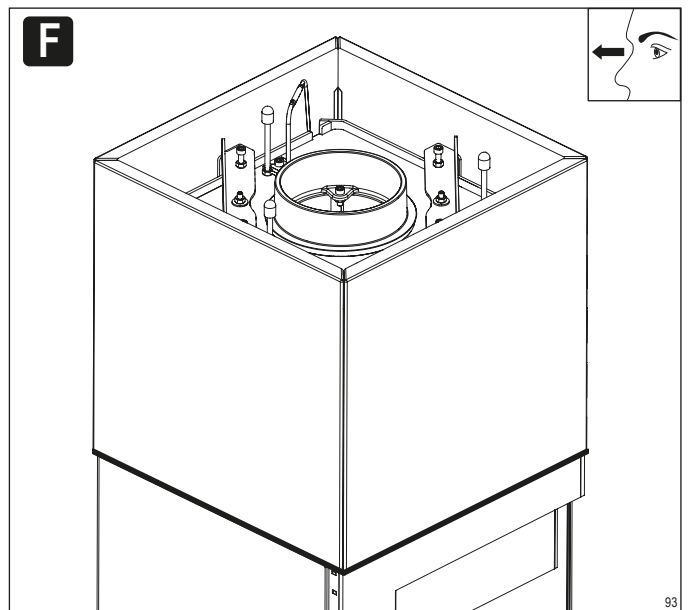
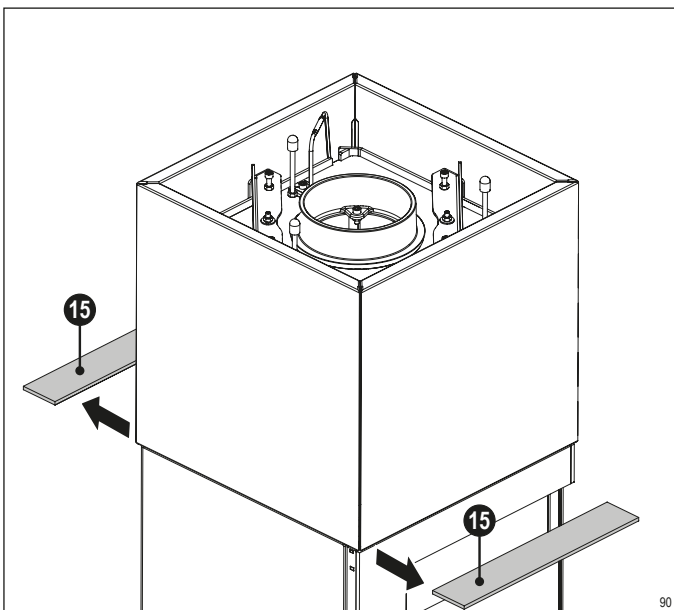
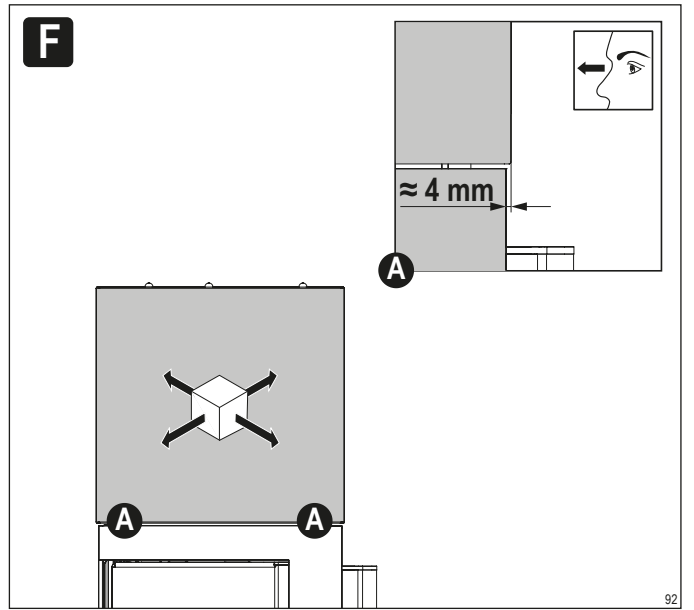
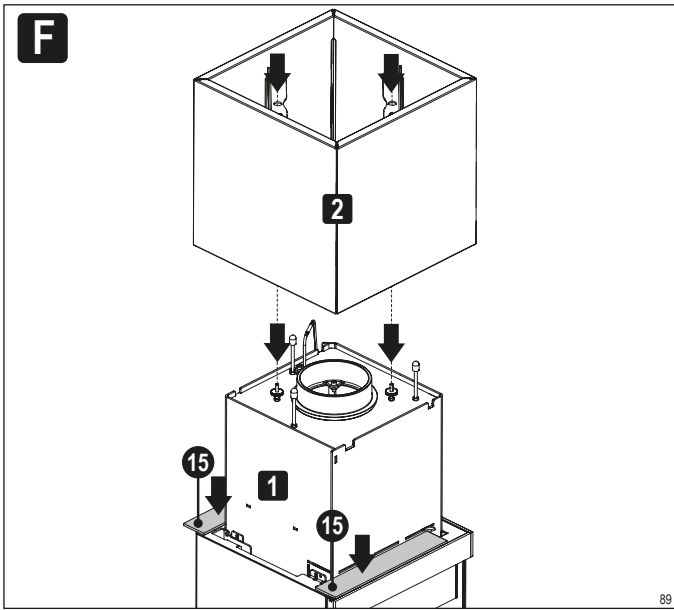
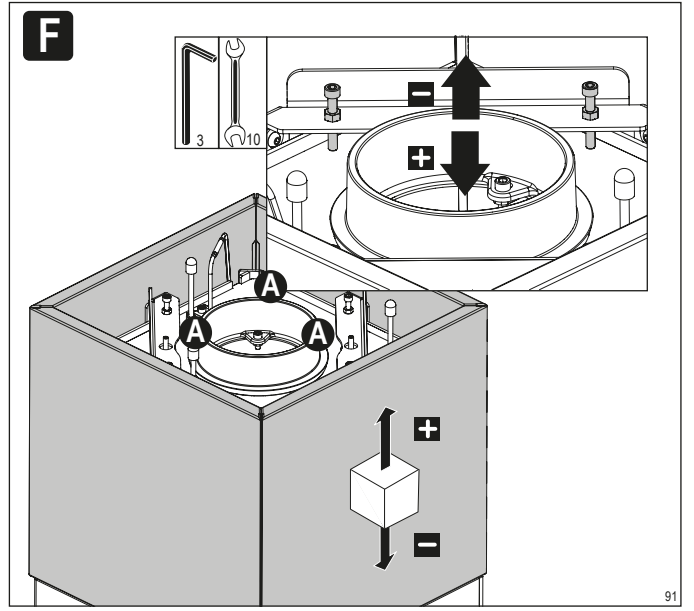
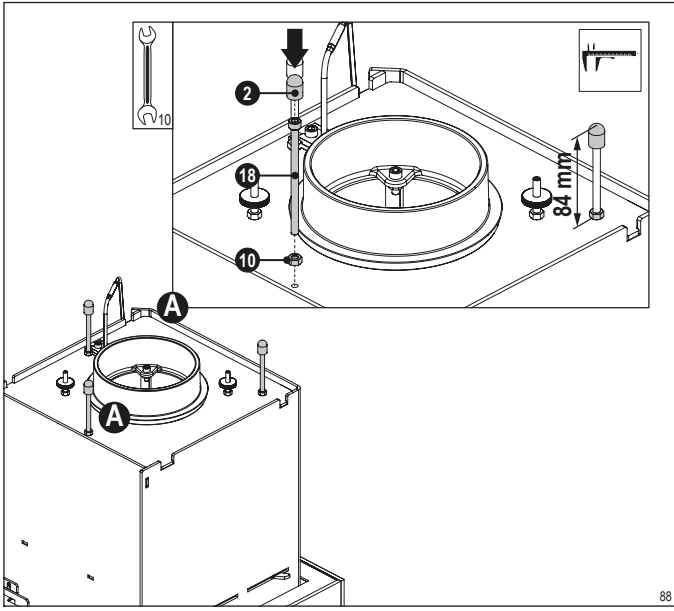


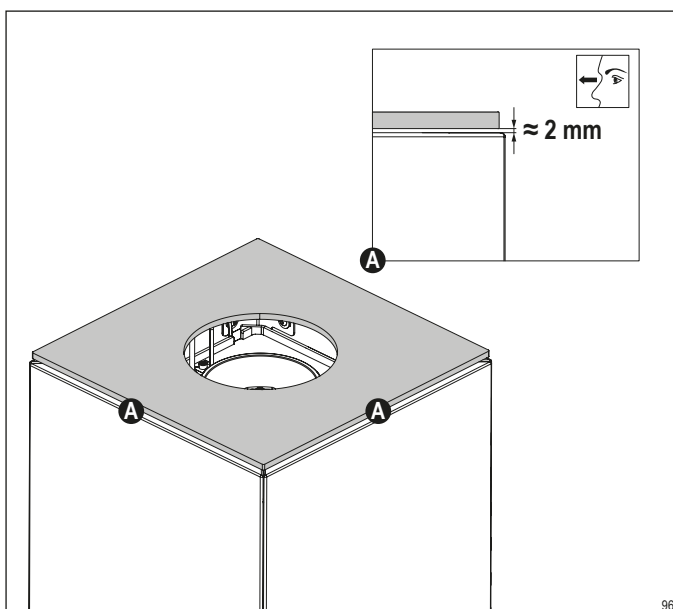
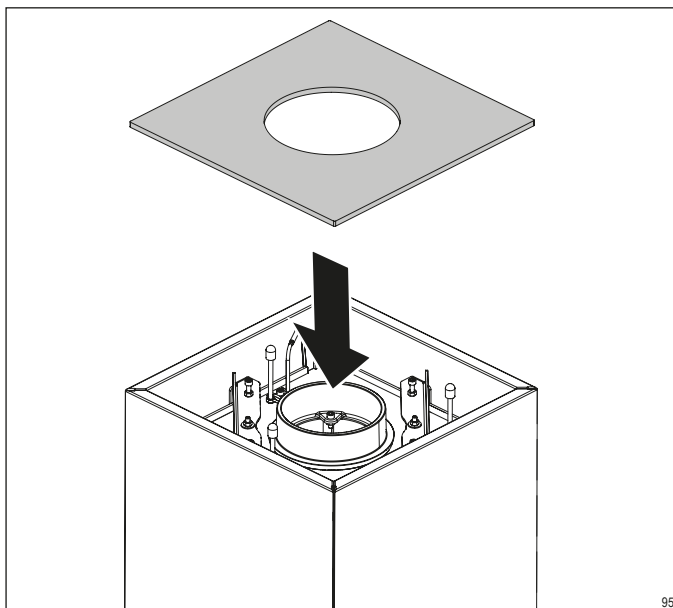
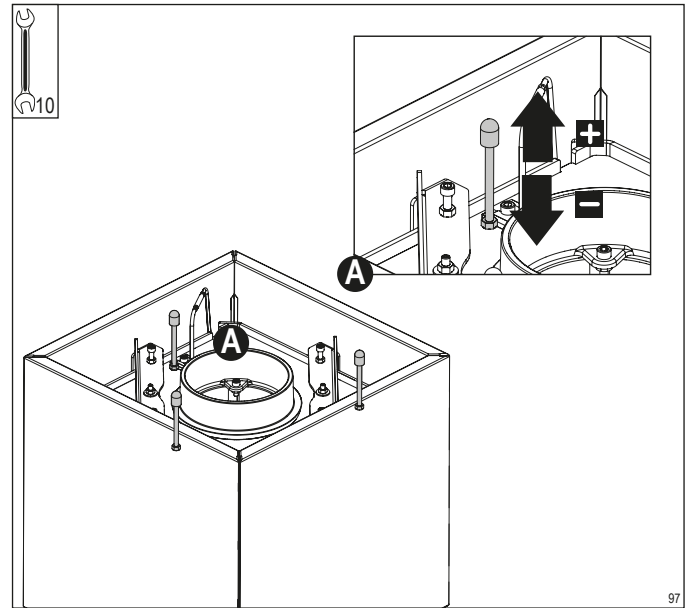
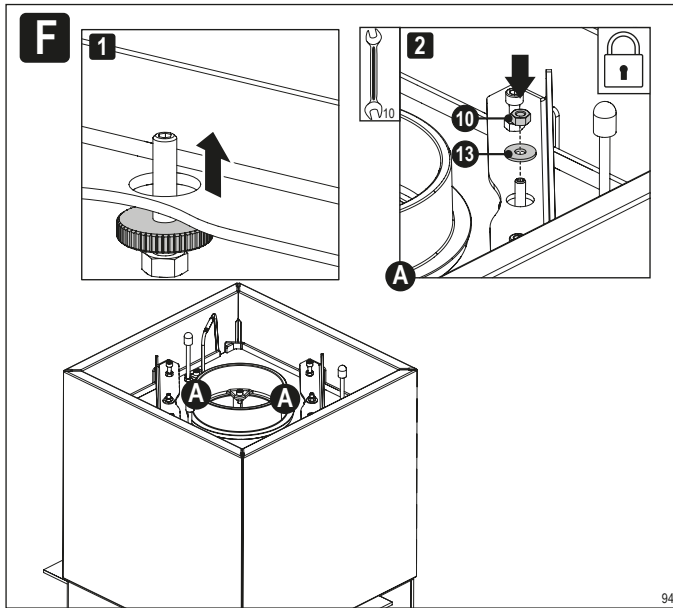
- 3.2.4 Montage Keramik oben
- 3.2.4 Montage de la céramique en haut
- 3.2.4 Montaggio della ceramica in alto
- 3.2.4 Installing the top ceramics
- 3.2.4 Montage keramiek boven
- 3.2.4 Montáž keramiky nahoře
- 3.2.4 Montaż ceramiki na górze
- 3.2.4 Montáž keramika hore



	10	7	104720
	17	2	205511
	2	3	AAC 4492
	13	2	205512
	5	2	205513
	15	2	AAF 5045
	18	3	AAE 2872







- 3.3 Verbrennungsluft-Anschluss
- 3.3 Raccord de l'air de combustion
- 3.3 Collegamento all'aria di combustione
- 3.3 Combustion air connection
- 3.3 Verbrandingslucht-aansluiting
- 3.3 Připojení přívodu vzduchu ke spalování
- 3.3 Podłączenie powietrza spalania
- 3.3 Pripojenie vzduchu pre spaľovanie

- 3.3.1 Anschluss HASE Luftsystem unten (optional)
- 3.3.1 Système d'air HASE - Raccordement en bas (en option)
- 3.3.1 Raccordo aria di combustione posteriore (opzionale)
- 3.3.1 Installation of the HASE air system below (optional)
- 3.3.1 Aansluiten van het HASE-luchtsysteem beneden (optioneel)
- 3.3.1 Připojení na vzduchový systém HASE spodní (volitelné příslušenství)
- 3.3.1 Podłączenie systemu powietrznego HASE na dole (opcjonalnie)
- 3.3.1 Pripojenie na vzduchový systém HASE spodné (voliteľné príslušenstvo)

#### HINWEIS: SERVICEKLAPPE

Das Bedienpanel ist auf der Serviceklappe montiert und mit dem Controller verkabelt:

- ▶ Achten Sie bei jedem Demontieren und Montieren der Serviceklappe darauf, die Verkabelungen nicht zu beschädigen.
- ▶ Stecken Sie das Ethernet-Kabel zwischen dem Bedienpanel und dem Controller am Controller-Anschluss ab, bevor Sie mit der Montage beginnen (Bild 104).

#### REMARQUE : TRAPPE DE SERVICE

Le panneau de commande est monté sur la porte de service et câblé au contrôleur :

- ▶ Lors du démontage et du montage de la trappe de service, veillez à ne pas endommager le câblage.
- ▶ Débranchez le câble Ethernet entre le panneau de commande et le contrôleur au niveau de la connexion du contrôleur avant de commencer l'installation (Fig. 104).

### **NOTA: SPORTELLINO DI MANUTENZIONE**

Il pannello di controllo è montato sullo sportello di manutenzione ed è cablato con il controller:

- ▶ Durante ogni smontaggio e montaggio dello sportello di manutenzione, assicurarsi di non danneggiare il cablaggio.
- ▶ Inserire il cavo Ethernet tra il pannello di controllo e il microcontrollore presente sul raccordo dello stesso prima di iniziare con il montaggio (fig. 104)

### **NOTE: SERVICE FLAP**

The control panel is located on the service flap and wired to the controller:

- ▶ When removing and installing the service flap, be careful not to damage the wiring.
- ▶ Disconnect the Ethernet cable between the control panel and the controller at the controller port before starting assembly (Fig. 104).

### **OPMERKING: SERVICELUIK**

Het bedieningspaneel is op het serviceluiik gemonteerd en aangesloten op de controller:

- ▶ Let er bij de demontage en montage van het serviceluiik op dat u de bedrading niet beschadigt.
- ▶ Haal de ethernet-kabel tussen het bedieningspaneel en de controller bij de controller-aansluiting los voordat u met de montage begint (afb. 104).

### **UPOZORNĚNÍ: SERVISNÍ KLAPKA**

Ovládací panel je namontován na servisní klapce a je kabelem spojen s ovladačem:

- ▶ Při jakékoliv demontáži a montáži servisní klapky pamatujte, že nesmíte poškodit kabely.
- ▶ Propojte kabel Ethernet mezi ovládacím panelem a ovladačem v přípojkce ovladače dříve, než zahájíte montáž (obr. 104).

### **WSKAZÓWKA: KLAPA SERWISOWA**

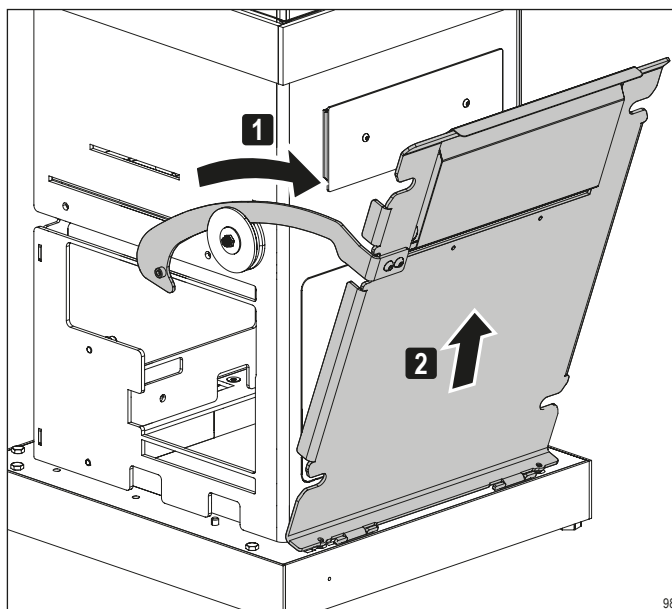
Panel sterowania zamontowany jest na klapie serwisowej i jest podłączony do kontrolera:

- ▶ Podczas każdego demontażu i montażu klapki serwisowej, uważaj żeby nie uszkodzić okablowania.
- ▶ Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć kabel Ethernet pomiędzy panelem sterowania a kontrolerem na złączu kontrolera (rys. 104).

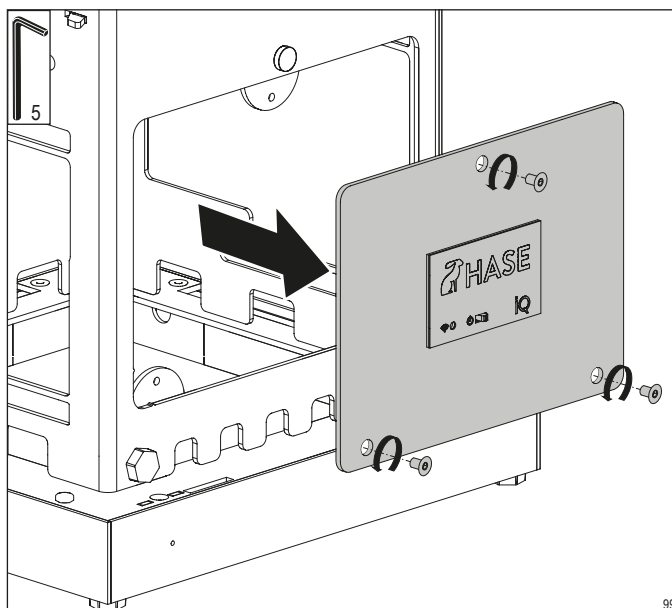
### **POZNÁMKA: SERVISNÁ KLAPKA**

Ovládací panel je namontovaný na servisnej klapke a je káblom pripojený k ovládaču:

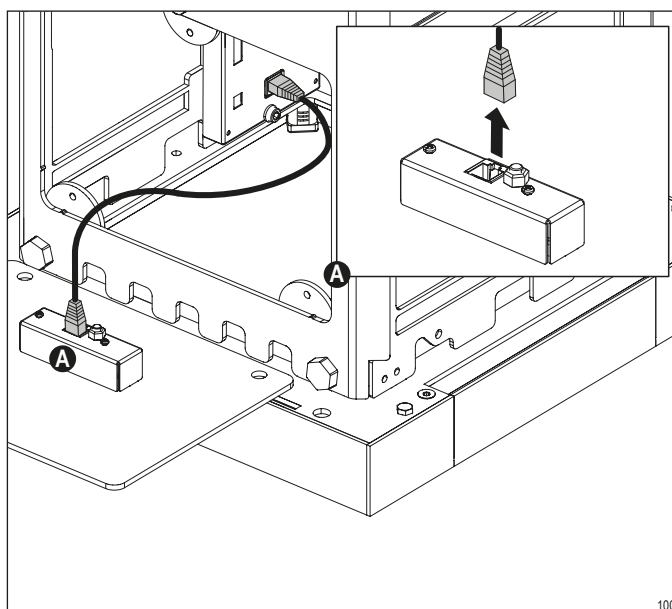
- ▶ Pri každej demontáži a montáži servisnej klapky dbajte na to, aby ste nepoškodili kabeľáž.
- ▶ Pred začatím montáže odpojte ethernetový kábel medzi ovládacím panelom a ovládačom na prípojke ovládača (obr. 104).



98

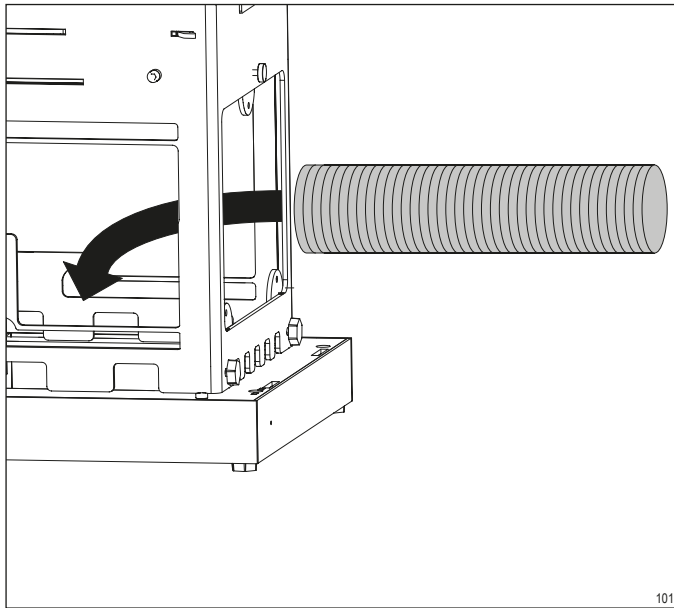


99

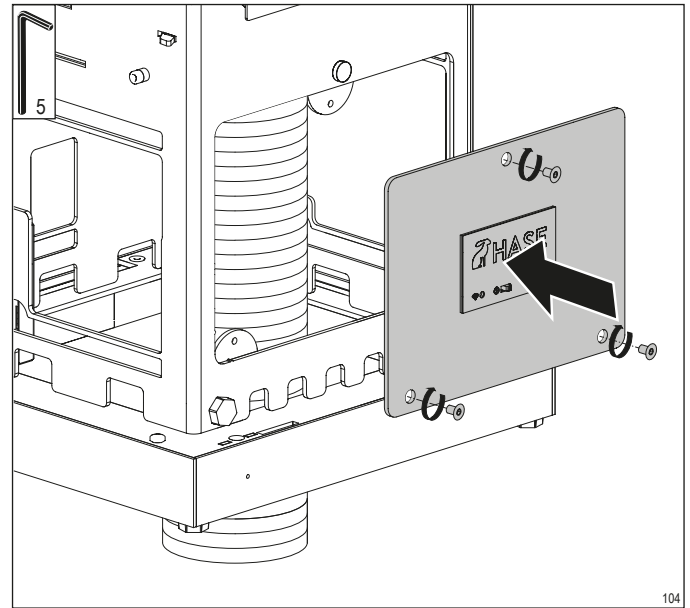


100

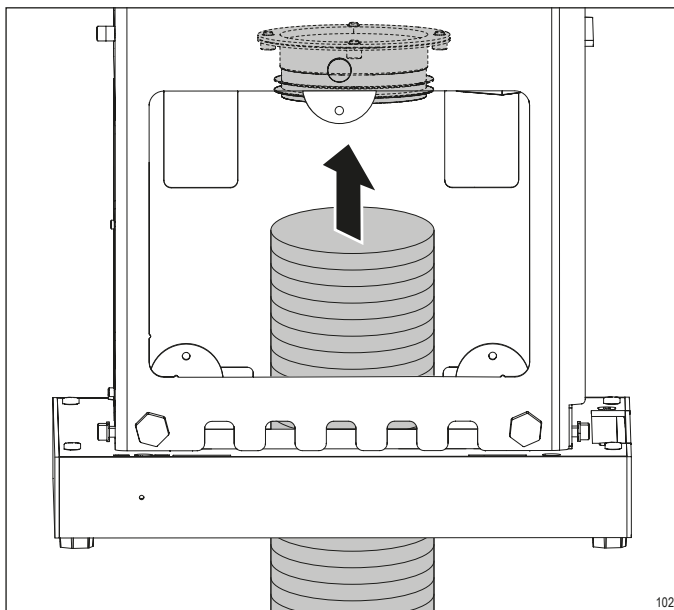




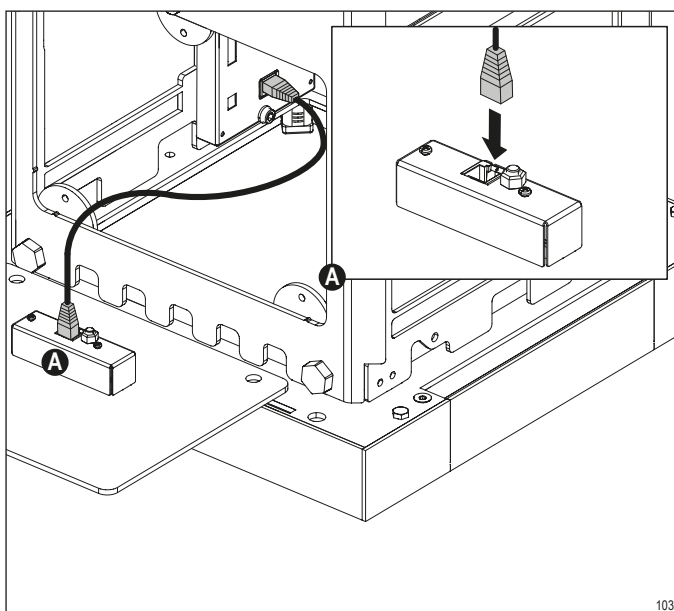
101



104



102



103

- 3.3.2 Anschluss HASE Luftsystem hinten (optional)
- 3.3.2 Système d'air HASE - Raccordement arriere (en option)
- 3.3.2 Raccordo aria di combustione a basso (opzionale)
- 3.3.2 Installation of the HASE air system rear (optional)
- 3.3.2 Aansluiten van het HASE-luchtsysteem achter (optioneel)
- 3.3.2 Připojení na vzduchový systém HASE zadní (volitelné příslušenství)
- 3.3.2 Podłączenie systemu powietrznego HASE u góry (opcjonalnie)
- 3.3.2 Pripojenie na vzduchový systém HASE zadné (voliteľné príslušenstvo)

### **(i) INFO: MONTAGE HASE LUFTSYSTEM HINTEN**

Die Montage des HASE Luftsystem kann hinten rechts oder hinten links erfolgen.  
Die Montage des Luftsystems auf der rechten Seite wird wie die Montage des Luftsystems auf der linken Seite ausgeführt.

### **(i) INFO : MONTAGE SYSTÈME D'AIR HASE ARRIÈRE**

Le système d'air HASE peut être monté à l'arrière droit ou à l'arrière gauche. Le montage du système d'air du côté droit s'effectue de la même manière que le montage du système d'air du côté gauche.

### **(i) INFORMAZIONI: MONTAGGIO SISTEMA POSTERIORE DELL'ARIA HASE**

Il montaggio del sistema dell'aria HASE può avvenire sul lato posteriore destro o posteriore sinistro.  
Il montaggio del sistema dell'aria sul lato destro avviene come il montaggio del sistema dell'aria sul lato sinistro.

### **(i) INFO: INFO: INSTALLING THE REAR HASE AIR SYSTEM**

The HASE air system can be installed on the back right or back left. Air system installation on the right is the same as air system installation on the left.

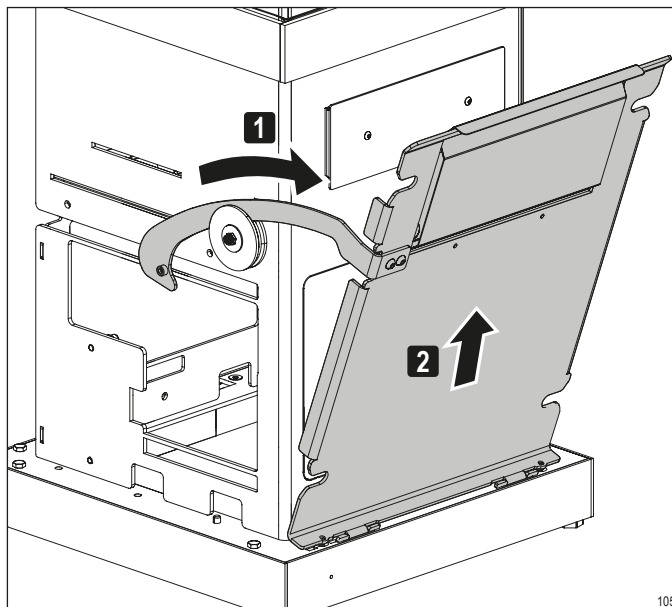
### **(i) INFO: MONTAGE HASE LUCHTSYSTEEM ACHTER**

Het HASE-luchtsysteem kan rechtsachter of linksachter worden gemonteerd. De montage van het luchtsysteem aan de rechterzijde geschiedt op dezelfde wijze als de montage van het luchtsysteem aan de linkerzijde.

### **(i) INFORMACE: MONTÁŽ VZDUCHOVÉHO SYSTÉMU HASE VZADU**

Montáž vzduchového systému HASE může být provedena vzadu vpravo nebo vzadu vlevo.

Montáž vzduchového systému na pravé straně je provedena stejně jako montáž vzduchového systému na levé straně.



### **(i) INFORMACJA: MONTAŻ SYSTEMU POWIETRZNEGO HASE Z TYŁU**

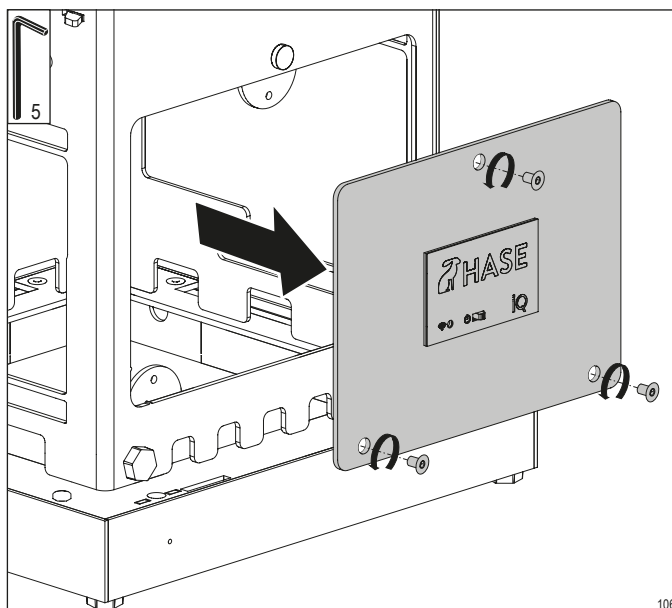
Montaż systemu powietrznego firmy HASE może przebiegać z tyłu po prawej lub z tyłu po lewej stronie.

Montaż systemu powietrznego po prawej stronie odbywa się tak samo jak montaż systemu powietrznego po lewej stronie.

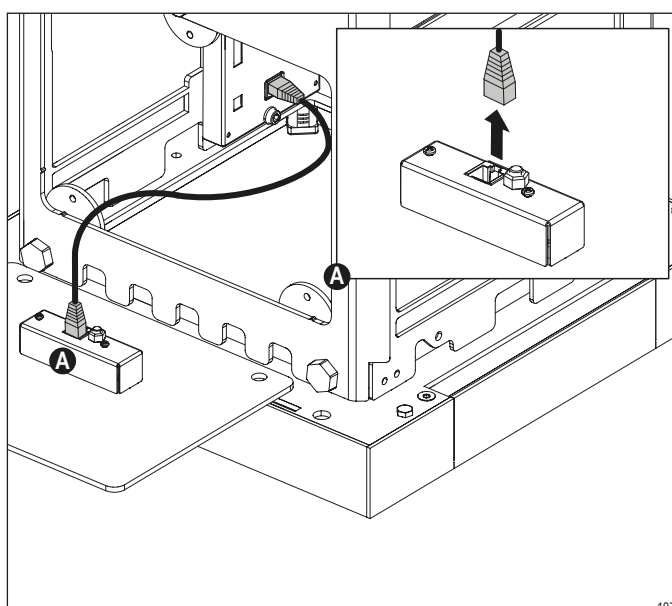
### **(i) INFORMÁCIA: MONTÁŽ HASE VZDUCHOVÉHO SYSTÉMU VZADU**

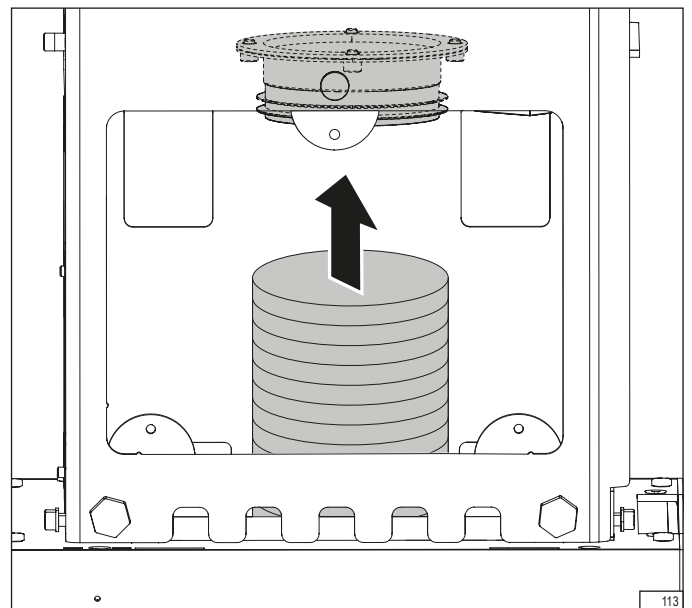
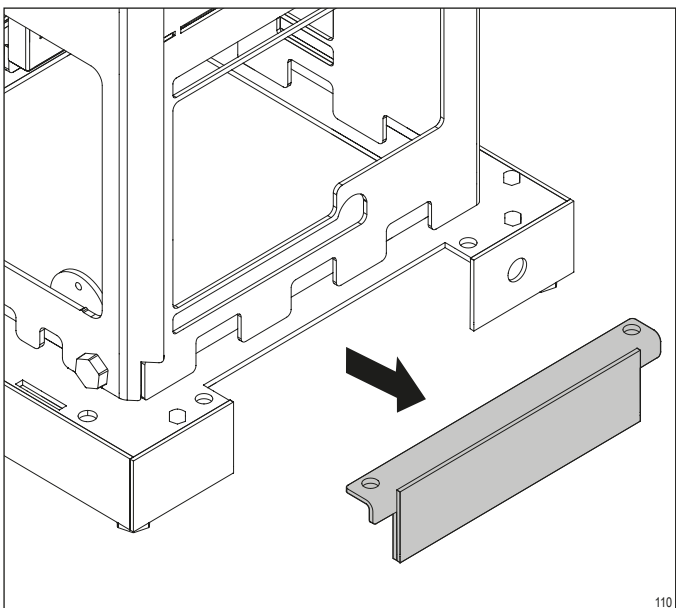
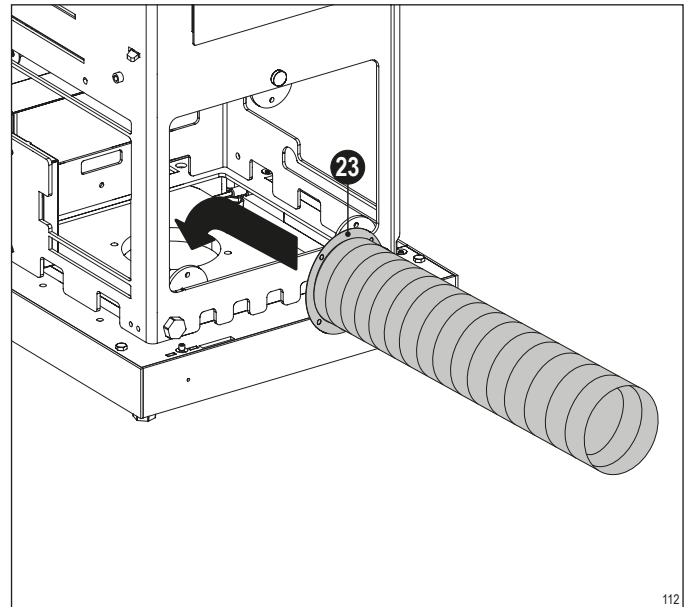
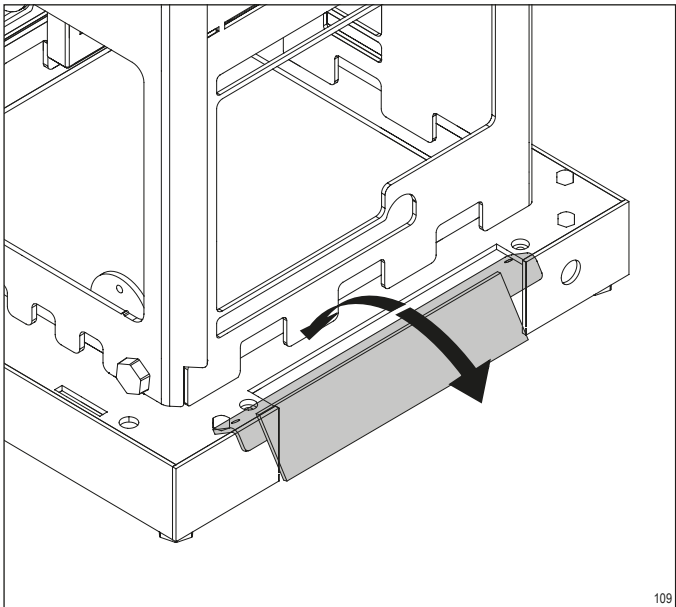
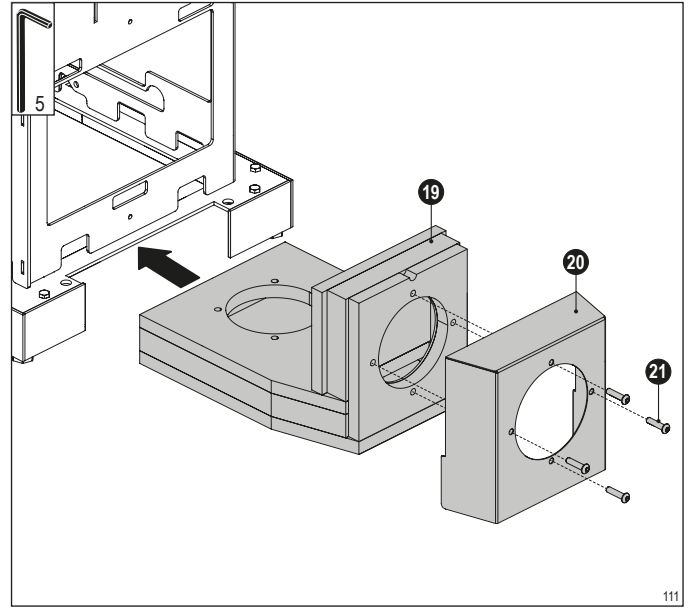
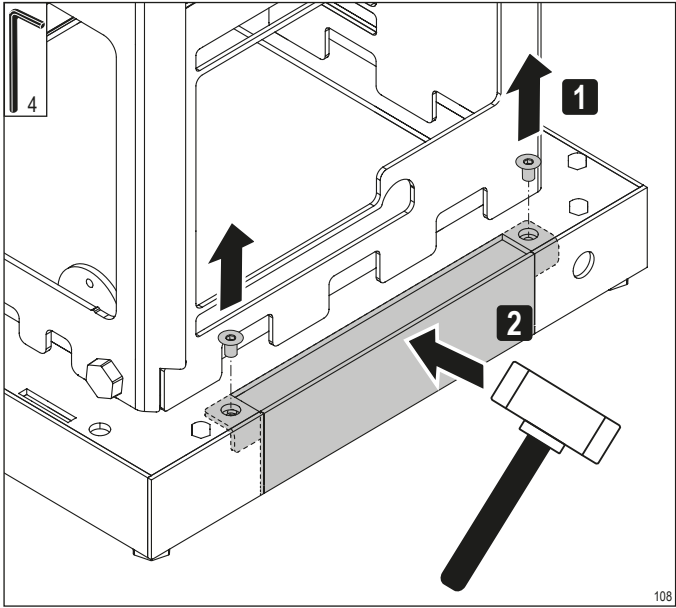
Vzduchový systém HASE môže byť inštalovaný vzadu vpravo alebo vzadu vľavo.

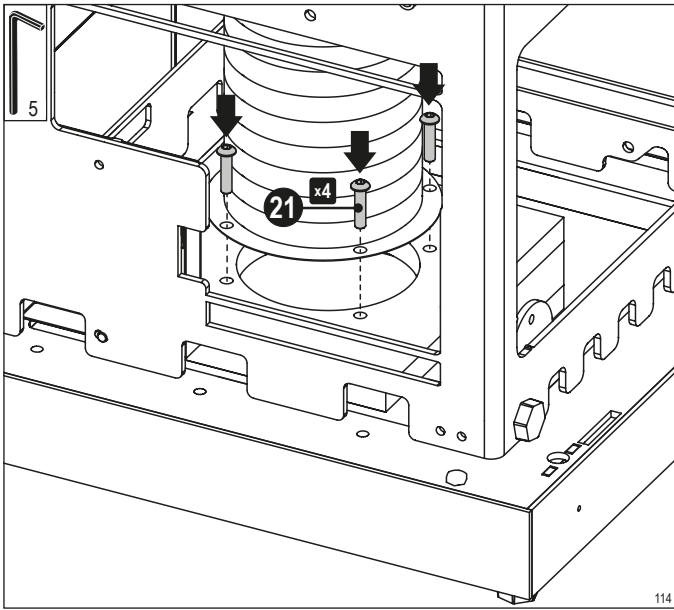
Montáž vzduchového systému na pravej strane sa vykonáva ako montáž vzduchového systému na ľavej strane.



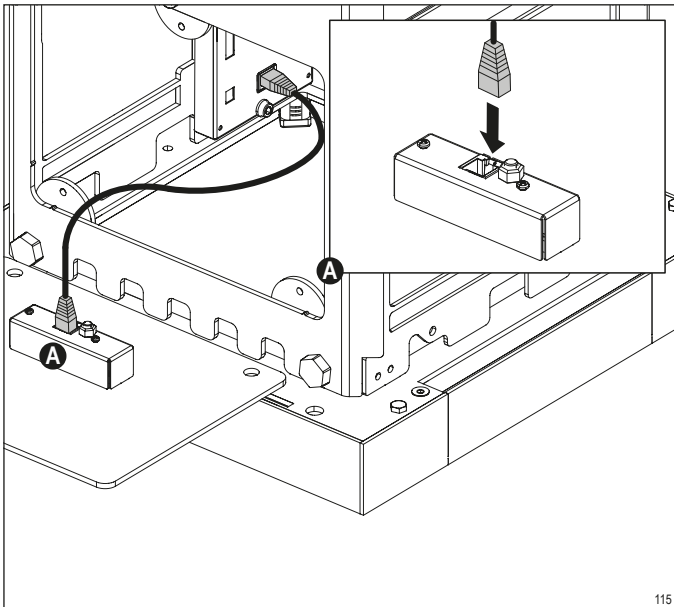
	19	1	AAE 3249
	20	1	AAF 5269
	21	8	AAE 3919
	22	4	AAF 3391
	23	1	AAA 0286



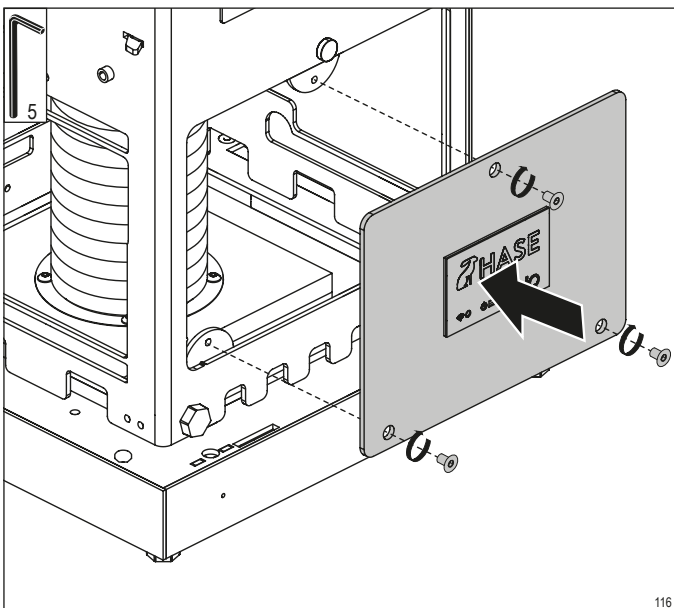




114

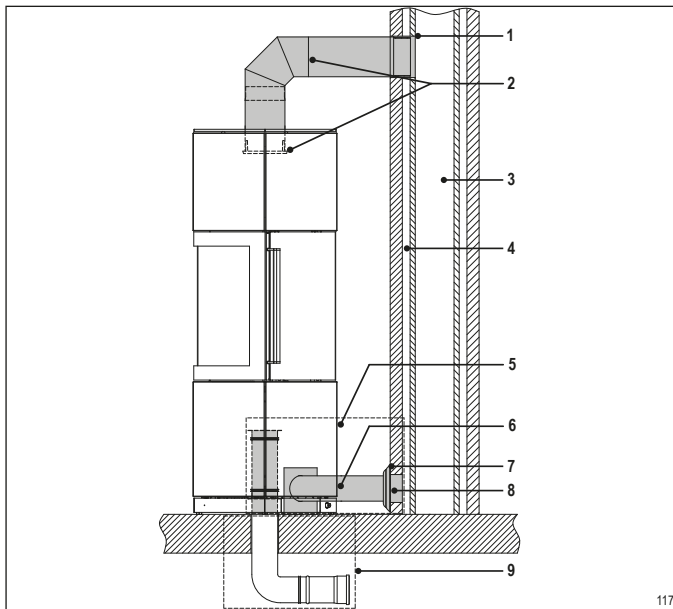


115



116

### 3.4 Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBT-Zertifizierung)



117

Position	Beschreibung
1	Anschluss am Schornstein mit Dichtschnur oder hitzebeständigem Silikon abdichten
2	Am Rauchrohrabgang und den Rauchrohr-Verbindungsstellen mit HASE Spezialpaste abdichten
3	Luft-Abgas-Schornstein (LAS)
4	LAS-Zuluft
5	HASE Luftsystem für Anschluss an ein Luft-Abgas-System (LAS) Typ FC <sub>61x</sub> bzw. an einen Zuluftkanal
6	Aluflexrohr / Edelstahlrohr Ø 100 mm
7	Rosette
8	Anschluss-Stutzen
9	Verbrennungsluft-Anschluss bauseitig: - min. Ø 100 mm - max. Länge 4,5 m, mit max. 2 Bögen z. B. Abflussrohr (KG-Rohr) Ø 100 mm

#### **i** INFO

Die Verbrennungsluftleitung ist auf der gesamten Länge gegen Schwitzwasserbildung zu isolieren.

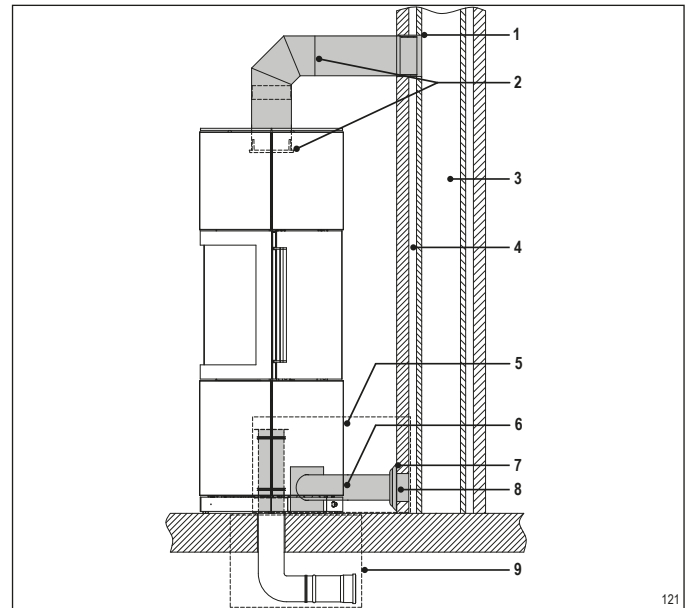
**Dämmstoffdicke der Verbrennungsluftleitung bei einer Raumtemperatur von 18 bis 22 °C und einer Außentemperatur bis -15 °C**

Relative Luftfeuchtigkeit (in %)	50	60	70
Dämmstoffdicke (in cm)	1,5	2	2,5

Wärmeleitfähigkeit des Dämmstoffs: WL040

Der Dämmstoff ist mit einer Dampfsperre zu versehen, oder es ist ein waserabweisender Dämmstoff zu verwenden.

### 3.4 Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)



121

pos.	Description
1	AÉtancher le raccordement au conduit de fumées avec du bourrelet isolant ou du silicone haute température
2	Étanchéifier l'évacuation et les points de raccordement du tuyau de poêle avec la pâte spécifique HASE.
3	Conduit gaz de combustion
4	Arrivée d'air du système
5	Système d'air HASE pour raccordement à un système admission/évacuation d'air Typ FC <sub>61x</sub> respectivement à une conduite d'arrivée d'air
6	Tube flexible en aluminium / Tuyau en acier inox Ø 100
7	Rosace
8	Raccord pour air frais
9	Mise en place du raccordement air de combustion: p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100 - min. Ø 100 mm - longueur max. 4,5 m, 2 coudes maxi p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100

#### **i** INFO

Le conduit d'air de combustion doit être isolé sur toute sa longueur contre la condensation.

**Épaisseur du matériel isolant du conduit d'air de combustion avec une température intérieure de 18 à 22 °C et une température extérieure de -15 °C**

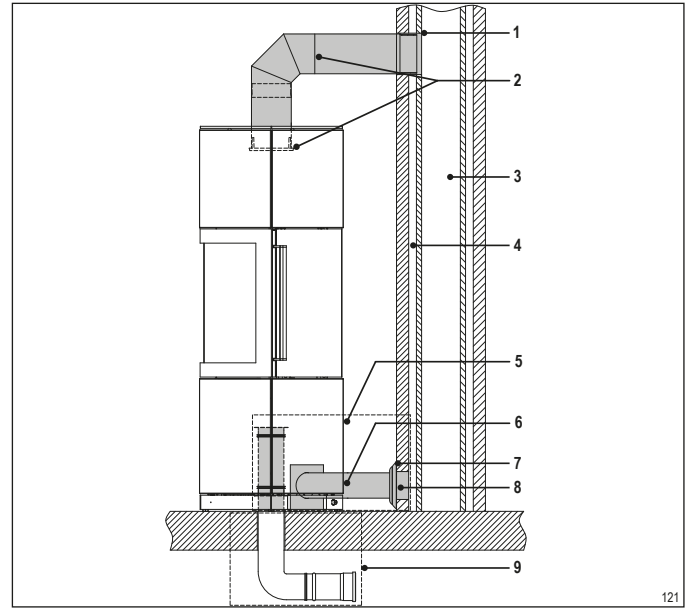
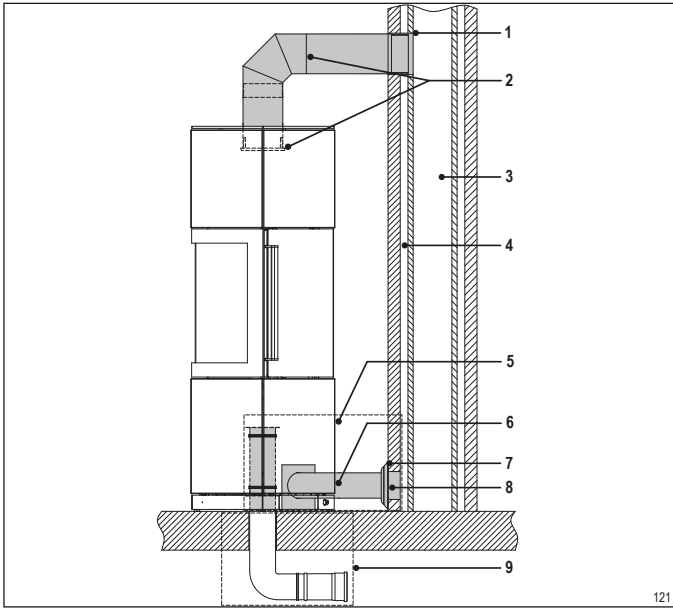
Humidité relative de l'air en %	50	60	70
Épaisseur du matériel isolant (en cm)	1,5	2	2,5

Conductibilité thermique du matériel isolant : WL040

Le matériel isolant est à équiper d'un pare-vapeur ou le matériel isolant utilisé doit être hydrofuge.

3.4 Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione di DIBt)

3.4 Socket variations direct vent stove (according to DIBt certification)



pos.	Descrizione
1	Sigillare l'allacciamento alla canna fumaria con una guarnizione o silicone termoresistente
2	Mettere a tenuta lo scarico della canna fumaria e i punti di collegamento della canna fumaria con la pasta speciale HASE.
3	Camino del sistema LAS
4	Afflusso di aria LAS
5	Sistema di ventilazione HASE: Allacciamento a un sistema di scarico dell'aria (LAS) Typ FC <sub>61X</sub> rispettivamente ad un condotto di alimentazione dell'aria
6	Condotto flessibile in alluminio / Tubo in acciaio inox Ø 100
7	Rosetta
8	Raccordo presa d'aria esterna
9	Allacciamento integrato aria di combustione: - min. Ø 100 mm - lunghezza max. 4,5 m, con max. 2 curve ad esempio tubo di uscita (tubo in plastica per canalizzazioni interne) Ø 100

No.	Description
1	Seal connection at chimney with sealing cord or heatresistant silicone
2	Seal the flue pipe outlet and the flue pipe joints with HASE speciality paste
3	AFS Flue Gas Chimney
4	AFS Air Supply
5	HASE air system: Connection to an Air / Flue Gas System (AFS) Typ FC <sub>61X</sub> resp. to an air duct
6	Flex. aluminium tube/ Stainless Steel Pipe Ø 100
7	Rosette
8	Connection socket
9	Combustion Air Connection, customerprovided: - Min. Ø 100 mm - max. Length 4,5 m, with max. 2 bends e.g. Drain Pipe (PVC pipe) Ø 100

**i** INFO

Isolare l'intera tubazione dell'aria esterna dalla trasudazione.

**i** INFO

The entire length of the combustion air pipe has to be insulated against the formation of condensation water.

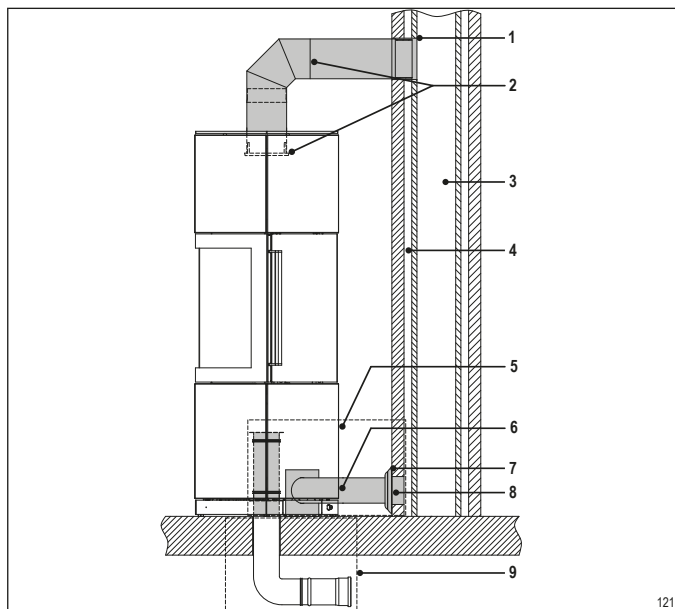
Spessore materiale isolante del passaggio aria per la combustione ad una temperatura ambiente da 18 a 22 C° e una temperatura esterna fino a -15 C°			
Umidità dell'aria relativa in %	50	60	70
Spessore materiale isolante (in cm)	1,5	2	2,5

Chimney insulation material thickness for a room temperature from 18 to 22 C°, and an outside temperature of -15 C°			
Relative humidity (in %)	50	60	70
Insulation material thickness in cm)	1,5	2	2,5

Conducibilità termica del materiale isolante: WLG040.  
Il materiale isolante deve essere munito di una barriera al vapore o deve essere utilizzato un materiale isolante impermeabile all'acqua.

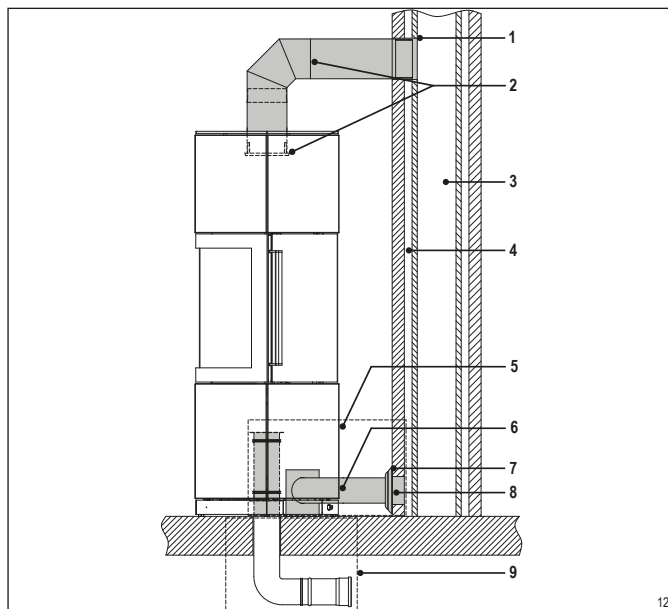
Thermal conductivity of the insulation material: WLG 040  
The insulation material should be clad with a vapour barrier or a water resistant material.

### 3.4 Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijkgebruik (volgens de DIBt-certificering)



121

### 3.4 Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)



121

pos.	Beschrijving
1	Aansluiting aan de schoorsteen afdichten met afdichtband of hittebestendige silicone
2	De rookkanaal-afvoer en de verbindingen met speciale HASE-pasta afdichten.
3	choorsteen voor de verbrandingsgassen
4	Toevoer van lucht voor het luchtafvoersysteem
5	HASE-luchtsysteem: Aansluiting op een luchtafvoersysteem Typ FC <sub>61x</sub> of een toevoerluchtkanaal
6	Flexibel aluminium element / Edellaalbuis Ø 100
7	Rozet
8	Stut voor verse lucht
9	Aansluiting verbrandingslucht ter plaatse: - min. Ø 100 mm - maximale lengte 4,5 m, met max. 2 bochten bijv. afvoerbuiss (pvc-buiss) Ø 100

poz.	Popis
1	Připojka na komín utěsnit těsnící šňůrou nebo žáru odolným silikonem
2	Výstup kouřovodu a místo připojení kouřovodu utěsněte speciální pastou HASE.
3	Komín odpadního vzduchu (LAS)
4	LAS-přívod vzduchu
5	HASE-vzduchový systém k připojení na systém vzduchu-spalin (LAS) Typ FC <sub>61x</sub> resp. na kanál přívodu vzduchu
6	Hliníko flexibilní roura/roura z ušlechtilé oceli Ø 100 mm
7	Rozeta
8	Připojovací hrdlo
9	Připojka spalin stavebně: - minimálně Ø 100 mm - maximálně délka 4,5m, s maximálně 2 ohyby např. Odtoková roura (KG-roura) Ø 100 mm

#### INFO

De verbrandingsluchtleiding dient over de complete lengte geïsoleerd te worden tegen condensaatvorming.

Dikte van het isolatiemateriaal van de verbrandingsluchtleiding bij een ruimtemtemperatuur van 18 tot 22 C° en een buitentemperatuur tot -15 C°

Relatieve vochtigheidsgraad (in %)	50	60	70
Dikte van het isolatiemateriaal (in cm)	1,5	2	2,5

Hittegeleiding van het isolatiemateriaal: WLG 040

Het isolatiemateriaal dient van een stoomblokkade te worden voorzien of men gebruikt een waterafstotend isolatiemateriaal.

#### INFO

Vedení spalin se musí po celé délce izolovat proti tvoření kondenzované vody

Tloušťka izolace vedení spalin při teplotě místnosti od 18 do 22 C° a venkovní teplotě do -15 C°

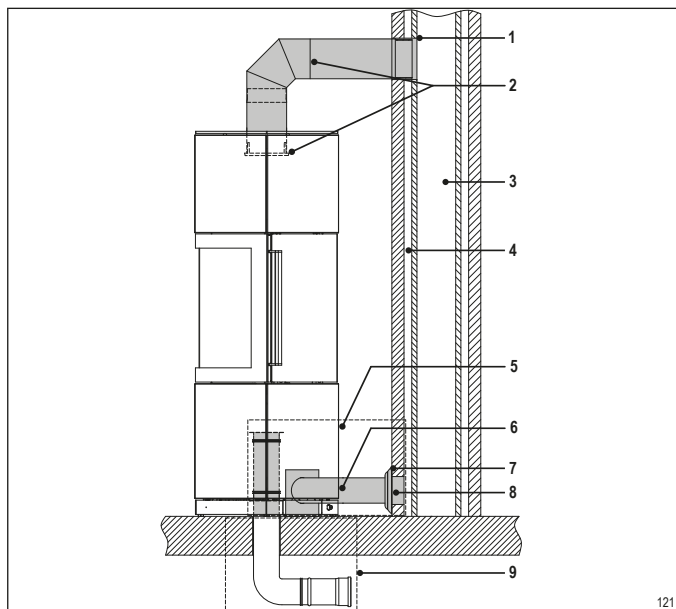
Relativní vlhkost vzduchu (v %)	50	60	70
Tloušťka izolace (v cm)	1,5	2	2,5

Vodivost tepla: WLG 040

Izolace se musí vybavit blokadou páry nebo se musí použít izolace odpuzující vodu.

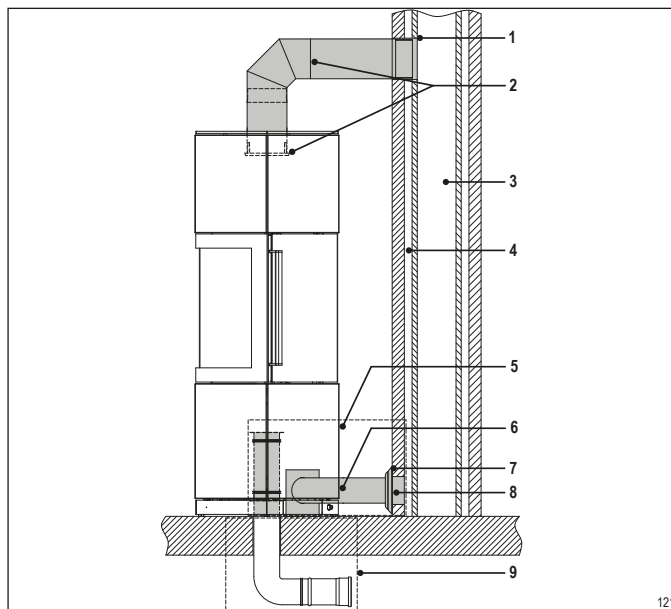


### 3.4 Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu (według certyfikacji DIBt)



121

### 3.4 Varianty pre pripojenie pecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie)



121

poz.	Opis
1	Połączenie przy kominie uszczelnic sznurem uszczelniającym albo ogniotrwałym silikonem
2	Wylot rury dymowej i punkty podłączenia rury dymowej uszczelnij specjalną pastą firmy HASE
3	Komin do odrowadzania spalin (LAS)
4	Powietrze doprowadzające LAS
5	System wentylacyjny firmy HASE do podłączenia systemu odprowadzania spalin (LAS) typu FC <sub>61x</sub> względnie do kanału doprowadzającego powietrze
6	Rura Aluflex /rura ze stali szlachetnej Ø 100 mm
7	Rozeta
8	Króciec podłączeniowy
9	Przyłącze powietrza do spalania z budowlanego punktu widzenia: - min. Ø 100 mm - maks. długość 4,5m, z maks. 2 łukami np. rura odpływowa (rura kanałowa) Ø 100 mm

poz.	Popis
1	Napojenie na komin s tesnením alebo vytesnené so žiaruvzdorným silikonom
2	Výstup dymovodu a pripojovacie body dymovodu utesnite špeciálnou pastou HASE
3	Vzducho-spalinový komin (LAS)
4	LAS - prívod vzduchu
5	HASE vzduchový systém pre napojenie na vzduchovo- spalinový systém (LAS) typu FC <sub>61x</sub> , prípadne na kanál na prívod vzduchu
6	Hliníková hadica/ nerezová rúra Ø 100 mm
7	Rozeta
8	Príruba napojenia
9	Napojenie prívodu vzduchu na horenie v stavbe: - min. Ø 100 mm - max. dĺžka 4,5m, s max. 2 kolenami, napr. odtoková rúra (KG) Ø 100 mm

#### **i** INFO

Przewód powietrza do spalania musi być izolowany na całkowitej długości w celu uniknięcia zjawiska kondensacji.

Grubość izolacji przewodu powietrza do spalania w temperaturze pokojowej od 18 do 22 C° i w temperaturze powietrza do -15 C°

Względna wilgotność (w %)	50	60	70
Grubość izolacji (w cm)	1,5	2	2,5

Przewodność cieplna izolacji: WLG 040

Materiał izolacyjny powinien posiadać paroizolację albo stosować wodoodporny materiał izolacyjny

#### **i** INFO

Vedenie prívodu vzduchu na horenie je po celej dĺžke izolované proti kondenzácii vodnej pary.

Hrúbka izolácie prívodu vzduchu na horenie pri izbovej teplote 18 až 22°C a vonkajšej teplote do -15°C

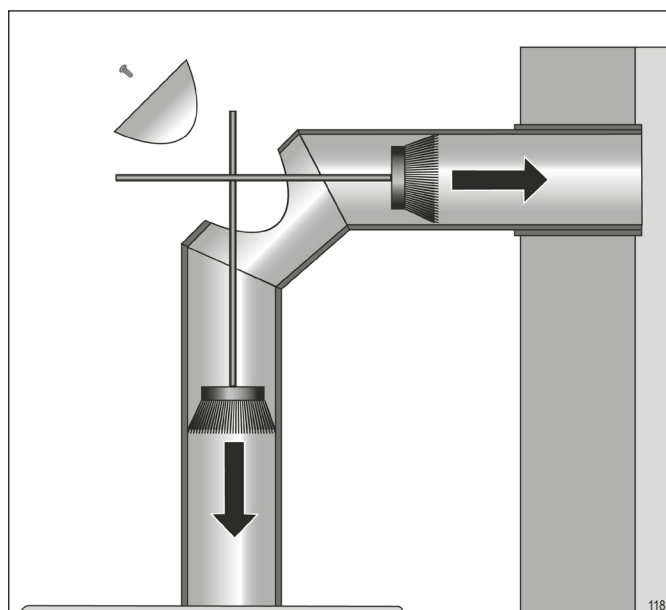
Relatívna vlhkosť vzduchu (v %)	50	60	70
Hrúbka izolácie (v cm)	1,5	2	2,5

Tepelná vodivosť izolácie: WLG 040

Izolácia musí byť vyhotovená s parotesnou vrstvou alebo sa musí použiť vodoodpudivá izolácia.

- 4 **Wartung**
- 4 **Maintenance**
- 4 **Manutenzione**
- 4 **Maintenance**
- 4 **Onderhoud**
- 4 **Údržba**
- 4 **Konserwacja**
- 4 **Údržba**

- 4.1 **Reinigung**
- 4.1 **Nettoyage**
- 4.1 **Pulizia**
- 4.1 **Cleaning**
- 4.1 **Reinigung**
- 4.1 **Čištění**
- 4.1 **Czyszczenie**
- 4.1 **Čistenie**



### **! WARNING**

**Kaminofen nur im abgekühlten Zustand reinigen, es besteht Verbrennungsgefahr.**

Der Kaminofen und die Rauchrohre sollten mindestens einmal jährlich auf Ablagerung untersucht und bei Bedarf gereinigt werden. Zur Reinigung öffnen Sie die am Rauchrohr befindlichen Reinigungsöffnungen und bürsten vorhandene Ablagerungen nach unten in den Kaminofen und nach hinten in den Kamin (122). Öffnen Sie den Feuerraum, um die Thermosteine sowie das Flammlleitblech zu entnehmen. Bürsten oder saugen Sie die Ablagerungen ab und setzen anschließend die Bauteile wieder ein\*.

\*siehe Kapitel „7 Instandhaltung“ (Bedienungsanleitung).

### **! AVERTISSEMENT**

**Pour nettoyer le poêle-cheminée, attendez qu'il soit froid. Risque de brûlure.**

Vérifier les dépôts dans le poêle-cheminée et les conduits de fumée au moins une fois par an et, le cas échéant, les nettoyer. Pour le nettoyage, ouvrez l'ouverture (122) prévue à cet effet sur le conduit de fumée et brossez les dépôts vers le bas pour les faire tomber dans le poêle-cheminée et vers l'arrière dans la cheminée. Ouvrez le foyer afin de retirer les briques thermiques ainsi que le déflecteur. Enlevez les dépôts avec une brosse ou un aspirateur, puis remettez les composants en place.\*

\*voir chapitre « 7 Entretien » (Manuel d'utilisation).

### **! CAUTELA**

**Pulire la stufa camino solo quando è fredda. Pericolo di ustioni.**

Controllare la stufa camino ed i canali da fumo almeno una volta l'anno per verificare l'eventuale presenza di depositi ed eventualmente pulirla. Per effettuare la pulizia aprire le aperture per la pulizia poste sul canale da fumo (122) e con una spazzola eliminare gli eventuali depositi, in basso in direzione della stufa camino e verso dietro in direzione del camino. Aprire il focolare per prelevare le pietre refrattarie e la piastra di lamiera. Eliminare i depositi con una spazzola o con un aspirapolvere. Inserire quindi nuovamente le componenti.\*

\*si veda il capitolo "7 Mantenimento" (Istruzioni per l'uso).

### **! WARNING**

**Only clean the stove when it is completely cool, otherwise there is a danger of getting burnt.**

Check the stove and flue pipes for deposits at least once a year and clean them, if necessary. To clean, open the cleaning ports located on the flue pipe (122) and brush away any deposits downward into the stove and backwards into the chimney. Open the combustion chamber to remove the thermal bricks, and the flame discharge plate. Brush off or vacuum up any deposits and then replace the components.\*

\*see chapter "7 Maintenance" (Operating instructions).

### **! WAARSCHUWING**

**De kachel enkel reinigen wanneer die is afgekoeld, anders bestaat het gevaar dat u zich verbrandt.**

De kachel en de rookbuizen moeten ten minste één keer per jaar worden gecontroleerd op roetvorming. Indien nodig moet men ze reinigen. Om te reinigen de reinigungsopeningen aan de rookbuis openen (122) en met een borsteltje het roet in de schoorsteen en in de kachel naar beneden en naar achteren verwijderen. Open de verbrandingskamer om de thermostenen evenals de vlamgeleider eruit te halen. Verwijder het roet met een borsteltje of zuig het weg en monteer daarna opnieuw de componenten.\*

\*zie hoofdstuk 7, Onderhoud (Gebruiksaanwijzing).

### **! VÝSTRAHA**

**Krbová kamna se smí čistit až po vychladnutí, jinak hrozí nebezpečí popálení.**

Krbová kamna a odtah spalin zkontrolujte alespoň 1x ročně - případně usazeniny důkladně vyčistěte. Pro čištění krbových kamen použijte otvor na kouřovodu (122) a kartáčem odstraňte všechny usazeniny (usazeniny musí padat dolů do topeniště a dozadu do komína). Otevřete dvířka topeniště a vyjměte termo tvarovky a deflektor. Poté usazeniny odstraňte kartáčem nebo je vysajte. Na závěr všechny části kamen vraťte na původní místo.\*

\*viz kapitola „7 Technická údržba“ (Návod na používání).

### **! OSTRZEŻENIE**

**Piecyk kominkowy należy czyścić po ostygnięciu, istnieje ryzyko poparzenia.**

Piecyk kominkowy i rury dymne powinny być przynajmniej raz w roku sprawdzane na obecność osadów i w razie potrzeby czyszczone. Do czyszczenia należy otworzyć wyczystkę na rurze dymnej (122) i wymieść istniejący osady w dół do kominka oraz do tyłu do komina. Otwórz komorę spalania, aby zdjąć kamienie termiczne, jak również blachę kierującą płomienie. Wyczyść lub odkurz osad i ponownie załóż elementy konstrukcji.\*

\*patrz rozdział „7 Konserwacja“ (Instrukcja obsługi).

### **! VAROVANIE**

**Krbová piecka sa môže čistiť až po vychladnutí, inak hrozí nebezpečenstvo popálenia.**

Krbovú piecku a dymovod skontrolujte aspoň 1x ročne a prípadné usadeniny dôkladne vyčistite. Pri čistení otvorte čistiaci otvor na dymovode (122) a kefou odstráňte všetky usadeniny smerom nadol do krbovej piecky a smerom dozadu do komína. Potom otvorte ohnisko a vyberte akumuláčnej platne a deflektor. Usadeniny odstráňte kefou alebo ich vysajte. Následne všetky časti piecky vráťte na pôvodné miesto.\*

\*pozri kapitolu „7 Údržba“ (Návod na používanie).





